



690 mm (27¼")



<100 kg (220.4 lb)

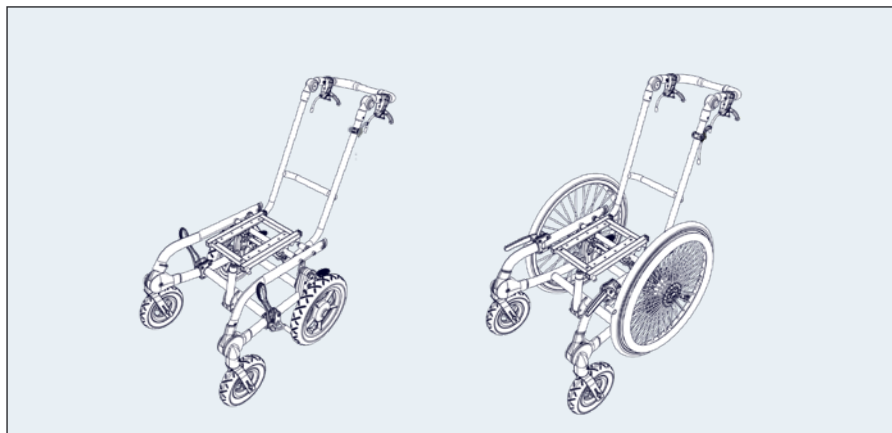


Multi Frame User Guide

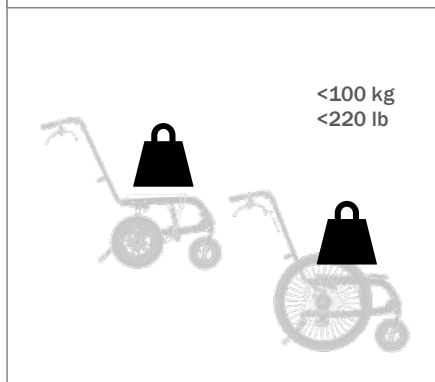
EN 12183

2018-07-rev.5

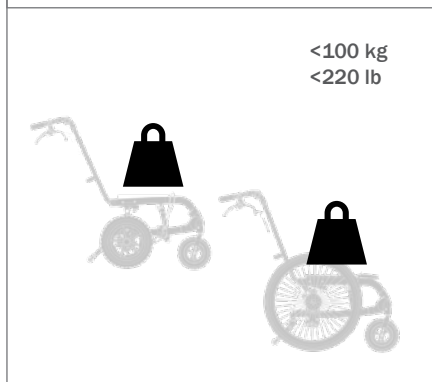
	3	ENGLISH DEUTSCH	36 - 38 39 - 42
	4 - 5	NEDERLANDS DANSK	43 - 46 47 - 49
	6	NORSK SVENSKA	50 - 52 53 - 55
	7 - 10	SUOMI ESPAÑOL	56 - 58 59 - 62
	11	FRANÇAIS ITALIANO	63 - 66 67 - 70
	12 - 13	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	71 - 74 75 - 78
	14 - 17	РОССИЯ POLSKI	79 - 82 83 - 85
	18	ČESKY 中國	86 - 88 89 - 91
	19 - 22	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	92 - 94 95 - 97
	23 - 24		
	25		
	26		
	27		
	28		
	28		
	29 - 32		
mm (inch)	33 - 34		
	35		



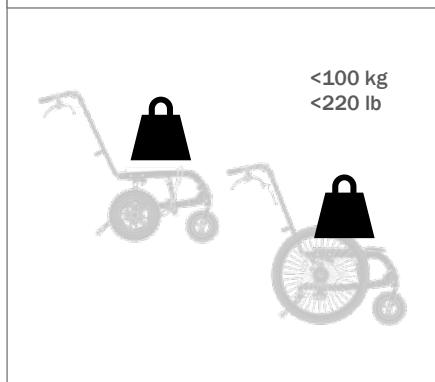
SZ 1

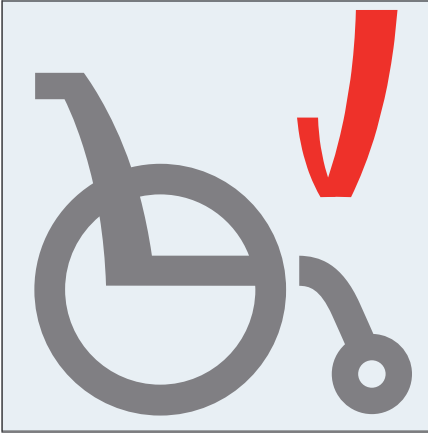


SZ 2

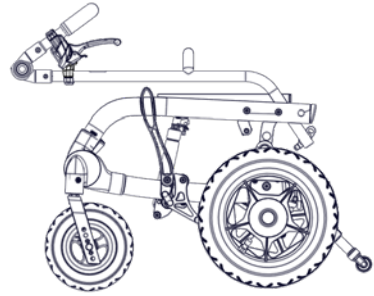


SZ 3

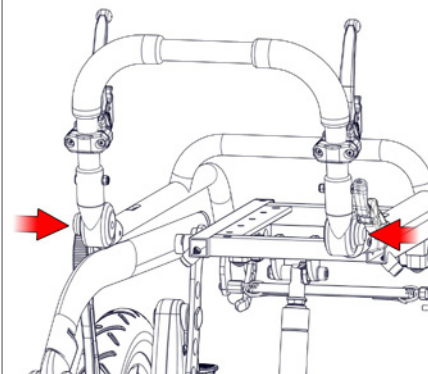




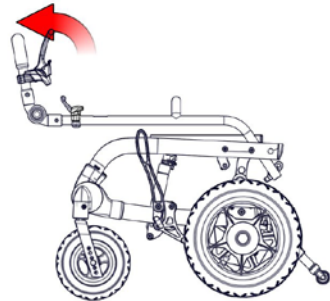
1.



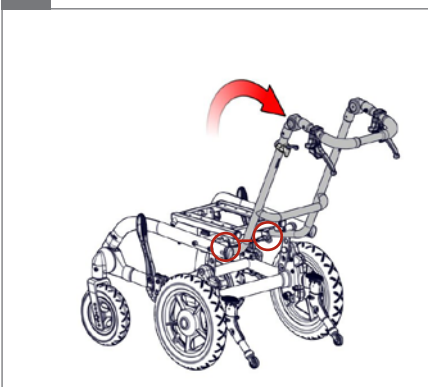
2.



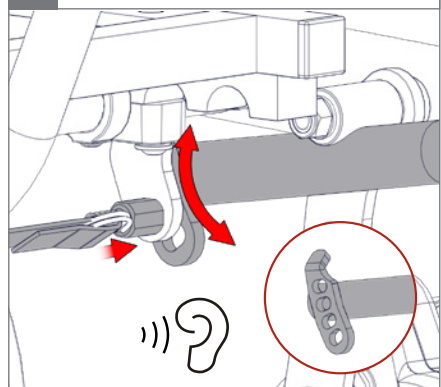
3.



4.

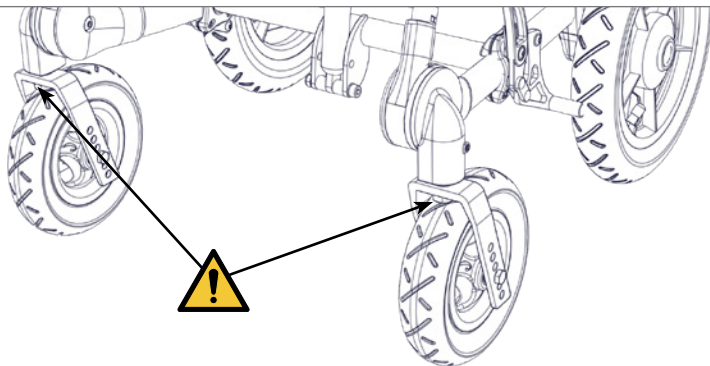


5.

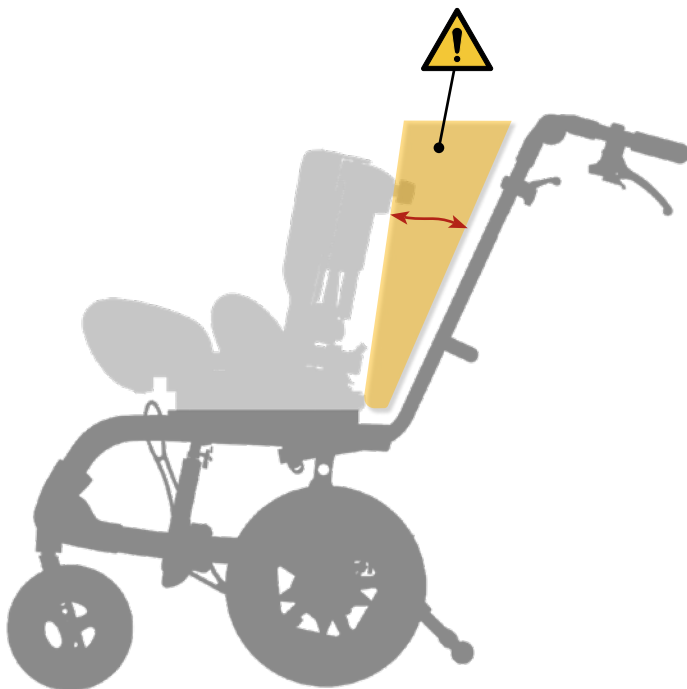


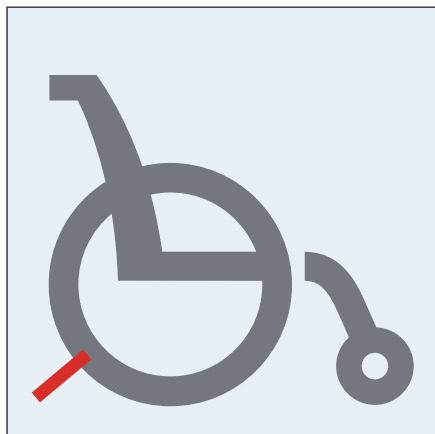


5.

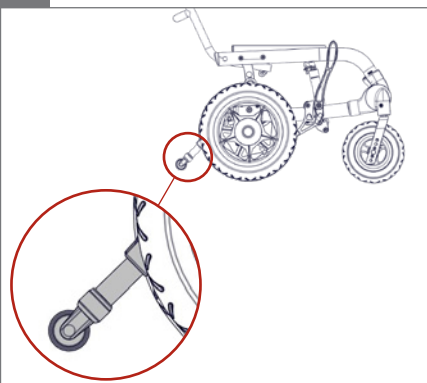
 05

6.

 05

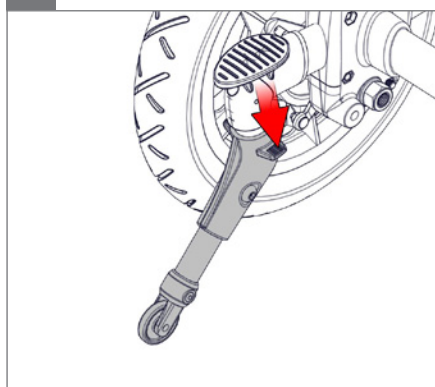


1.

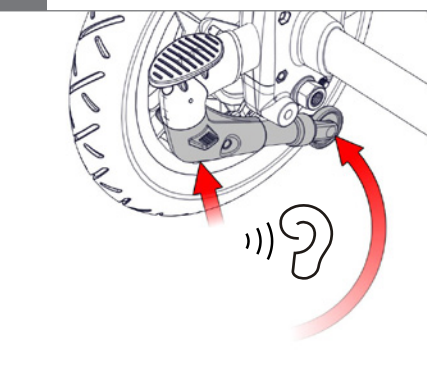


2.

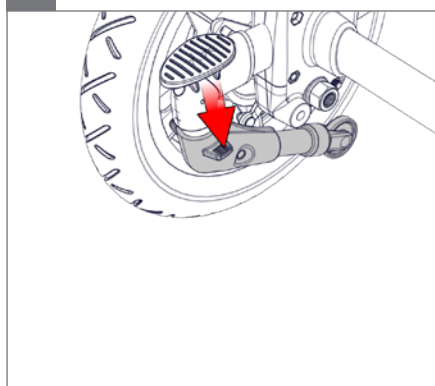
○ 3 mm



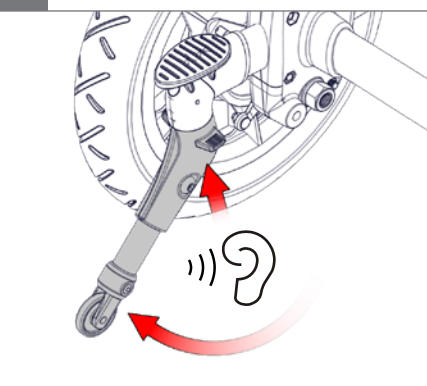
3.

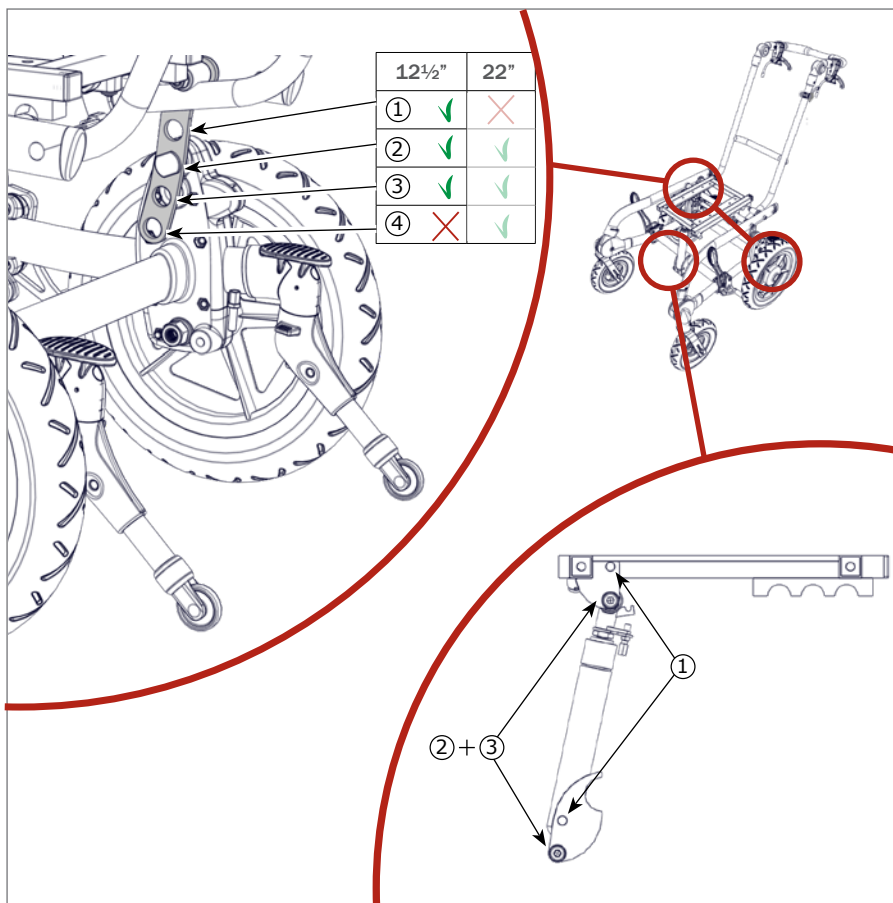
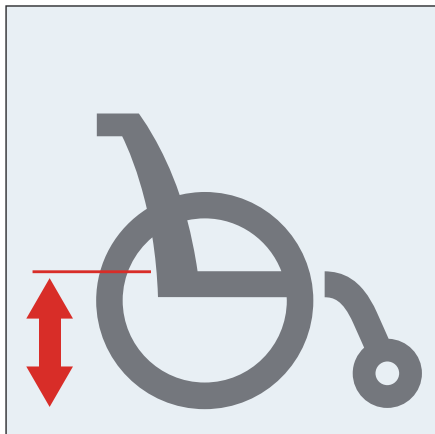


4.



5.

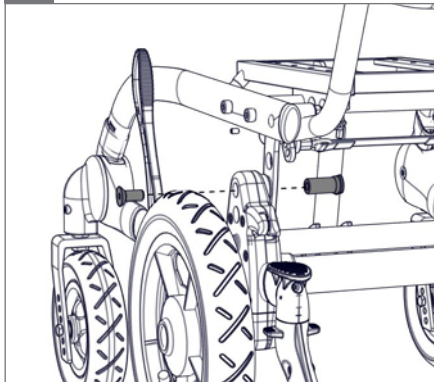






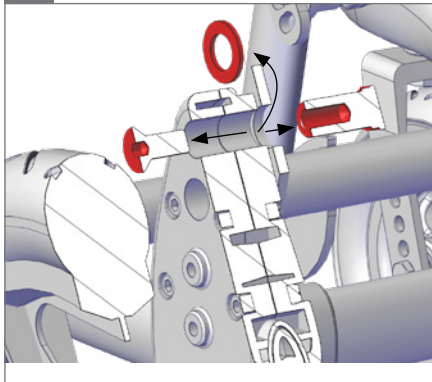
1a.

⌀ 6 mm

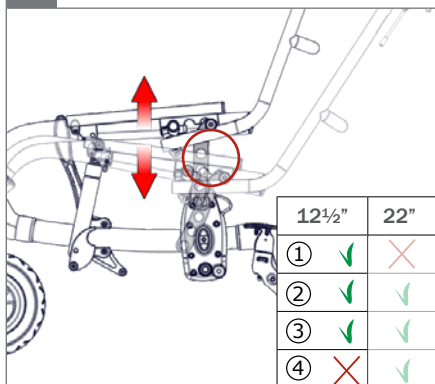


1b.

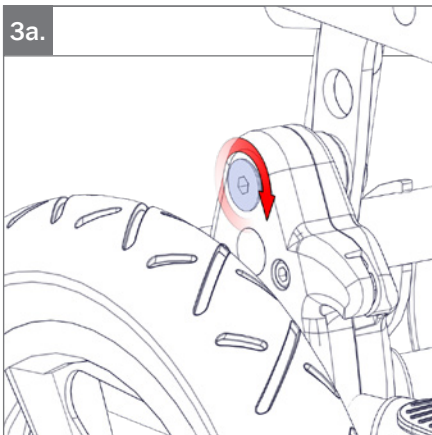
⌀ 6 mm



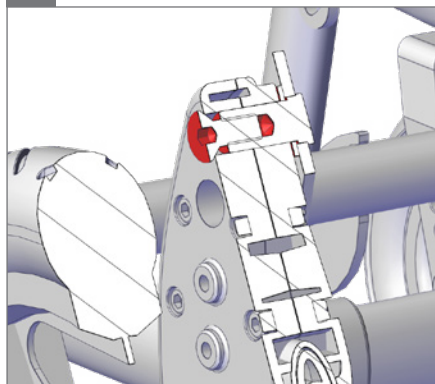
2.



3a.

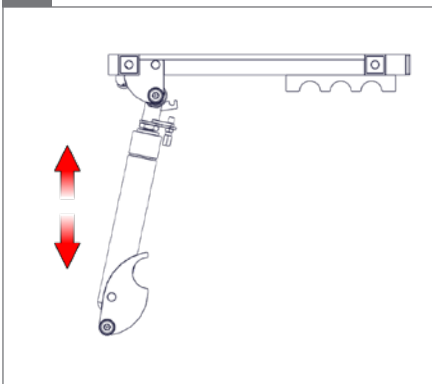


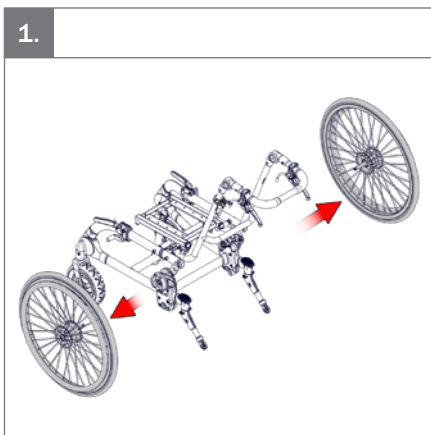
3b.



4.

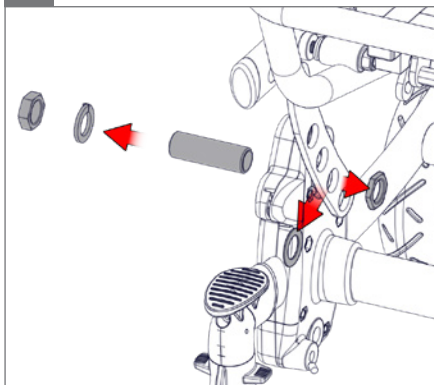
⌀ 6 mm - ⚓ 13 mm



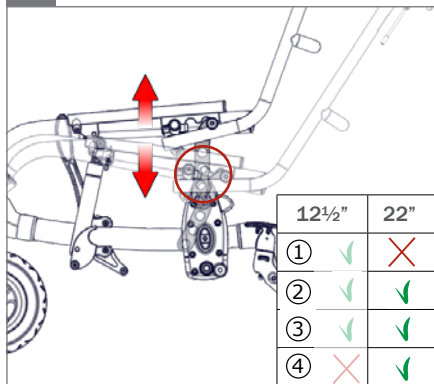




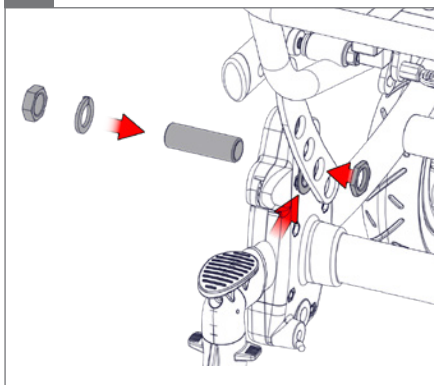
2.

2x  24 mm

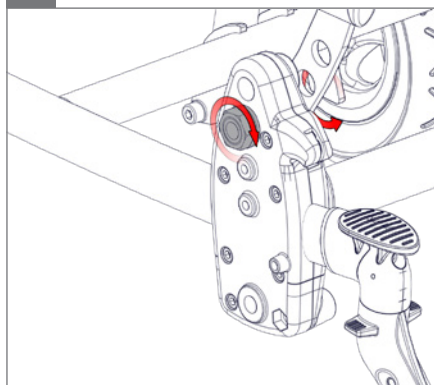
3.



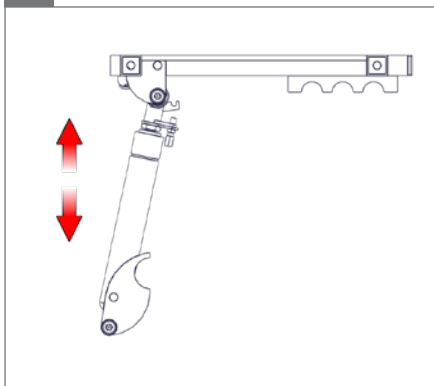
4a.

2x  24 mm

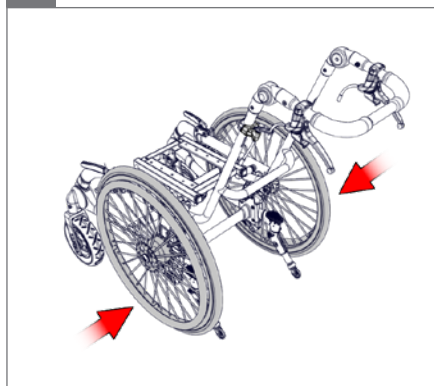
4b.

2x  24 mm

5.

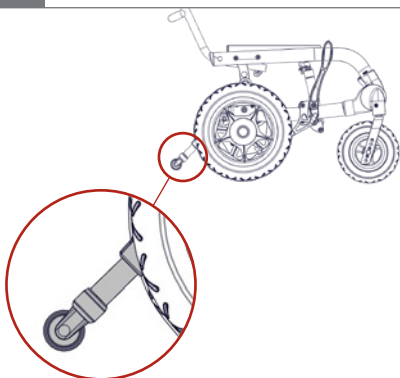
⬡ 6 mm -  13 mm

6.

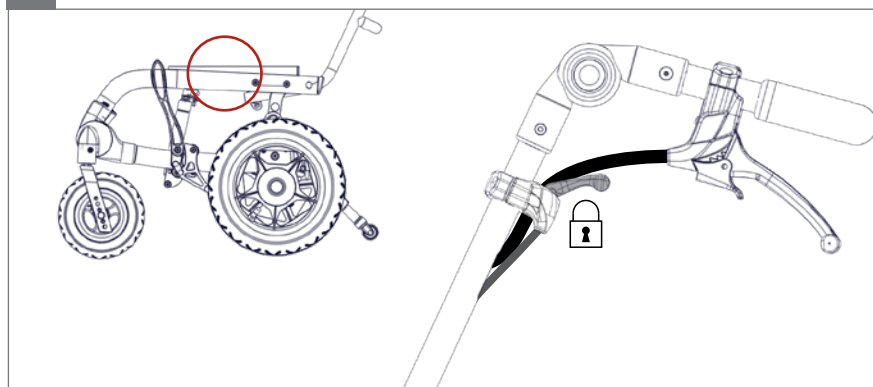




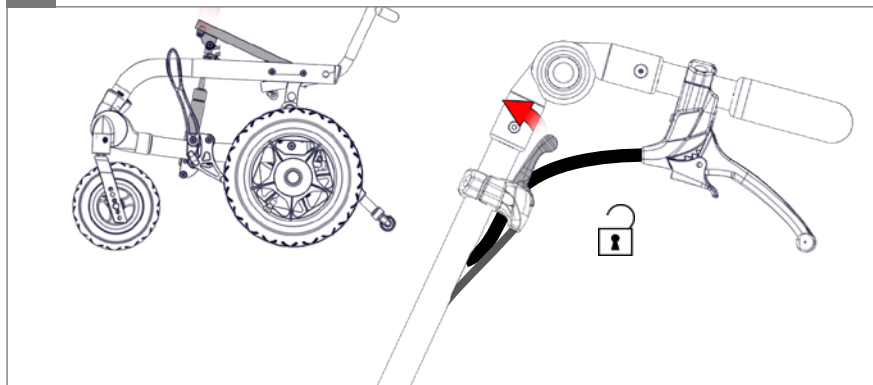
1.

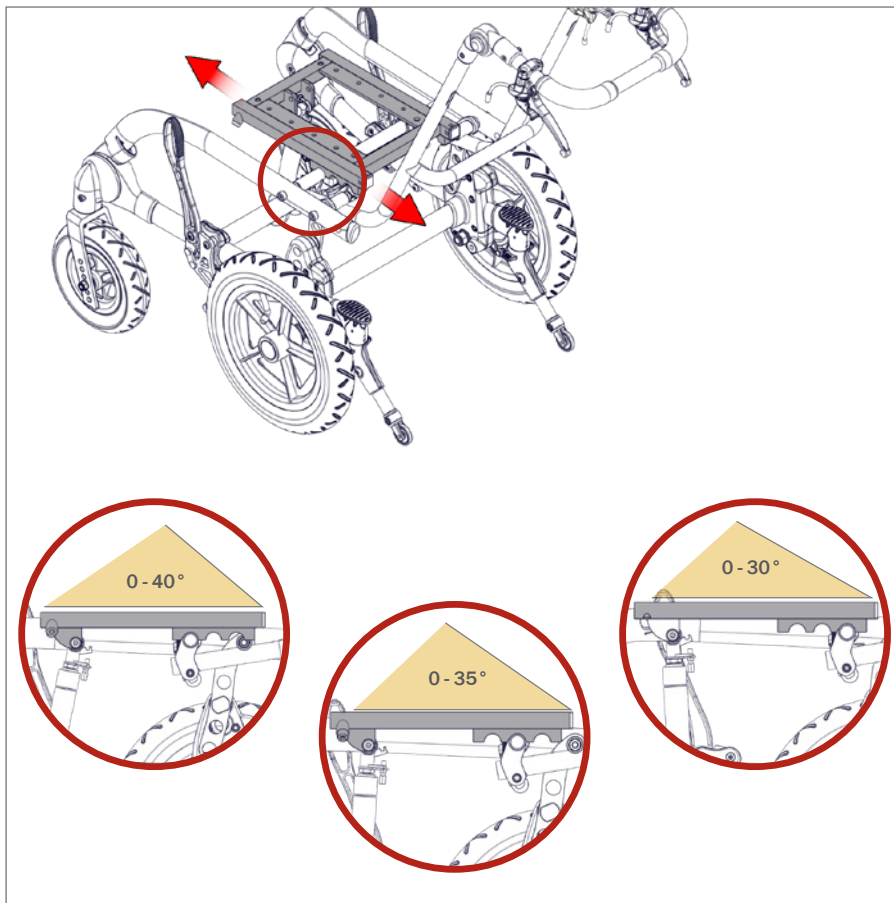
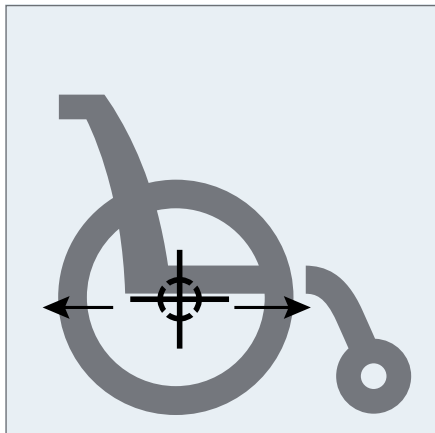


2.



3.

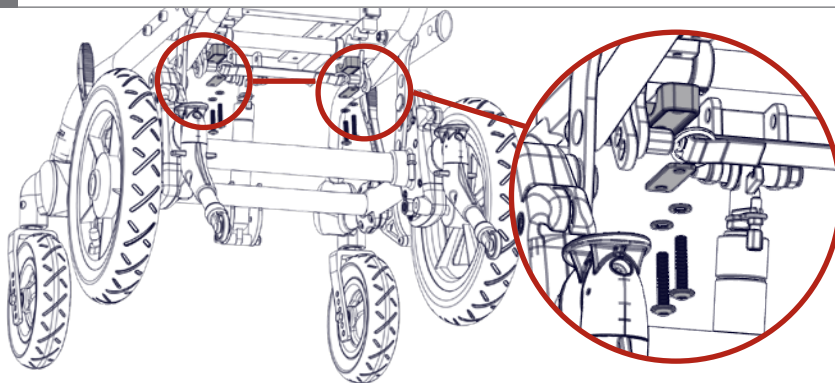




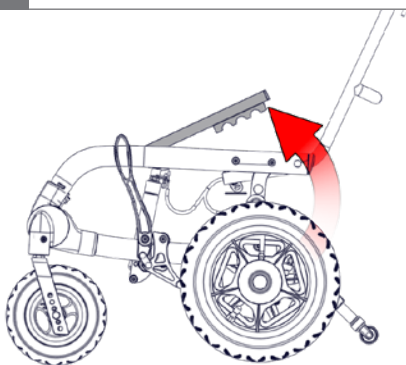


1.

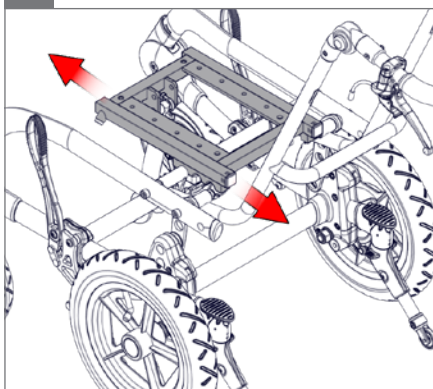
⌀ 4 mm



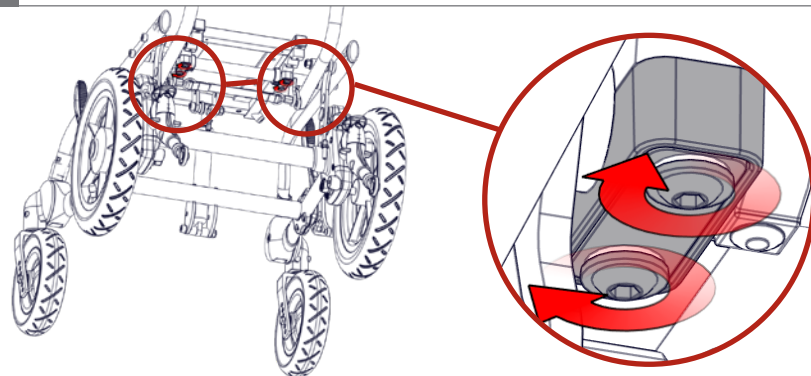
2.

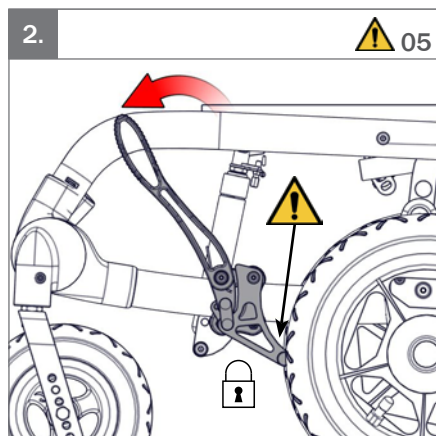
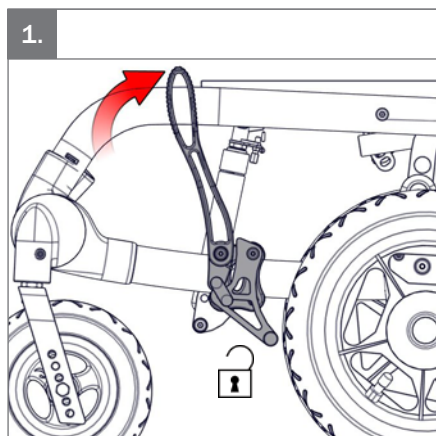
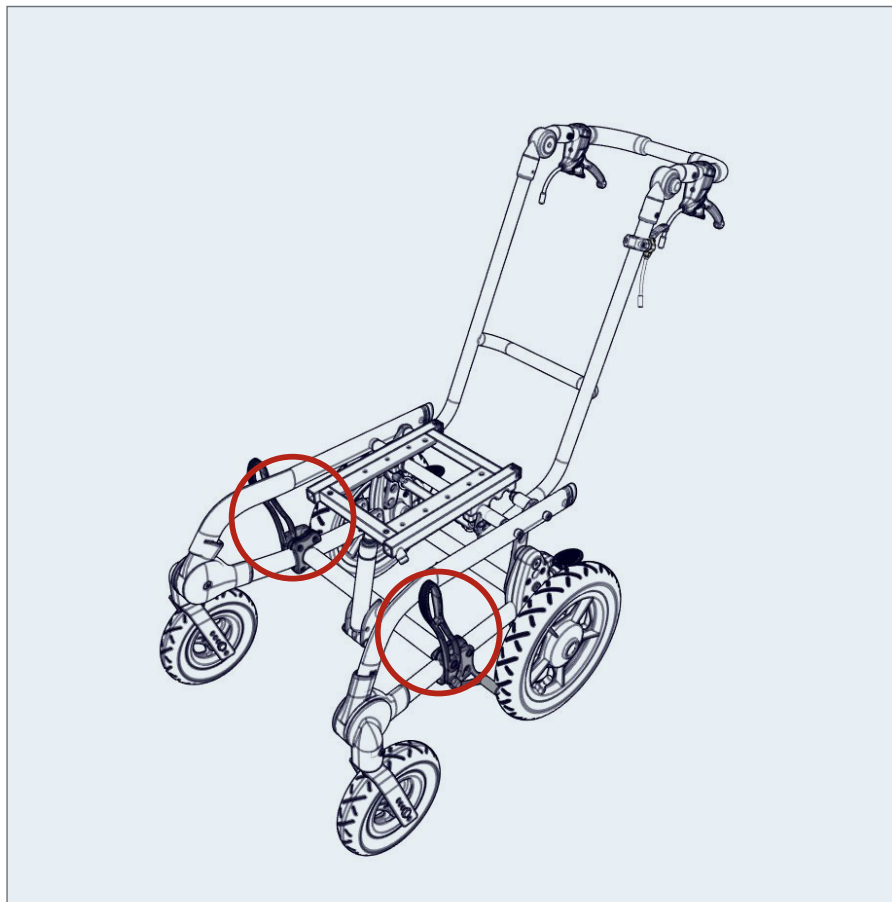


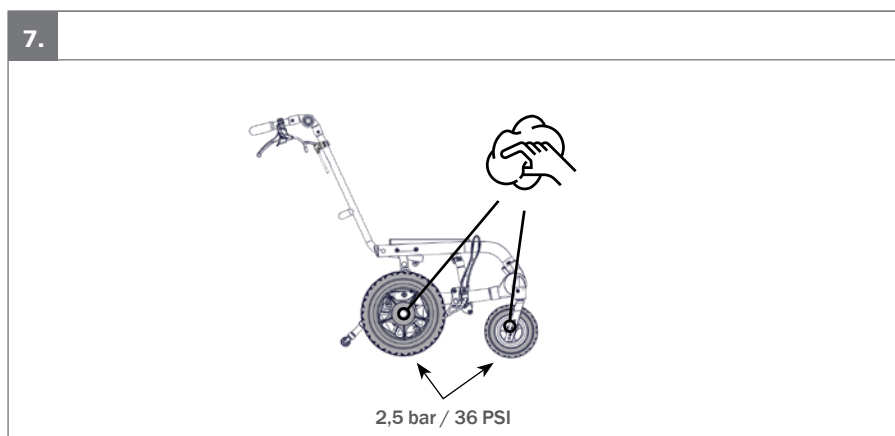
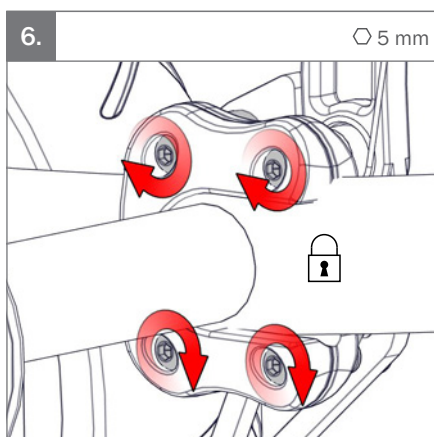
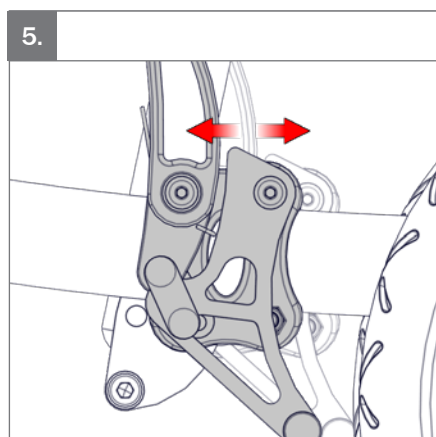
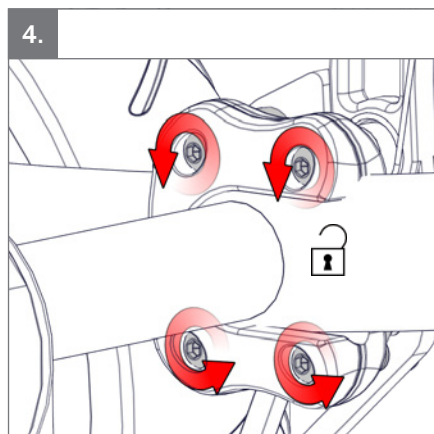
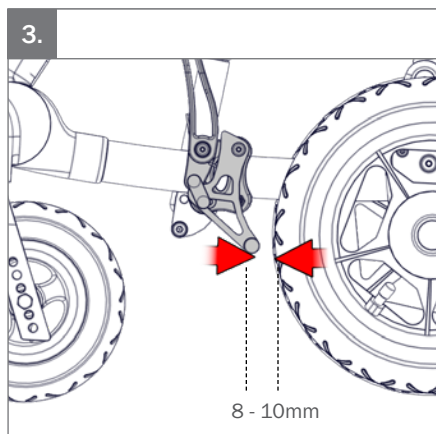
3.

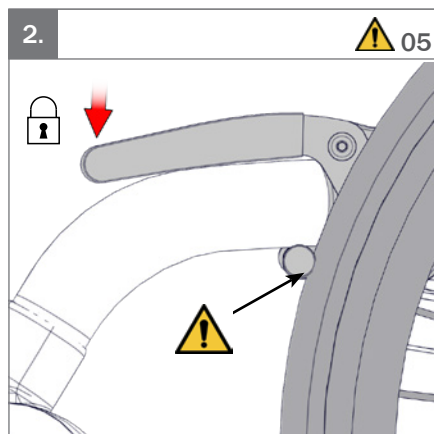
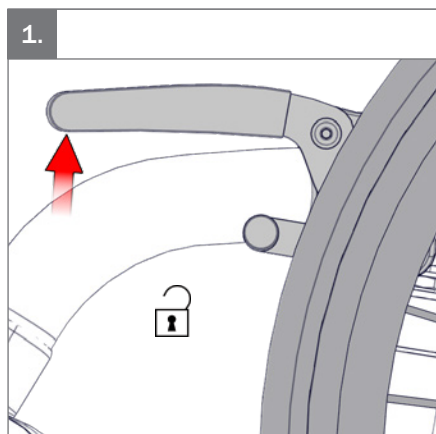


4.



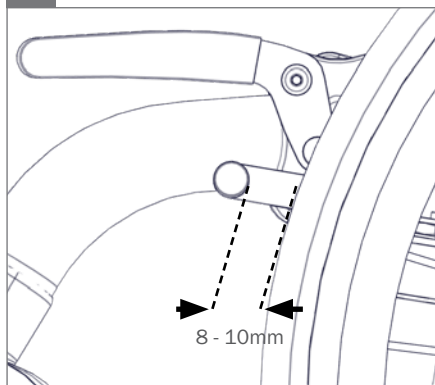




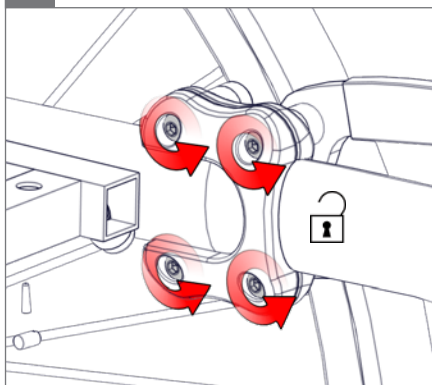




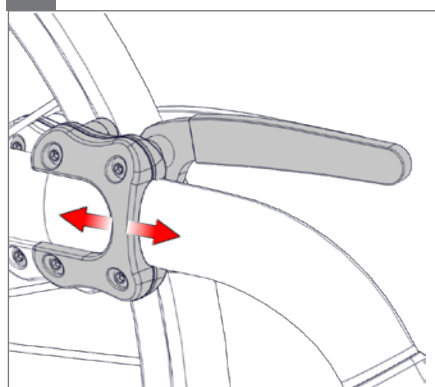
3.



4.

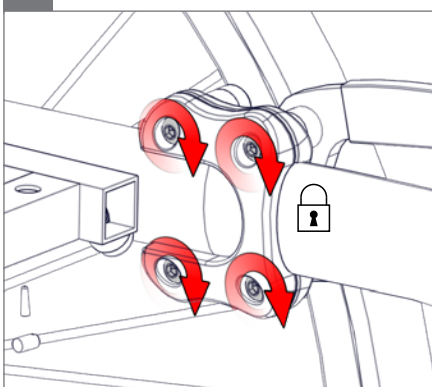


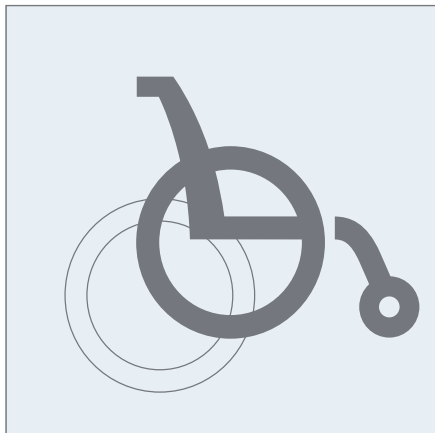
5.



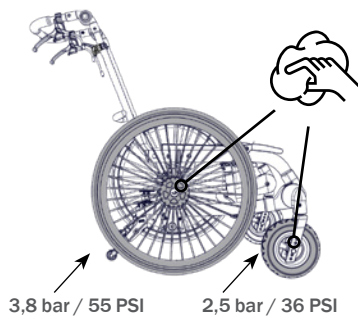
6.

○ 5 mm

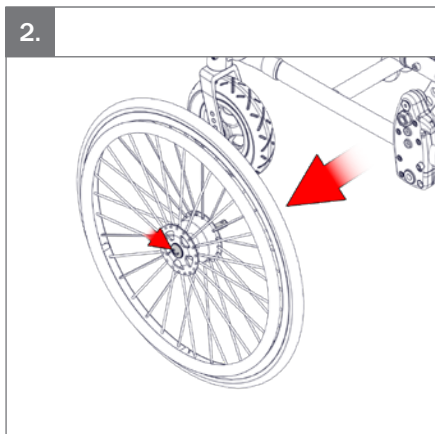




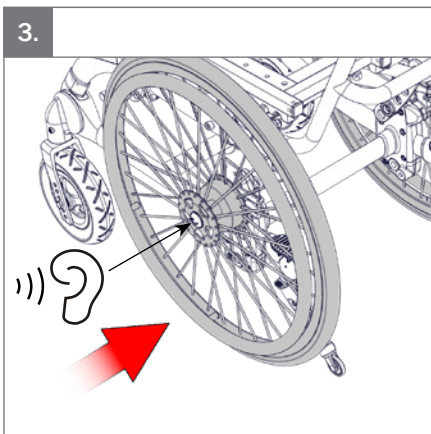
1.

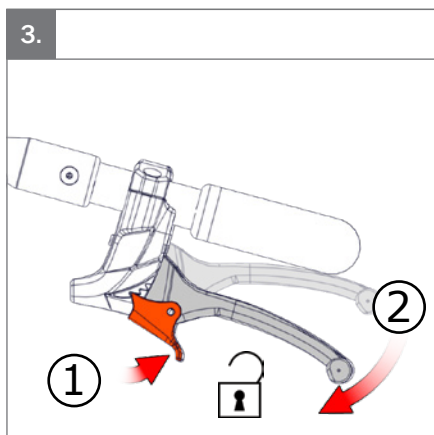
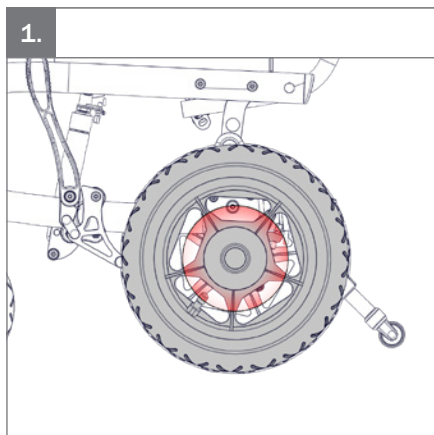


2.



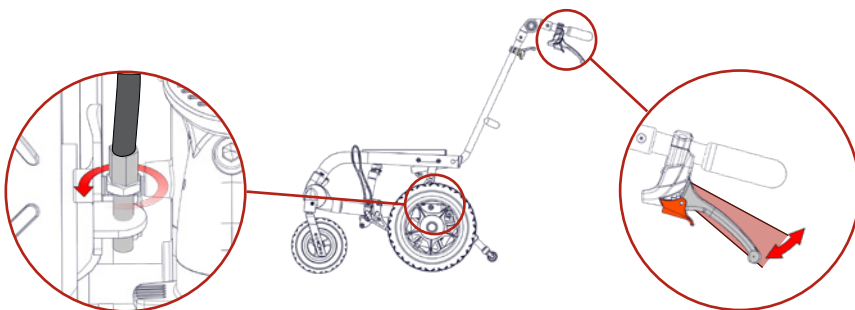
3.



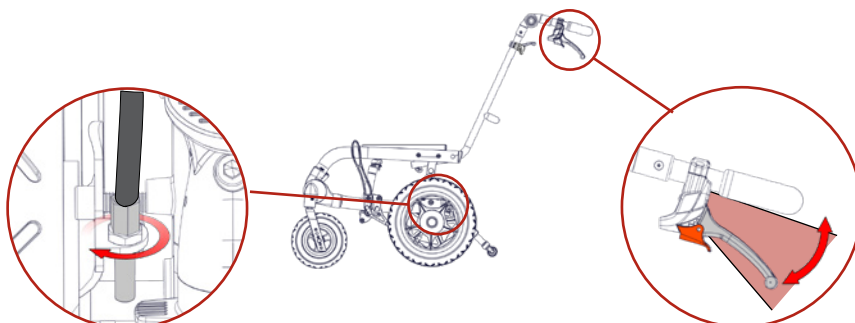




5.

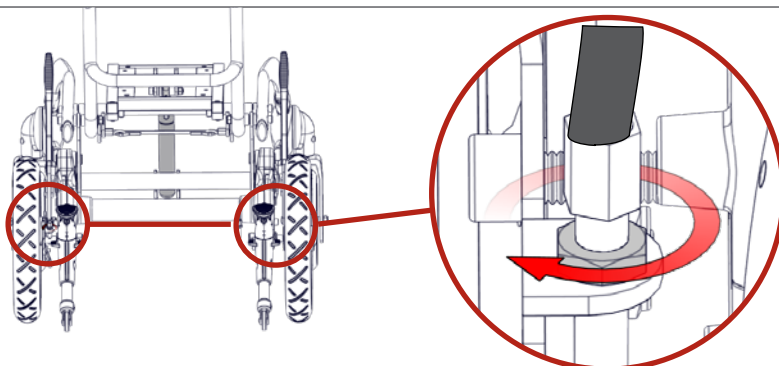


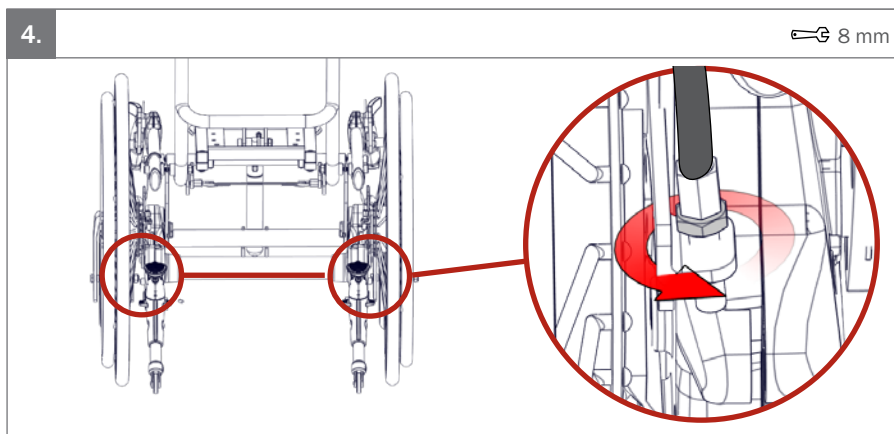
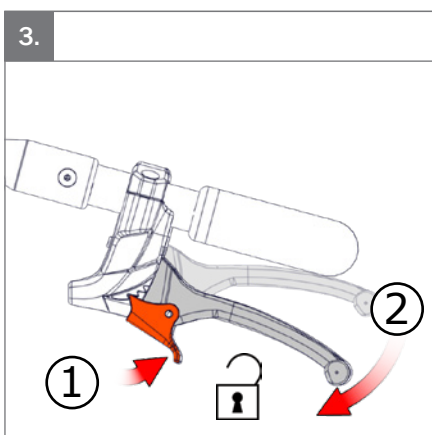
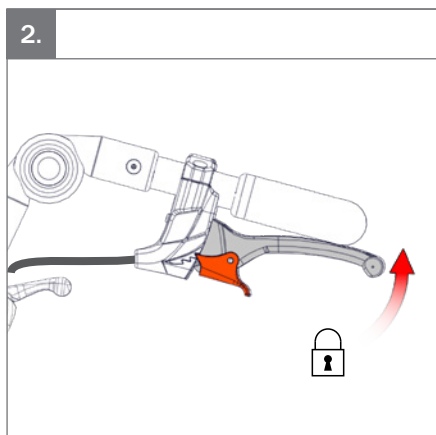
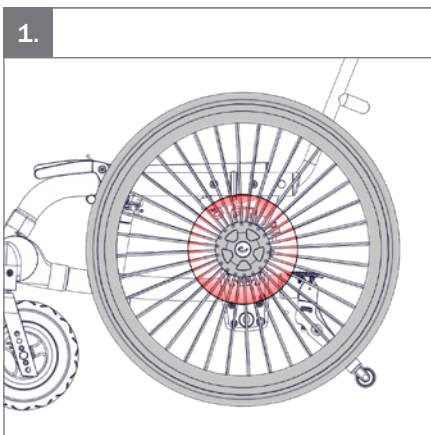
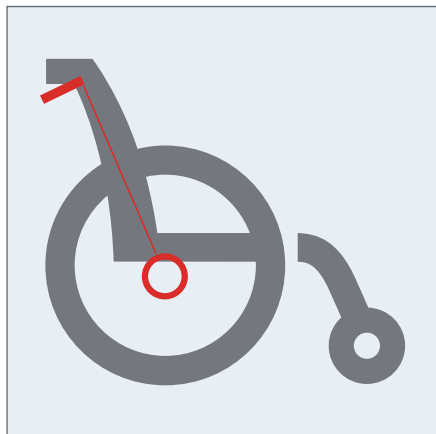
6.



4.

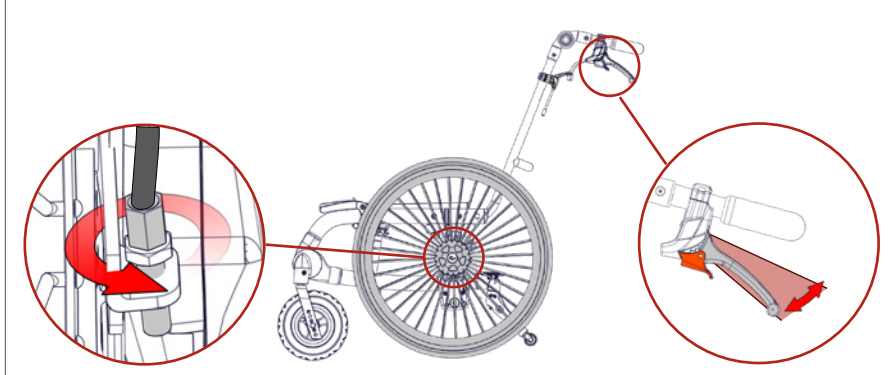
8 mm



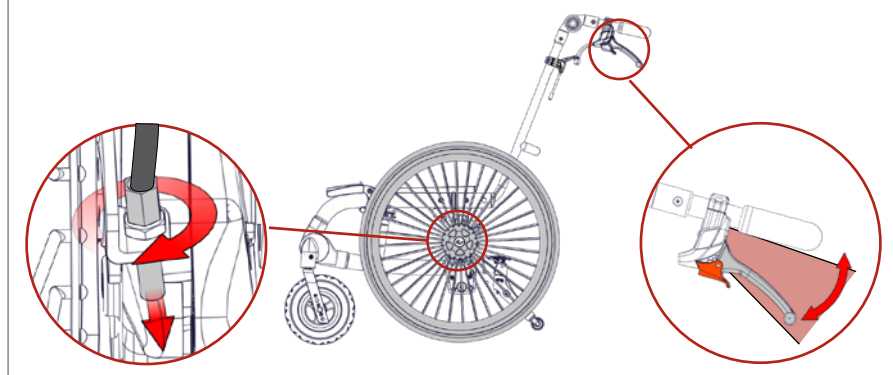




5.

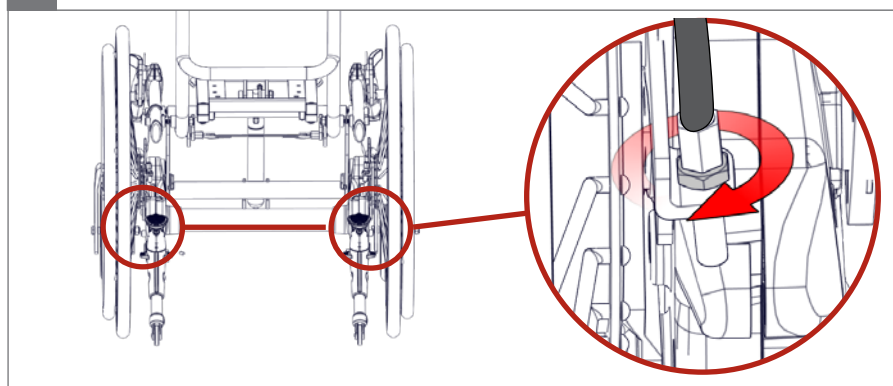


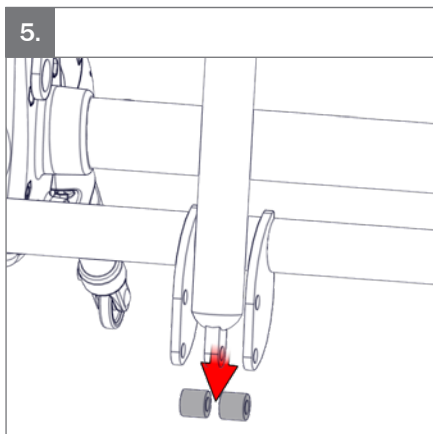
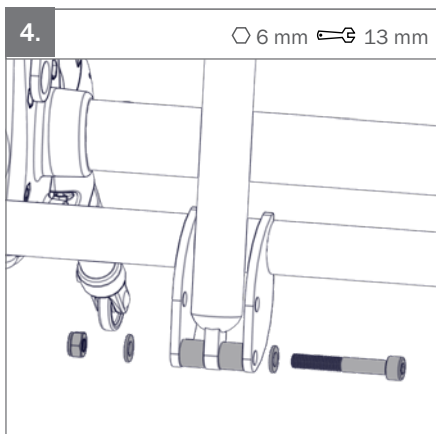
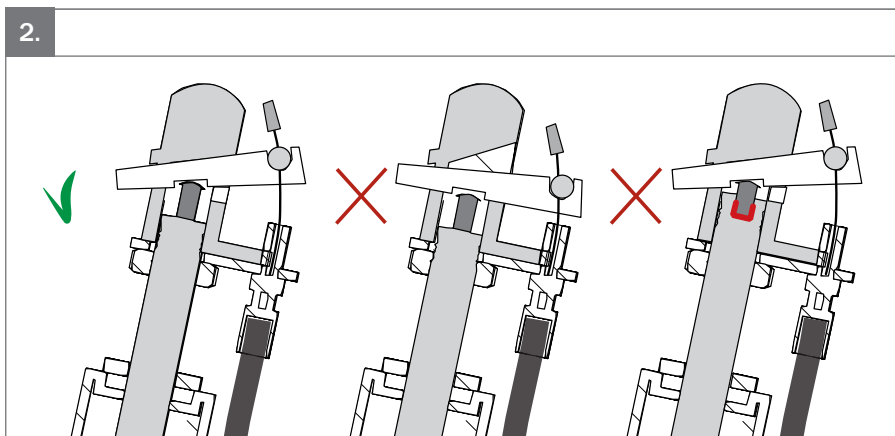
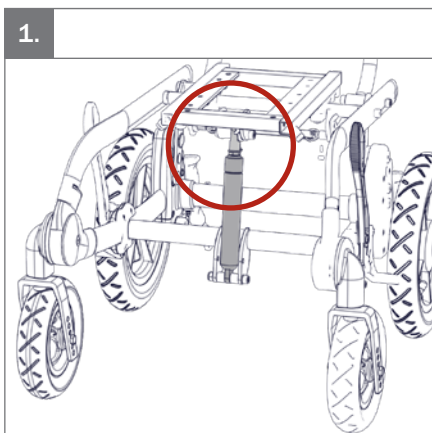
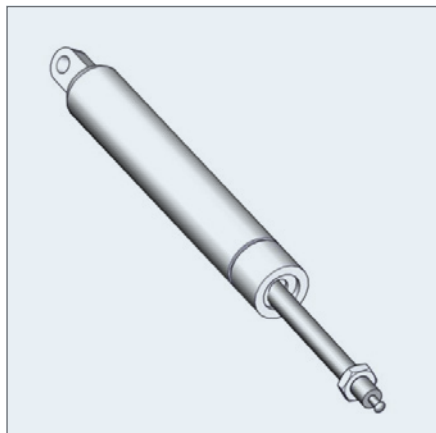
6.



7.

8 mm

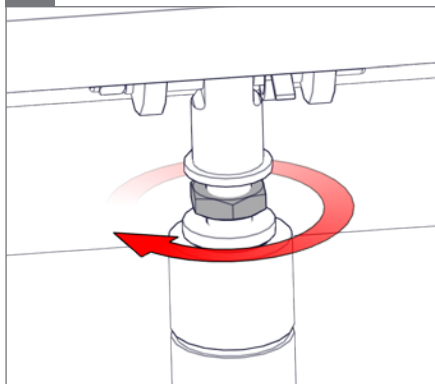




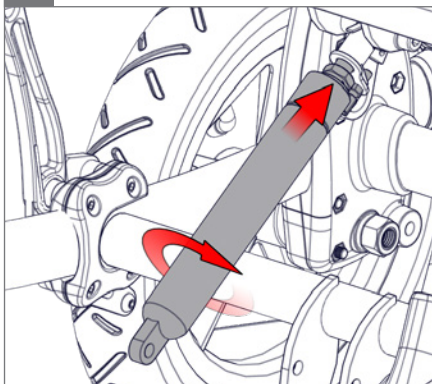


6.

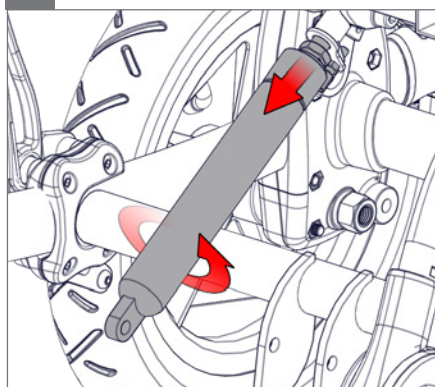
17 mm



7a.

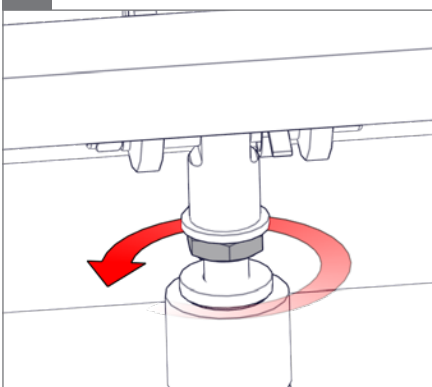


7b.



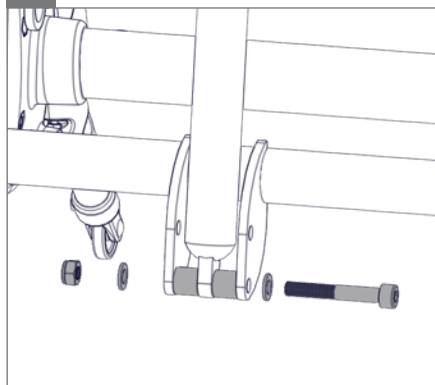
8.

17 mm

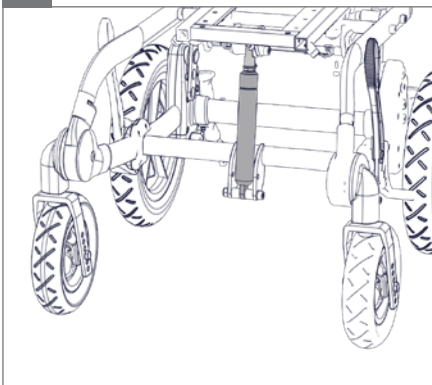


9.

6 mm 13 mm

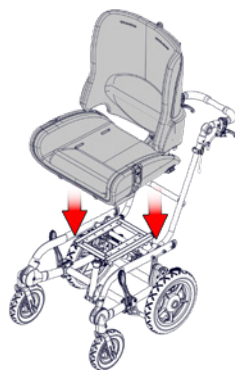


10.

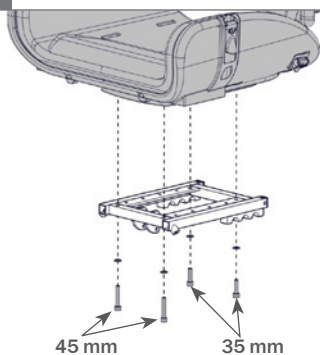




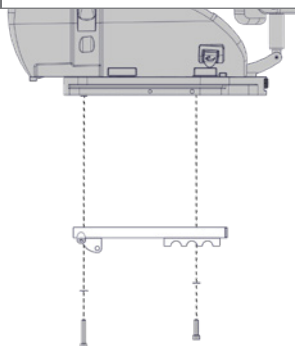
1. Panda Futura 5 & x:panda sz 3 & 4



2.

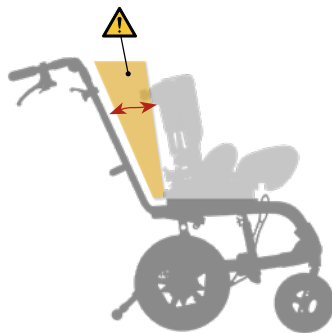
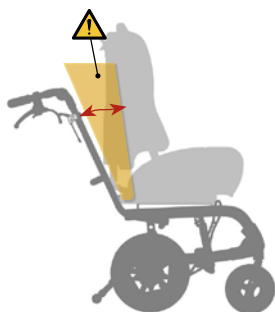


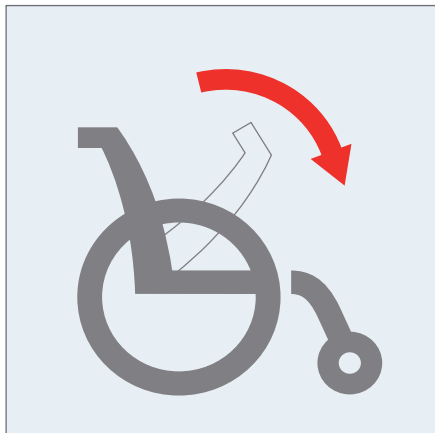
3.



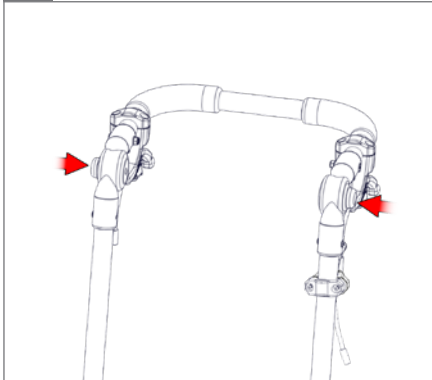
4.

 05

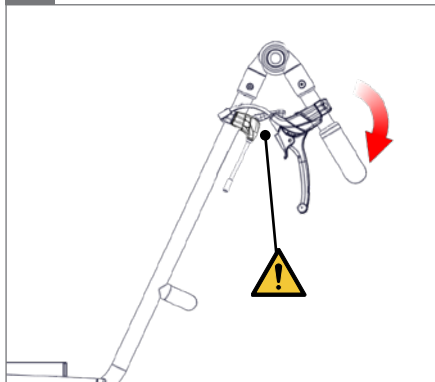




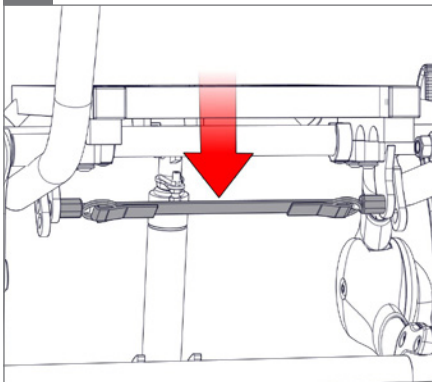
1.



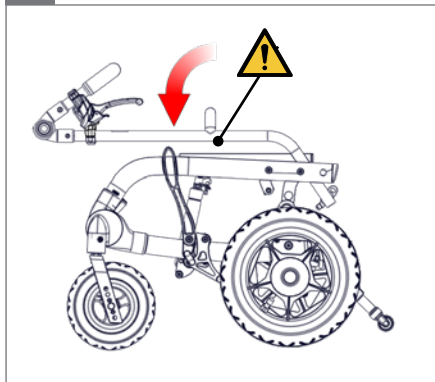
2.

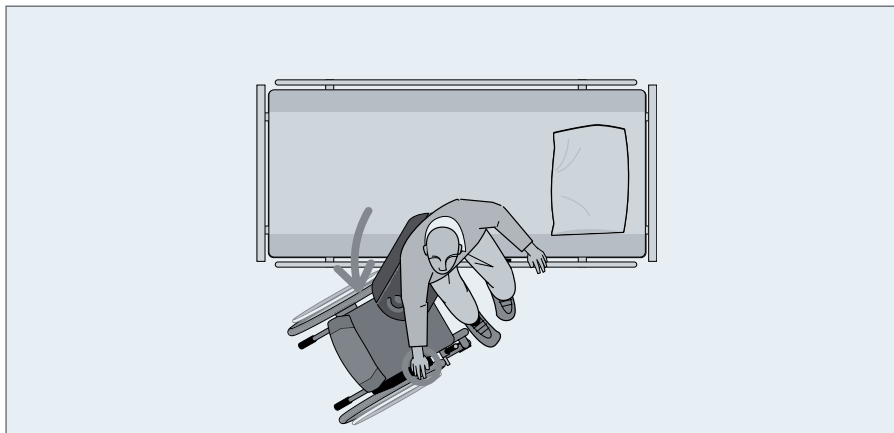
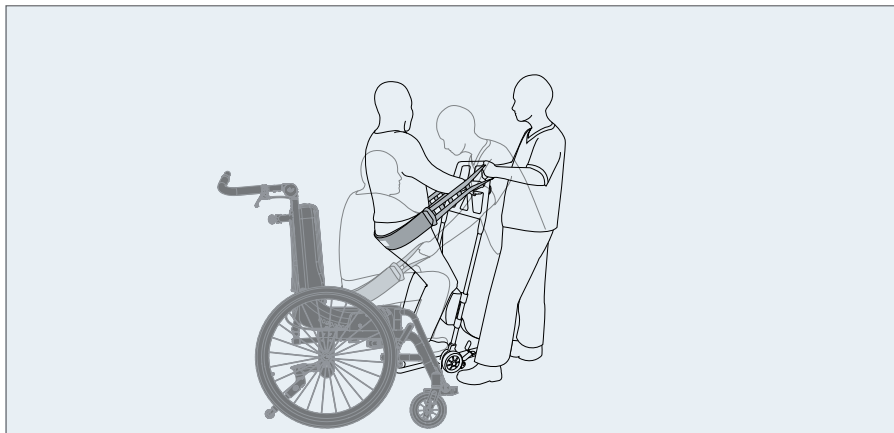
 05

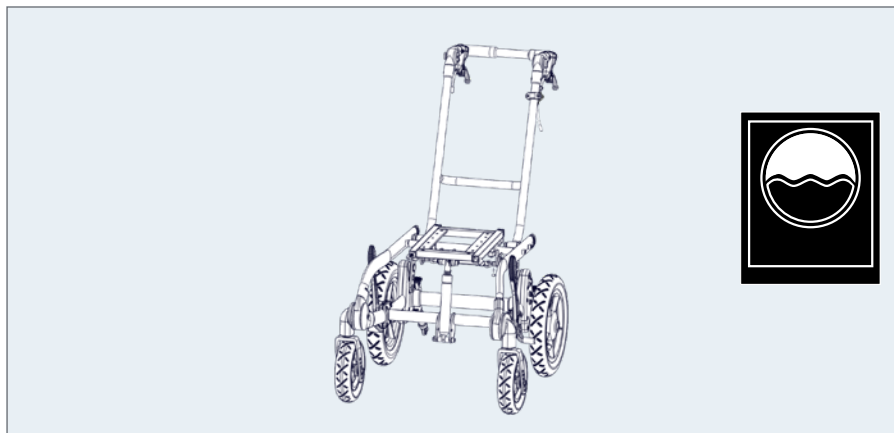
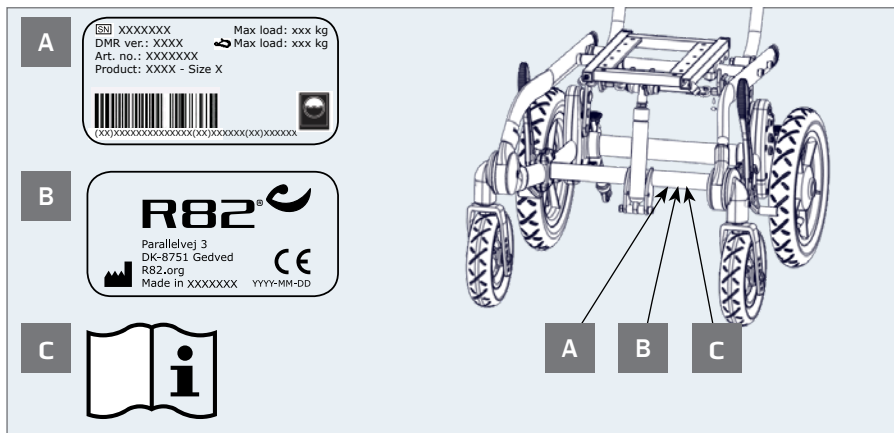
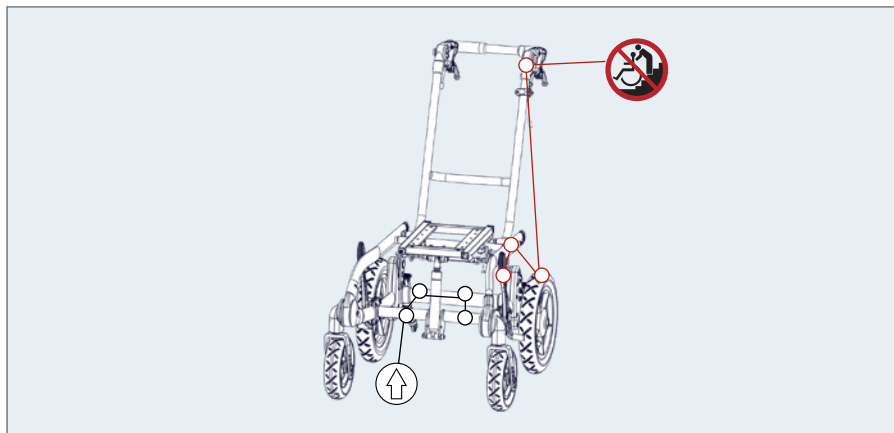
3.



4.

 05







EN: For indoor and outdoor use

NO: For innendørs og utendørs bruk

FR: Utilisation intérieur et extérieur

RU: Для использования в помещении и на улице

PL: 屋内および屋外での使用



EN: Consult instructions. The latest version of the instructions is always available on the R82 website and can be printed in larger sizes

NO: Sjekk bruksanvisning på nett. Nyeste versjon av bruksanvisningen er alltid tilgjengelig, og kan skrives ut fra R82 nettsted

FR: Se reporter aux instructions / consulter les instructions. La version la plus récente est toujours disponible et peut être imprimée dans un grand format à partir du site internet de R82

RU: Прочитайте инструкции. Новейшая версия инструкций всегда доступна на веб-сайте компании R82 и может быть распечатана в увеличенном размере

JP: 説明をお読みください。この説明の最新バージョンは、R82 の Web サイトからいつでもご利用いただけます。大きなサイズで印刷することができます

DE: Für den Innen- und Außengebrauch

SV: För inom- och utomhusbruk

IT: Per uso interno ed esterno

PL: Do użytku wewnątrz i na zewnątrz

GR: Κατάλληλο για εσωτερική και εξωτερική χρήση

DE: Bedienungsanleitung. Die neueste Version der User Guide ist auf der R82 Internetseite verfügbar und steht zum Download bzw. Ausdruck zur Verfügung

SV: Se anvisningarna. Den senaste versionen av anvisningarna finns alltid tillgänglig och kan skrivas ut i större storlek från R82:s webbplats

IT: Leggere le istruzioni. Le ultime versioni dei manuali di istruzione sono sempre disponibili sul sito web R82 e possono essere stampate in dimensioni maggiori

PL: Zapoznanie się z instrukcją. Najnowsze wersje instrukcji obsługi są dostępne na stronie internetowej R82 i można je wydrukować w większych formatach

GR: Διαβάστε τις οδηγίες. Οι τελευταίες εκδόσεις των οδηγιών είναι πάντοτε διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της R82 και μπορούν να εκτυπωθούν σε μεγαλύτερα μεγέθη

NL: Voor binnen- en buitenshuis gebruik

FIN: Käyttö sisä- ja ulkotiiloissa

PT: Para utilização em interiores e exteriores

CZ: Pro vnitřní i venkovní používání

NL: Raadpleeg de instructies. De meest recente versie van alle instructies zijn altijd beschikbaar en kunnen worden afgedrukt in de groter formaat vanaf de R82 website

FIN: Lisäohjeet. Viimeisin versio kaikista ohjeista on aina saatavilla ja tulostettavissa R82 nettisivustolta

PT: Leia as instruções. As últimas versões das instruções estão sempre disponíveis na página da R82 na internet e podem ser impressas em tamanhos maiores

CZ: Poradenství a instrukce. Nejaktuálnější verze všech instrukcí je vždy dostupná na webu R82, odkud se dá stáhnout a i vytisknout

DK: Til indendørs og udendørs brug

ES: Para uso en interiores y exteriores

BR: Para uso interno e externo

SN: 适用于室内和室外使用

DK: Se vejledning. Den seneste version af denne vejledning er altid tilgængelig og kan udskrives i større størrelser fra R82 hjemmeside

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todas las instrucciones está siempre disponible y se puede imprimir en tamaños superiores desde la página web de R82

BR: Leia as instruções. As versões mais recentes das instruções sempre encontram-se disponíveis no site da R82 e podem ser impressas em tamanhos maiores

SN: 参考说明。所有说明的最新版本都能够在R82网络上下載或打印



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
 01 = Entrapment Hazards
 02 = Tilting Hazards
 03 = Transportation in motor vehicles
 05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukernes/omsorgytrens sikkerhet kan være truet
 01 = Fare for å bli sittende fast
 02 = Vippefare
 03 = Transport i motorkjøretøyer
 05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
 01 = Risques de coincement
 02 = Risques à la bascule
 03 = Transport à bord de véhicules motorisés
 05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
 01 = Риск защемления
 02 = Наклонное положение
 03 = Передвижение в транспортных средствах
 05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
 01 = 挟まる危険
 02 = 傾斜させる際の危険
 03 = 自動車内の輸送
 05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
 01 = Gefahr durch Einklemmen
 02 = Kippgefahr
 03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
 05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
 01 = Risk att fastna
 02 = Tipprisk
 03 = Transport i fordon
 05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
 01 = Pericolo di incastro
 02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
 03 = Trasporto nei veicoli a motore
 05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuację, w której bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
 01 = Ryzyko uwięzienia
 02 = Zagrożenia przechylu
 03 = Transport w pojazdach silnikowych
 05 = Ryzyko zmiżdżenia

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
 01 = Gevaar voor beknelling
 02 = Kanteelgevaar
 03 = Vervoer in motorvoertuigen
 05 = Gevaar voor samendrukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
 01 = Juuttumisvaarat
 02 = Vaarat kallistettaessa
 03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
 05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
 01 = Riscos de armadilha
 02 = Perigos de basculação
 03 = Transporte nos veículos motorizados
 05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace, které mohou ohrozit bezpečnost produktu, uživatele nebo pečovatele.
 01 = Nebezpečí zachycení
 02 = Riziko při naklápění
 03 = Přeprava v motorových vozidlech
 05 = Nesprávné použití

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejersens sikkerhed kan være i fare
 01 = Risiko for fastklemning
 02 = Fare for tilt af produkt
 03 = Transport i motorkøretøjer
 05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
 01 = Riesgos de atrapamiento
 02 = Peligro de vuelco
 03 = Transporte en vehículos
 05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
 01 = Riscos de armadilha
 02 = Perigos da Inclinação
 03 = Transporte nos veículos motorizados
 05 = Riscos de compressão

SN: 警告: 在用户指南中该符号同数字一起出现, 指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照护者可能处于危险的注意
 01 = 卡住危险
 02 = 倾斜危险
 03 = 汽车运输
 05 = 挤压危险

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εμφανίζει την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
 01 = Κίνδυνος παγίδευσης
 02 = Κίνδυνοι ανατροπής
 03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
 05 = Κίνδυνος συμπίεσης



EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs

NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørhåndtakene, spesielt ikke i trapper

FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers

RU: Запрещено! Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручки, особенно на ступеньках

JP: 禁止: プッシュプレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。(特に階段使用時)



EN: Manual cleaning: Keep clean to maintain optimum function

NO: Manuell rengjøring: Holdes rent for å opprettholde optimal funksjon

FR: Nettoyage manuel: Nettoyer régulièrement ce produit pour assurer une utilisation optimale

RU: ручная чистка: Поддерживайте изделие в чистоте для поддержания его оптимального функционирования

JP: 手動洗浄: 機能を最適に維持するために常に清潔にしておいてください



EN: Center of gravity

NO: Tyngdepunkt

FR: Centre de gravité

RU: Центр тяжести

JP: 重力の中心

DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen

SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor

IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale

PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyty do prowadzenia, w szczególności na schodach

GR: Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες

NL: Waarschuwing: Onjuiste otilpunten, vooral op de trap.

FIN: Kielletty: Älä vedä/ nosta tuolia työntötangosta, etenkaan portaissa

PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas

CZ: Zákaz: Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech

DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper

ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escaleras

BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas

SN: 禁止: 不要用推杆拉或提升椅子, 尤其在阶梯上时。

NL: Handmatige reiniging: Schoonhouden om een optimale werking te behouden

FIN: Manuaalinen puhdistus: Puhtaanapito ylläpitää optimaalisen toiminnan

PT: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para conservar o bom funcionamento

CZ: Čistění rukou: Udržujte v čistotě a tím zajistíte optimální funkčnost

DK: Manuel rengøring: Skål holdes rent for at opretholde optimal funktion

ES: Limpieza manual: Mantenga la limpieza para conservar el funcionamiento óptimo del producto

BR: Limpeza manual: Mantenha o produto limpo para sempre contar com sua melhor função

SN: 手工清洗: 做好产品清洁, 以维持设备的最佳功能。

DE: Manuelle Reinigung: Halten Sie das Produkt sauber um eine optimale Funktionstüchtigkeit zu gewährleisten

SV: Manuell rengöring: Håll produkten ren för optimal funktion

IT: Pulizia maniale: Mantenere pulito per mantenere un funzionamento ottimale

PL: Czyszczenie ręczne: Utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie

GR: χειροκίνητο καθαρισμό: Διατηρείτε το προϊόν καθαρό για να εξασφαλίσετε την άψογη λειτουργία του

NL: Zwaartepunt

FIN: Painopiste

PT: Centro de gravidade

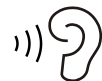
CZ: Těžiště

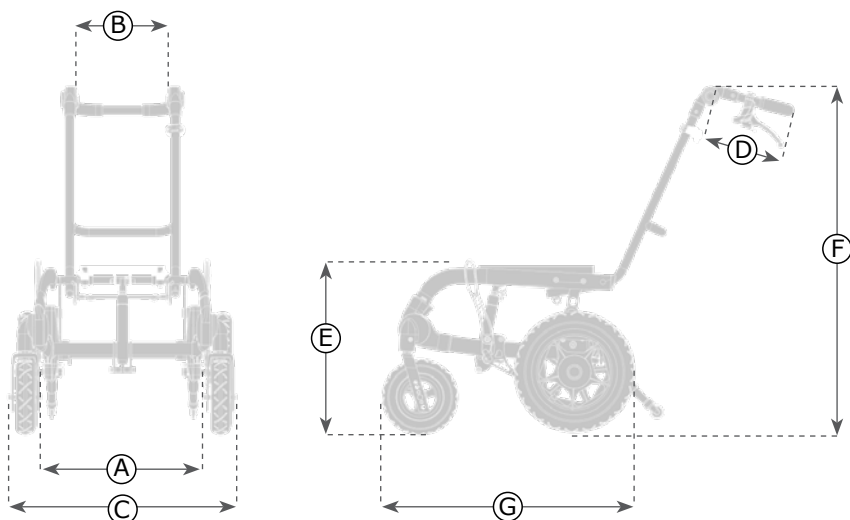
DK: Tyngdepunkt

ES: Centro de gravedad

BR: Centro de gravidade

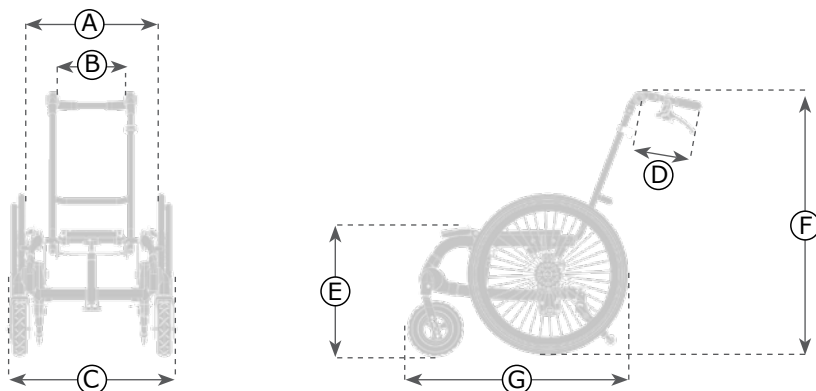
SN: 重心

**EN:** Correct lifting point**NO:** Riktig løftepunkt**FR:** Point de levée approprié**RU:** Надлежащая точка подъёма**JP:** リフティング・ポイントの修正**DE:** Korrekter Hebepunkt**SV:** Korrekt lyftpunkt**IT:** Punto di sollevamento corretto**PL:** Prawidłowy punkt podnoszenia**GR:** Σωστό σημείο λαβής**NL:** Correcte techniek van optillen**FIN:** Oikea nostopiste**PT:** Corrija o ponto de elevação**CZ:** Správný zvedací bod**DK:** Korrekt løftepunkt**ES:** Punto de elevación correcto**BR:** Ponto de elevação correto**SN:** 请调整吊点**EN:** Listen to click sound**NO:** Lytt etter en klikkelyd**FIN:** Écoutez le déclic**RU:** Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок**JP:** カチッと言う音が聞こえます**DE:** Achten Sie auf das Klicken.**SV:** Lyssna efter klickljudet**IT:** Attendere che venga emesso un clic**PL:** Nasłuchuj dźwięku zatrzasknięcia.**GR:** Ακούστε το κλικ**NL:** Let op het klikgeluid.**FIN:** Kuuntele napsahtavaa ääntä**PT:** Ouvir o som de clique**CZ:** Věnujte pozornost zvuku cvaknutí**DK:** Vær opmærksom på klik lyden**ES:** Escuche el clic**BR:** Ouça ao som de clique**SN:** 注意听叩击声**EN:** Warewashing machine**NO:** Desinfiseringsmaskin**FR:** Machine à laver**RU:** Посудомоечная машина**JP:** 器具洗浄機**DE:** Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)**SV:** Rengöring av produkten i maskin**IT:** Lavastoviglie industriale**PL:** Zmywarka**GR:** Πλυντήριο εξοπλισμού**NL:** Vvaatwasser**FIN:** Ei saa pestä pesukoneessa**PT:** Máquina de lavar loiça**CZ:** Myčka na zdravotní pomůcky**DK:** Industri-vaskemaskine**ES:** Máquina de lavado**BR:** Máquina de lavar loiça**SN:** 请勿使用洗碗机清洗**EN:** Correct use**NO:** Korrekt bruk**FR:** Utilisation correcte**RU:** Правильное использование**JP:** 全適切な使用**DE:** Richtig**SV:** Korrekt användning**IT:** Uso corretto**PL:** Prawidłowe użytkowanie.**GR:** Ορθή χρήση**NL:** Juist gebruik**FIN:** Oikea käyttö**PT:** Uso correto**CZ:** Správné používání**DK:** Korrekt brug**ES:** Uso correcto**BR:** Uso correto**SN:** 正确使用**EN:** Incorrect use**NO:** Feil bruk**FR:** Utilisation incorrecte**RU:** Неправильное использование**JP:** 適不適切な使用**DE:** Falsch**SV:** Felaktig användning**IT:** Uso errato**PL:** Nieprawidłowe użytkowanie.**GR:** Λανθασμένη χρήση**NL:** Onjuist gebruik**FIN:** Virheellinen käyttö**PT:** Uso incorreto**CZ:** Nesprávné používání**DK:** Forkert brug**ES:** Uso incorrecto**BR:** Uso incorreto**SN:** 错误使用



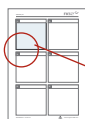
mm (inch)

	1	2	3
 Width, inside	340 mm (13½")	390 mm (15¼")	440 mm (17¾")
 Height floor-basic plate (E) (top/mid/bottom position)	395 / 425/ 455 mm (15½ / 16¾ / 18")	395 / 425/ 455 mm (15½ / 16¾ / 18")	395 / 425/ 455 mm (15½ / 16¾ / 18")
 Back width, inside (B)	375 - 750 (14¾-29½")	500 - 1000 (19¾ - 39½")	650 - 1300 (25½-51¼")
 Overall width 12½" (C)	9 kg (44lb)	15¼ kg (33½lb)	15¾ kg (34¾lb)
 Length, with 12½" wheels (G)	20 kg (44 lb)	65 kg (143¼ lb)	90 kg (198½ lb)
 Overall height push brace 15° (F)	915 mm (36")	915 mm (36")	915 mm (36")
 Overall height push brace 30° (F)	850 mm (33½")	850 mm (33½")	850 mm (33½")
Hand brace length (D)	225 mm (8¾")	225 mm (8¾")	225 mm (8¾")
 Seat plane angle	0-30° / 35° / 40°	0-30° / 35° / 40°	0-30° / 35° / 40°
 Folded height, without back wheels (mid position)	400 mm (15¾")	400 mm (15¾")	400 mm (15¾")
 Folded height, with 12½" back wheel (mid position)	470 mm (18½")	470 mm (18½")	470 mm (18½")
 Footrest to adaptorplate	50 - 340 mm (2-13½")	50 - 340 mm (2-13½")	50 - 340 mm (2-13½")
 Max load	100 kg (220.4 lb)	100 kg (220.4 lb)	100 kg (220.4 lb)
 Max load at transportation	100 kg (220.4 lb)	100 kg (220.4 lb)	100 kg (220.4 lb)
 Total mass (12½" air wheels+solid front wheels)	13 kg (28,6 lb)	13 kg (28,6 lb)	13 kg (28,6 lb)

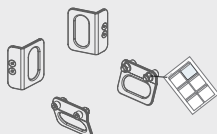


mm (inch)

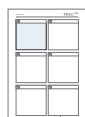
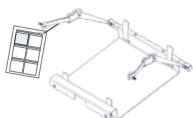
	1	2	3
 Width, inside (B)	340 mm (13½")	390 mm (15¼")	440 mm (17¼")
 Height floor-basic plate (E) (top/mid/bottom position)	395 / 425/ 455 mm (15½ / 16¾ / 18")	395 / 425/ 455 mm (15½ / 16¾ / 18")	395 / 425/ 455 mm (15½ / 16¾ / 18")
 Back width, inside (B)	245 mm (9¾")	295 mm (11½")	345 mm (13½")
 Overall width 22" (C)	590 mm (23¾")	640 mm (25¼")	690 mm (27¼")
 Distance between 22" wheels w/ drum brakes (A)	430 mm (17")	480 mm (19")	530 mm (20¾")
 Distance between 22" wheels w/ drum brakes (A)	440 mm (17¼")	490 mm (19¼")	540 mm (21¼")
 Length, with 22" wheels (G)	750 mm (29½")	750 mm (29½")	800 mm (31½")
 Overall height push brace 15° (F)	915 mm (36")	915 mm (36")	915 mm (36")
 Overall height push brace 30° (F)	850 mm (33½")	850 mm (33½")	850 mm (33½")
Hand brace length (D)	225 mm (8¾")	225 mm (8¾")	225 mm (8¾")
 Seat plane angle	0-30° / 35° / 40°	0-30° / 35° / 40°	0-30° / 35° / 40°
 Folded height, without back wheels (mid position)	400 mm (15¾")	400 mm (15¾")	400 mm (15¾")
 Folded length, with 22"	850 mm (33½")	850 mm (33½")	850 mm (33½")
 Handrim diameter	480 mm (19")	480 mm (19")	480 mm (19")
 Footrest to adaptorplate	50 - 340 mm (2-13½")	50 - 340 mm (2-13½")	50 - 340 mm (2-13½")
 Max load	100 kg (220.4 lb)	100 kg (220.4 lb)	100 kg (220.4 lb)
 Max load at transportation	100 kg (220.4 lb)	100 kg (220.4 lb)	100 kg (220.4 lb)
Total mass (22" air wheels+air front wheels)	14 kg (30,8 lb)	14 kg (30,8 lb)	14 kg (30,8 lb)



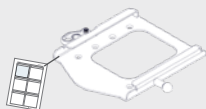
9996097118



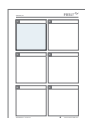
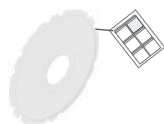
9996097135



9996097165



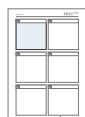
9996097714



9996097737



9996097738



9996097755

ENGLISH

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this User Guide before use and save it for future reference.

Intended purpose

Multi Frame is a smart and simple wheelchair frame designed for children and teenagers. The product is suitable for users needing an individual seating system and base for indoor and outdoor use.

The Multi Frame is suitable for users needing an individual seating system and base, e.g. Children/youngsters with CP at GMFCS level III-V, Strong extensor spasticity and Developmental delays (physical or mentally handicapped).

Configurations

The product is available in multiple configurations. Components and functionalities vary between the configurations. Disregard any component or functionality explained in this User Guide not part of your particular configuration.



Declaration of Conformity

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Directive (93/42/EEC). The CE mark must be removed when rebuilding the product, when used in combination with a product from another manufacturer or when using other than original R82 spare parts and fittings. Further, this product conforms to the requirements according to:

- EN 12183

Enclosed tools:

- 4, 5 and 6 mm Allen key
- 10 and 13 mm spanner



Disposal

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

R82 Warranty

R82 offers a 2-year warranty against defects in workmanship and materials and a 5-year warranty on breakage of the metal frame caused by defects in welds. The warranty would be adversely affected if the customer's responsibility of servicing and/or maintenance is not carried out according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the User Guide. For further information, we refer to the R82 homepage/download.

The warranty is only granted in the country where the product was purchased and if the product can be identified by the serial number. The warranty does not cover accidental damage, including damage caused by misuse or neglect. The warranty does not extend to consumable items e.g. tires or upholstery, which are subject to normal wear and tear and need periodic replacement.

The warranty is null and void if other than original parts/accessories are used, or if the product has not been maintained, repaired or altered according to the guidelines and intervals prescribed by the supplier and/or stated in the User Guide. R82 reserves the right to inspect the product being claimed for and the relevant documentation before agreeing to the warranty claim, and to decide upon whether to replace or repair the defective product. It is the customer's responsibility to return the item being claimed for under warranty to the address of purchase.

Presales information

- support.r82.org

Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions.

Caregiver

- Read the "User Guide" carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by an adult
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier
- Be aware of any MAX mark indications before adjustment
- Ensure that moving parts does not squeeze or trap body parts when adjusting them
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible
- Always use the product in a moderate pace. Do not run with the product
- Information about transportation can be found in the document "Transportation in Motor Vehicles" supplied with the product
- Information about roadability can be found in the document "Roadability" supplied with the product

Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing a user in it. This goes especially for users with insensitive skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use

User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered
- For transportation the product is suitable for children in the weight range of 22 kg to specified max user weight for transportation

Product

- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it
- Activate the brakes before placing the user into the product
- Activate the anti-tips before angling the seat and back
- Deactivate the anti-tips when forcing kerbs higher than 100 mm
- We recommend you notify the user before angling the seat and back
- Ensure the wheels are fully-functional and secure before use
- Do not expose the gas spring to pressure or high temperatures. DO NOT puncture
- Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use
- This product is tested for resistance to ignition at level non-ignition in accordance with EN 1021-1, EN 1021-2 and ISO 7176-16
- The product might lose its flame resistant characteristics if using other than original R82: Cushions

Service information

Maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device. Failure to maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers.

1st Day

- Read the User Guide carefully before use and store it in a safe place for future reference
- Store the enclosed tools on/at the product

Daily

- Use a dry cloth to clean the product
- Visual inspection. Repair or replace any damaged or worn-out parts
- Ensure that all fasteners are in place and fitted correctly
- Check all fittings and buckles for signs of worn out parts
- Be aware of any MAX mark indications before adjustment

Weekly

- Check that all wheels are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated
- Wipe off any residue and dirt from the product using a cloth with warm water and a mild detergent/soap and dry before use
- Disinfect the product. please check the disinfection section in this User Guide for more information
- Tire pressure

Monthly

- All nuts and bolts on this product must be checked and tightened to avoid unnecessary failures
- Oil the swing-away parts. We recommend you use a professional lubricant system

Annually

- Inspect the frame for cracks or signs for worn-out parts and carry out annual service. Never use a product which appears to be substandard or faulty

WHEELS

Wheel axles: The axles should be kept free of dirt. Clean as frequently as necessary.

Ball bearings: The ball bearings require no maintenance.

Handrims: If a handrim should be damaged in such a way that it could lead to hand injury, it should be replaced.

22" tires: Check the air pressure (recommended: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) and tread at a regular basis. For instance by your local bicycle engineer.

12½" tires: Check the air pressure (recommended: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) and tread at a regular basis. For instance by your local bicycle engineer.

Brakes

The function of the brakes is dependent upon tire pressure. Caked on dirt can have a negative effect on the brake mechanism. The brakes should be checked at least once a month.

For safety routinely check to make sure the distance between the wheel and the wheel lock block is: 8-10 mm. The brakes should not be activated when the frame is stored as this could result in a flat spot in the solid inner of the tyre. If drum brakes are mounted, the cables have to be adjusted, to ensure the brakes are working properly. Make sure the wheels can not be turned around when the brakes are activated.

Warewashing machine

This product can be washed at 60° using a mild detergent for 10 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product.

Disinfection

The product without accessories and cushion can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

Service interval

A detailed inspection of the product must be made every 12 months (every 6 months for heavy users) and every time the product is reissued for use. The inspection should be carried out by a technically competent person who has been trained in the use of the product.

The lifetime of this product in normal use is 5 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded.

Service Check List:

Check and adjust the following functions as per their intended use. Repair or replace any damaged or worn-out parts. Please check the:

- Seat plane adjustment. The seat plane is adjustable and stays in position after adjustment.
- If a seat adapter is mounted, check that the red handle for locking works and that the safety lock "clicks into position when placing a seat into the adapter
- Wheels are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated. Adjust if required
- Quick release wheels are removable/replaceable
- Anti-tips can be fixed in working and resting position
- Tire pressure
- Spoke guards is without cracks and secured to the wheel with the clips mounted on each guard
- The Pushbrace can be folded over the frame
- Before storage: Always deactivate wheel locks/brakes
- Nuts and bolts on the product are tightened
- Oil the swing-away parts
- Product for cracks or signs for worn-out parts
- All labels on the product are intact

DEUTSCH

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl des neuen Produktes von R82 - einem weltweiten Lieferanten für Hilfsmittel und Therapiegeräte für behinderte Kinder und Jugendliche. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Zweckbestimmung/Indikation

Multi Frame ist ein vielseitiger und doch einfacher Rollstuhlrahmen für Kinder und Jugendliche. Er ist für Benutzer geeignet, die ein individuelles Sitzsystem und eine gute Basis für den Innen- und Außenbereich benötigen.

Der Multi Frame ist für Benutzer geeignet, die ein individuelles Sitzsystem und eine Basis benötigen, z. B. Kinder/Jugendliche mit CP mit GMFCS Level III–V, Starker Spastizität in den Streckmuskeln und Entwicklungsverzögerungen (körperlich oder geistig behindert). Die vielen Einstellmöglichkeiten und die große Bandbreite an Zubehör erlauben es, den Sitz entsprechend der individuellen Bedürfnisse des Kindes bezüglich Bequemlichkeit und Halt einzustellen.

Konfigurationen

Das Produkt ist in mehreren Konfigurationen erhältlich. Die Konfigurationen können sich nach Komponenten und Funktionen unterscheiden. Beachten Sie die Komponenten und Funktionen in diesem Benutzerhandbuch nicht, die ihrer Konfiguration nicht entsprechen.



Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte. Das CE Zeichen muss entfernt werden, wenn das R82 Produkt umgebaut, verändert oder in Kombination mit Produkten von anderen Herstellern verwendet wird. Das CE Zeichen erlischt ebenfalls, wenn andere als R82 Originalteile/Originalzubehörteile verwendet werden. Dieses Produkt ist außerdem konform zu den Anforderungen der:

- EN 12183

Mitgelieferte Werkzeuge:

- 4, 5 und 6 mm Inbusschlüssel
- 10 und 13 mm Schraubenschlüssel



Recycling Information

Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundlichen Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des gebrauchten Produktes zu informieren.

Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehörteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschiedenen Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen.

R82 Garantie

R82 gewährt eine Garantie von 2 Jahren auf die Verarbeitung und das Material sowie eine Garantie von 5 Jahren auf das Metallgestell (gegen Bruchschäden an Schweißnähten). Die Garantie erlischt, wenn der Kunde seiner Verpflichtung zur täglichen Pflege und/oder Wartung gemäß den vom Hersteller vorgegebenen und/oder in der Bedienungsanleitung genannten Richtlinien und Intervallen nicht nachkommt. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage von R82 unter „Download“.

Die Gewährleistung besteht nur in dem Land, in dem das Produkt gekauft wurde und wenn sich das Produkt anhand seiner Seriennummer identifizieren lässt. Von der Garantie ausgeschlossen sind Unfallschäden sowie Schäden, die durch falsche Verwendung oder Fahrlässigkeit verursacht wurden. Die Garantie beinhaltet keine Teile, die einem Verschleiß oder einer normalen Abnutzung unterliegen, z.B. Reifen, Polster usw.. Diese Verschleißteile müssen regelmäßig überprüft und bei Bedarf getauscht werden.

Die Garantie erlischt, wenn andere als Originalteile/Originalzubehörteile verwendet werden oder wenn das Produkt nicht den Richtlinien und Abständen entsprechend gewartet, repariert oder verändert wird, die vom Lieferanten vorgeschrieben und/oder in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind. R82 behält sich das Recht vor, das fragliche Produkt sowie die relevanten Unterlagen in Augenschein zu nehmen, bevor ein Garantieanspruch anerkannt wird, und zu entscheiden, ob das defekte Produkt ausgetauscht oder repariert wird. Der Kunde ist verpflichtet, das fragliche Produkt (zu dem der Garantieanspruch geltend gemacht wird) an die Kaufadresse zurückzugeben.

Vorverkaufsinformationen

- Support.r82.org

Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde
- Lassen Sie den Nutzer niemals unbeaufsichtigt das Produkt benutzen. Stellen Sie sicher, dass der Nutzer immer durch einen Erwachsenen beaufsichtigt wird
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungsanleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden
- Achten Sie bei alle Einstellungen auf die MAX Angaben bzw. Kennzeichnungen
- Stellen Sie bei der Einstellung der beweglichen Teile sicher, dass durch diese keine Körperteile gequetscht oder einklemmt werden
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen Sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren Sie umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler
- Verwenden Sie das Gerät nur bei niedriger Geschwindigkeit. Rennen Sie nicht mit dem Gerät.
- Informationen über den Transport sind in dem mit dem Produkt mitgelieferten Dokument „Transport in Fahrzeugen“ enthalten.
- Informationen über die Fahreigenschaften sind in dem mit dem Produkt mitgelieferten Dokument „Fahreigenschaften“ enthalten.

Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat, bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitzeeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen

Nutzer

- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist
- Der Produkt ist beim Transport für Kinder mit einem Gewicht von bis zu 22 kg als maximales Benutzergewicht zugelassen.

Produkt

- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen
- Betätigen Sie die Bremsen bevor der Nutzer im Produkt platziert wird
- Aktivieren Sie den Kippenschutz, wenn Sie die Rücken- und / oder Sitzneigungen einstellen
- Deaktivieren Sie den Kippschutz, bevor Sie über eine Bordsteinkante fahren, die höher ist als 100 mm
- Informieren Sie den Nutzer bevor Sie die Rücken- und / oder Sitzneigungen einstellen
- Stellen Sie sicher, dass die Räder und Reifen funktionstüchtig und sicher sind bevor das Produkt genutzt wird
- Setzen Sie die Gasfeder nicht dem Druck oder hohen Temperaturen aus. NICHT punktieren
- Überprüfen Sie das Produkt bzw. die Zubehörteile und ersetzen Sie abgenutzte Teile, bevor das Produkt genutzt wird
- Dieses Produkt wurde auf seine Beständigkeit gegen Entzündung oder gleichmäßige Nichtentzündung gemäß EN1021-1, EN 1021-2 und ISO 7176-16 getestet
- Das Produkt kann seine Feuerbeständigkeit verlieren, wenn andere als die originalen R82-Produkte verwendet werden: Kissen

Serviceinformationen

Die Verantwortlichkeit für die Wartung des medizinischen Hilfsmittels bzw. Therapiegerätes liegt in der Verantwortung des Eigentümers bzw. Besitzers des Produktes. Die Nichteinhaltung der Wartungen bzw. der Wartungsintervalle gemäß dem Zeitplan der Bedienungsanleitung des Produktes kann das Erlöschen der Garantie dieses Produktes zur Folge haben. Weiterhin kann die Nichteinhaltung der Wartungen zu einer Beeinträchtigung der Funktionstüchtigkeit führen bzw. die Sicherheit des Nutzers und / oder der Pflegekraft bzw. Begleitperson gefährden.

1. Tag

- Lesen Sie die Anleitung sorgfältig vor dem Gebrauch des Produktes und bewahren Sie diese für die spätere Verwendung auf
- Verstauen Sie das Werkzeug auf/an dem Produkt

Täglich

- Benutzen Sie ein trockenes Tuch zur Reinigung
- Optische Inspektion. Defekte oder abgenutzte Teile müssen umgehend ersetzt oder repariert werden. Versichern Sie sich, dass alle Befestigungen an ihrem Platz sind
- Versichern Sie sich, dass alle Befestigungen an ihrem Platz sind
- Überprüfung der Gurte, Westen, Verschlüsse auf Verschleisspuren
- Achten Sie bei alle Einstellungen auf die MAX Angaben bzw. Kennzeichnungen

Wöchentlich

- Überprüfen Sie, dass sich alle Radgabeln einwandfrei drehen und dass alle Radbremsen bzw. Radfeststeller einwandfrei funktionieren
- Nutzen Sie ein Tuch mit warmen Wasser und ein mildes Reinigungsmittel, um Schmutz zu entfernen und das Produkt zu reinigen. Trocknen Sie das Produkt ab, bevor es wieder genutzt wird
- Desinfizieren Sie das Produkt. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie im Abschnitt „Desinfektion“ in diesem Benutzerhandbuch.
- Reifendruck

Monatlich

- Alle Schrauben, Muttern und anderen Verriegelungen müssen regelmäßig überprüft und festgezogen werden, um ungewollten Fehlern vorzubeugen
- Ölen Sie die beweglichen Teile, wir empfehlen ein professionelles Schmiermittel

Jährlich

- Überprüfen Sie den Rahmen und die Rahmentteile auf Verschleiß bzw. Nutzen Sie niemals ein Produkt mit festgestellten Fehlern oder Mängeln. Lassen Sie min. einmal im Jahr die Inspektion durchführen

REIFEN

Radachsen: Die Achsen sollten nicht mit Schmutz in Berührung kommen. Nach Bedarf reinigen.
Kugellager: Die Kugellager erfordern keine

Wartung.

Greifringe: Wenn ein Greifring so schwer beschädigt ist, dass es zu Handverletzungen kommen könnte, muss dieser ausgetauscht werden.

22" Reifen: Prüfen Sie den Reifendruck (empfohlen: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) und das Profil regelmäßig. Ihr Fahrradhändler vor Ort kann Ihnen behilflich sein.

12½" Reifen: Prüfen Sie den Reifendruck (empfohlen: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) und das Profil regelmäßig. Ihr Fahrradhändler vor Ort kann Ihnen behilflich sein.

BREMSEN

Die Funktionsfähigkeit der Bremsen hängt vom Reifendruck ab. Angesammelter Schmutz kann sich negativ auf die Bremsleistung auswirken. Sie sollten die Bremsen mindestens monatlich prüfen. Um hohe Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie regelmäßig den Abstand von Reifen und Bremsblock prüfen: 8-10 mm. Die Bremse sollte nicht betätigt sein, wenn das Multi Frame gelagert oder längere Zeit geparkt wird, da sich durch den Druck auf dem Reifen eine Unebenheit bilden kann. Bei montierten Trommelbremsen müssen die Kabel eingestellt werden, damit die Bremsen korrekt funktionieren. Stellen Sie sicher, dass sich die Räder bei aktivierter Bremse nicht drehen können. Ein ausgebildeter Techniker muss die Bremsen mindestens nach jeweils 6 Monaten prüfen und einstellen.

Reinigung in einer Spezialwaschmaschine

Dieses Produkt kann, z.B. für die Aufbereitung für den Wiedereinsatz, in einer speziellen Waschmaschine, die für Medizinprodukte geeignet ist, gereinigt und desinfiziert werden. Es kann hierzu 10 Minuten bei 60° mit einem milden handelsüblichen Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel gewaschen werden. Das Produkt vor der erneuten Verwendung trocknen lassen

Desinfektion

Das Produkt kann mit einer handelsüblichen 70% Desinfektionslösung desinfiziert werden. Entfernen Sie hierfür zuvor alle Zubehöerteile und die Polsterauflagen vom Produkt reinigen Sie diese in einem separaten Arbeitsgang. Es empfiehlt sich, jegliche Rückstände und Schmutz zuvor vom Produkt abzuwischen. Benutzen Sie hierfür ein Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel ohne Chlor und lassen Sie es vor der Desinfektion trocknen.

Serviceintervalle

Eine umfassende Inspektion des Produktes muss alle 12 Monate durchgeführt werden (bei starker Beanspruchung bzw. schweren Nutzern alle 6 Monate) und zusätzlich jedes mal, wenn das Produkt für einen Nutzer verwendet wird. Die Inspektion muss von einer technischen Fachkraft durchgeführt werden, die für dieses Produkt geschult worden ist. Bitte informieren Sie im Falle einer Reparatur ihren Fachhändler.

Nutzungsdauer: Die Lebensdauer dieses Produktes beträgt bei normalem Einsatz 5 Jahre unter der Voraussetzung, dass jeder Service und jede Wartung innerhalb der Intervalle des Wartungsplans des Herstellers durchgeführt und dokumentiert worden ist.

Service-Checkliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen: Beschädigte und verschlissene Teile reparieren und auswechseln. Bitte Folgendes prüfen:

- Sitzflächeneinstellung. Die Sitzfläche kann eingestellt werden und behält die Einstellung anschließend bei.
- Falls ein Sitzadapter montiert ist, sicherstellen, dass der rote Feststellgriff funktionsfähig ist und die Sicherheitsarretierung beim Einsetzen eines Sitzes in den Adapter in ihrer Position einrastet
- Sicherstellen, dass die Räder sich frei drehen und dass alle Radsperren/-bremsen leicht aktiviert werden können. Bei Bedarf anpassen
- Räder mit Schnellverschluss lassen sich abnehmen/austauschen
- Der Kippschutz kann in der Arbeits- und der Ruheposition fixiert werden
- Reifendruck
- Der Speichenschutz hat keine Risse und ist am Rad befestigt, wobei die Clips an jedem Schutz montiert sind.
- Der Schiebebügel der Ausführungen für den Außenbereich ist in höhenverstellbar und kann über den Rahmen geklappt werden.
- Vor der Lagerung: Die Radsperren/-bremsen stets deaktivieren
- Dass Muttern und Schrauben am Produkt angezogen sind.
- Ölen Sie die beweglichen Teile
- Das Produkt auf Risse oder verschlissene Teile
- Dass alle Etiketten am Produkt intakt sind.

Reinigung

Waschen; Lösen Staub, Schmutz und Lebensmittelreste vor dem Waschen entfernen. Dabei besonders auf Räder und Bremsen achten. Gestell mit pH-neutraler Mischung aus warmen Wasser und scheuermittelfreiem Reinigungsmittel, Seifenlauge oder 70 prozentiger Desinfektionsmittellösung reinigen und anschließend trocknen lassen. Eine Liste geeignete Reinigungsmittel finden Sie auf <http://www.r82.de/hilfe>

Verwenden Sie für die Reinigung der Teile keinen Hochdruckreiniger.

Wiedereinsatz

Die Wartung und Beurteilung des Zustandes und gegebenenfalls der Wiedereinsatzbarkeit obliegt dem Fachhandel. Das Hygiene-System ist für den Wiedereinsatz geeignet. Für den Wiedereinsatz ist keine vorherige Demontage vorgesehen. Im Falle einer Lagerung ist es empfehlenswert, das Produkt zur Platzersparnis auf das kompakteste Maß einzustellen

Detaillierte Angaben zum Wiedereinsatz finden Sie in der Dokumentation Strong Base Wiedereinsatz unter <http://www.r82.de/hilfe>

NEDERLANDS

Wij waarderen uw keus voor deze voorziening van R82 - een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en apparatuur voor kinderen en jongeren met een beperking. Om optimaal gebruik te maken van alle mogelijkheden die deze voorziening biedt, raden wij u aan deze informatie goed door te lezen, voordat u deze voorziening gaat gebruiken. Bewaar deze User Guide als naslagwerk.

Bestemming

Multi Frame is een slim en eenvoudig rolstoelframe ontworpen voor kinderen en tieners. Het product is geschikt voor gebruikers die een individueel zitsysteem en onderstel voor binnen- en buitengebruik nodig hebben.

De Multi Frame is geschikt voor gebruikers die een individueel zitsysteem en onderstel nodig hebben, bv. kinderen/jongeren met CP met GMFCS-niveau III-V, Sterke extensor-spasticiteit een Ontwikkelingsachterstanden (fysieke of verstandelijke beperking).

Configuraties

Het product is leverbaar in diverse configuraties. Componenten en functies kunnen per configuratie verschillen. Negeer de in deze gebruikershandleiding besproken componenten en functies die geen deel uitmaken van uw configuratie.



Verklaring van overeenstemming

Deze voorziening voldoet aan de eisen van Richtlijn 93/42/EEG betreffende Medische Hulpmiddelen. De CE-sticker moet worden verwijderd wanneer de dealer de voorziening heeft aangepast, of voorzien heeft van een zitsysteem van een andere leverancier, of niet-originele R82 onderdelen of accessoires heeft gebruikt. Verder voldoet dit product aan de eisen conform:

- EN 12183

Meegelieferd gereedschap:

- een 4mm, 5mm en 6mm inbussleutel
- een 10 en 13 mm steeksleutel



Recycle informatie

Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener. Vervangende-onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

R82 Garantie

R82 biedt 2 jaar garantie op gebreken in uitvoering en materialen en 5 jaar garantie op framebreuk veroorzaakt door lasfouten. De garantie kan nadelig worden beïnvloed, indien de dealer of ouders zijn/haar verantwoordelijkheid niet neemt ten aanzien van servicebeurten en/of dagelijks onderhoud conform de door R82 voorgeschreven en/of in de User Guide aangegeven richtlijnen en intervallen. Voor meer informatie verwijzen we naar de website van R82 onder de rubriek; Service > download.

De garantie geldt alleen in het land waar het product is gekocht, en als de voorziening kan worden geïdentificeerd aan de hand van het serienummer. De garantie dekt geen schade door ongevallen, met inbegrip van schade veroorzaakt door onjuist gebruik of onachtzaamheid. De garantie heeft geen betrekking op gebruiksonderdelen zoals bijvoorbeeld banden en bekleding welke onderhevig zijn aan normale slijtage en op gezette tijden moeten worden vervangen.

Deze garantie vervalt indien andere dan niet-originele onderdelen/accessoires worden gebruikt of als het product niet is onderhouden, gerepareerd of gewijzigd volgens de richtlijnen en intervallen die door de leverancier worden voorgeschreven en/of worden vermeld in de gebruikershandleiding (User Guide). R82 behoudt zich het recht voor om de voorziening waarvoor een claim wordt ingediend inclusief de bijbehorende documentatie te onderzoeken alvorens de garantie claim te honoreren en/of te besluiten de defecte voorziening, accessoire of het onderdeel te vervangen of te repareren. De dealer dient het betreffende onderdeel waarvoor een claim wordt ingediend op te sturen naar het adres waar hij het heeft aangeschaft.

Voorverkoopinformatie

- Support.r82.org

Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en User Guide aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen
- Laat het kind/de tiener nooit zonder toezicht alleen in deze voorziening. Zorg voor permanent toezicht door een volwassene
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82
- Let op eventuele maximaal aanduidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten
- Let op dat er geen lichaamsdelen in de bewegende delen bekneld raken terwijl u die afstelt
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer
- Gebruik het product altijd in een gematigd tempo. Loop niet hard met het product
- Informatie over transport is te vinden in het document "Transport in motorvoertuigen" dat bij het product wordt geleverd
- Informatie over wegligging is te vinden in het document "Wegligging" dat bij het product wordt geleverd

Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41 °C

Kind/tiener

- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening
- Het product is geschikt voor het vervoer van kinderen vanaf 22 kg tot het Gespecificeerde maximale gebruikersgewicht.

De voorziening

- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Activeer (wanneer aanwezig) de remmen voordat het kind/de tiener in de voorziening wordt geplaatst
- Activeer de anti-tips wanneer u de kantelverstelling en/of rughoekverstelling verstelt
- Deactiveer de anti-kanteluitrusting alvorens een stoeprand op te rijden die hoger is dan 10 cm
- Wij raden aan om het kind te waarschuwen alvorens u de kantelverstelling en/of rughoekverstelling verstelt
- Controleer of de wielen en banden in goede staat zijn, op druk zijn en goed vastzitten alvorens de voorziening te gebruiken
- Stel de gasveer niet bloot aan druk en hoge temperaturen. DO niet doorboren.
- Inspecteer de voorziening en alle accessoires regelmatig en vervang defecte/versleten onderdelen voor gebruik
- Dit product is getest op ontvlambaarheid in overeenstemming met EN 1021-1, EN 1021-2 en ISO 7176-16
- Het product kan zijn vlambestendige eigenschappen verliezen als geen originele R82-onderdelen worden gebruikt: Kussens

Onderhoudsinformatie

Het onderhoud van de voorziening is geheel en al de taak van de bezitter van het hulpmiddel. Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dat de garantie op het hulpmiddel ongeldig maken. Verder kan het niet-onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van het kind en/of de begeleider in gevaar brengen.

Vóór 1e gebruik

- Lees vóór gebruik van de voorziening de User Guide goed door en bewaar deze op een veilige plek als naslagwerk
- Stop het meegeleverde gereedschap in het opbergtasje aan het frame

Dagelijks

- Gebruik een droge doek om de voorziening te reinigen
- Visuele inspectie: herstel of vervang beschadigde of versleten onderdelen
- Controleer of alle fixaties aanwezig zijn en correct zijn aangebracht
- Controleer alle fixaties en gespen op tekenen van slijtage van onderdelen
- Let op eventuele maximaal aanduidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten

Wekelijks

- Controleer (indien aanwezig) of alle wielen kunnen vrij bewegen en al wielvergrendelingen en remmen kunnen gemakkelijk worden geactiveerd
- Veeg resten en vuil weg met een doek die is uitgewrongen in warm water met een mild reinigingsmiddel/milde zeep zonder chloor, en maak het product voor gebruik droog
- Desinfecteer het product. Raadpleeg de sectie "Desinfectie" in deze gebruikershandleiding voor meer informatie.
- Controleer de bandenspanning

Maandelijks

- Alle moeren, bouten en knoppen van deze voorziening moeten worden gecontroleerd en aangedraaid om losraken te voorkomen
- Doe wat smeermiddel op de wegzwenkbare onderdelen. We raden aan een professioneel smeermiddel te gebruiken

Jaarlijks

- Inspecteer het frame op scheuren en werk de servicechecklist af. Gebruik nooit een voorziening welke gebroken vertoont. Raadpleeg de servicechecklist

WIELEN

Wielassen: Houd de assen vrij van vuil. Reinig ze zo vaak als nodig is.

Kogellagers: De kogellagers vergen geen onderhoud.

Hoepels: Vervang hoepels wanneer ze zodanig beschadigd zijn dat ze de handen kunnen verwonden.

22" banden: Controleer regelmatig de druk (aanbevolen: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) en het profiel van de banden. Eventueel kunt u dit bij de plaatselijke fietsenvakhandel laten doen.

12½" banden: Controleer regelmatig de druk (aanbevolen: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) en het profiel van de banden. Eventueel kunt u dit bij de plaatselijke fietsenvakhandel laten doen.

REMMEN

De werking van de remmen hangt samen met de druk in de achterbanden. Aangekoekt vuil kan een negatieve invloed hebben op het remmechanisme. Controleer de remmen minimaal één keer per maand.

Controleer, om veiligheidsredenen, routinematig of de afstand tussen het wiel en het rem blokje 8 à 10 mm bedraagt. Zet de Multi Frame niet op de (band)rem wanneer deze voor een langere tijd niet wordt gebruikt. Dit zou anders een deuk kunnen veroorzaken in de band. Als er trommelremmen aangebracht zijn, moeten de kabels zodanig worden afgesteld dat de remmen correct werken. Controleer of u de wielen niet kunt ronddraaien wanneer de remmen zijn geactiveerd. Een gekwalificeerd technicus moet de remmen minstens elk halfjaar controleren en aanspannen.

Hulpmiddelen wasmachine

Dit product kan gedurende 10 minuten op 60 ° in een wasmachine voor medische hulpmiddelen schoongemaakt worden. Gebruikmakend van een mild schoonmaakmiddel of desinfectie schoonmaakmiddel zonder chloor. Laat het product drogen voor hergebruik.

Desinfectie

Het product kan zonder accessoires en kussen worden gedesinfecteerd met een ontsmettingsmiddel met isopropylalcohol 70%. Het wordt aanbevolen om eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product te verwijderen en het product te laten drogen voordat u gaat desinfecteren.

Service-interval

Elke 12 maanden dient de voorziening een gedetailleerde inspectie te ondergaan. (bij intensief gebruik elke 6 maanden) en elke keer wanneer de voorziening wordt herverstrekt. De inspectie moet worden uitgevoerd door een technisch bevoegd persoon, die is opgeleid in het onderhoud van de voorziening. Neem contact op met uw lokale dealer voor reparatie instructies.

De levensduur van deze voorziening bij normaal gebruik is 5 jaar, indien al het onderhoud wordt uitgevoerd in overeenstemming met instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn vastgelegd.

Onderhoudschecklist:

Controleer de volgende functies op de beoogde werking en stel af waar nodig. Repareer of vervang beschadigde of versleten onderdelen. Controleer:

- Controleer de afstelling van het zitvlak. Het zitvlak is verstelbaar en blijft daarna in die positie staan.
- Controleer bij het monteren van de zitting dat de rode vergrendelhendel werkt en of de veiligheidssluiting correct inklikt als de zitting op de adapter wordt geplaatst
- Controleer of de zwenkwielen vrij kunnen bewegen en of alle wielvergrendelingen/-remmen gemakkelijk ingeschakeld kunnen worden. Zo nodig aanpassen.
- Controleer of wielen met snelkoppeling verwijderd/vervangen kunnen worden
- Anti-tips kunnen worden bevestigd in werk- en ruststand
- Controleer de bandenspanning
- De spaakbeschermers hebben geen barsten en zijn aan het wiel bevestigd, waarbij de clips op elke beschermer zijn gemonteerd.
- Controleer of de duwbeugel van de buitenuitvoering in hoogte verstelbaar is en over het onderstel kan worden geklapt
- Vóór opslag: Zet de wielvergrendelingen/remmen altijd uit
- Controleer of moeren en bouten op het product zijn aangehaald
- Doe wat smeermiddel op de wegzwenkbare onderdelen
- Controleer het product op scheuren of tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn

DANSK

Tillykke med dit nye produkt fra R82 som leverer tekniske hjælpemidler til handicappede børn og teenagere i hele verden. For at få fuldt udbytte af de muligheder produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne User Guide omhyggeligt før brug og gemmer den til fremtidig reference.

Formål

Multi Frame er en smart og nem kørestol ramme designet til børn og teenagere. Produktet er egnet til brugere, der har brug for et individuelt siddesystem og base til både indendørs og udendørs brug.

Multi Frame er beregnet til brugere, som har brug for et individuelt siddesystem og en sædebund, f.eks. børn/unge med CP ved GMFCS niveau III-V, stærk ekstensorspasticitet og udviklingsmæssige forsinkelser (fysisk eller mentalt handicappede).

Konfigurationer

Produktet er tilgængeligt i flere konfigurationer. Komponenter og funktionalitet kan variere i forskellige konfigurationer. Vær opmærksom på eventuelle komponenter eller funktionalitet, der er forklaret i denne brugervejledning der ikke passer til den konfiguration, du har.



Overensstemmelseserklæring

Dette produkt opfylder kravene i direktivet 93/42/EØF, retningslinjer for medicinsk udstyr. CE-mærket skal fjernes ved ombygning af produktet, når det kombineres med et produkt fra en anden fabrikant eller ved anvendelse af andet end originale R82 reservedele og tilbehør. Dette produkt overholder endvidere kravene i henhold til:

- EN 12183

Medfølgende værktøj:

- 4,5 & 6 mm unbraconøgle
- 10 og 13 mm fastnøgle



Bortskaffelse

Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materialetyper kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

Tilbehør og reservedele

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte brugers behov for støtte. Tilbehør og reservedele findes på vores hjemmeside, kontakt din lokale forhandler for yderligere information.

R82 Garanti

R82 yder 2 års garanti mod fejl i materialer og fejl opstået ved fremstillingen af produktet, samt 5 års garanti på stelbrud forårsaget af defekte svejsninger i metalstellet. Garantien vil være under forbehold af kundens ansvar for at overholde serviceeftersyn og vedligehold af produktet med de intervaller, som foreskrives af leverandøren og/eller angivet i User Guide. For yderligere information henvises der til support. R82.org

Garantien ydes kun i det land hvor produktet er blevet købt, og hvis produktet kan identificeres ved hjælp af serienummeret. Garantien dækker ikke hændelig skade, herunder skade forårsaget af fejlagtig anvendelse eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke forbrugsvarer f.eks. dæk eller polstring, som er genstand for normal slitage, og som skal udskiftes regelmæssig.

Garantien dækker ikke, hvis der er anvendt andet end originale dele/tilbehør, eller hvis produktet ikke er vedligeholdt, repareret eller ændret i henhold til retningslinjer og intervaller angivet af leverandøren og/eller i User Guide. R82 forbeholder sig ret til at undersøge produktet, som er genstand for reklamation og den relevante dokumentation, før reklamationen accepteres under garanti, samt bestemme hvorvidt reklamationen skal føre til erstatning eller reparation af produktet. Det er kundens ansvar at returnere det reklamerede produkt under garanti til den adresse, hvor det er blevet købt.

Oplysninger om forsalg

- support.r82.org

Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller reparerer. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

Hjælper

- Denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet
- Efterlad aldrig brugeren i produktet uden opsyn. Sørg for konstant tilsyn fra en voksen
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger
- Sørg for at bevægelige dele ikke klemmer eller indfanger kropsdele Når du justerer dem
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler
- Brug altid produktet i et moderat tempo. Løb ikke med produktet
- Oplysninger om transport findes i dokumentet "Transport i motorkøretøjer", der leveres sammen med produktet
- Oplysninger om egnethed til brug på veje findes i dokumentet "Egnethed til brug på vej", der leveres sammen med produktet

Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufuldsom hud, da de ikke kan mærke varmen. Hvis produktets overfladetemperaturen er over 41 ° C, så skal produktet køle af før brug

Bruger

- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og/eller har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rokkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.
- Produktet er godkendt til transport af børn fra 22 kg til specificeret max brugervægt/ belastning ved transport.

Produkt

- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Bremsen skal aktiveres, før brugeren placeres
- Aktiver anti-tip sikringerne før vinkling af sæde og ryg
- Deaktiver anti-tip sikringerne før du krydser fortovskanter eller lignende højere end 100 mm.
- Vi anbefaler, at brugeren adviseres før vinkling af sæde og ryg
- Sørg for at hjul og dæk er fuldt funktionelle og sikre før brug
- Gasfjederen må ikke punkteres eller udsættes for høje temperaturer
- Undersøg produktet og alt tilbehør og udskift evt. slidte dele før brug
- Dette produkt er testet for resistens overfor antændelse på ikke-antændelig niveau i henhold til EN-1021-1, EN 1021-2 og ISO 7176-16.
- Produktet kan miste sin flammebestandighed, hvis der anvendes andet end originale R82-dele: Puder

Service information

Vedligeholdelse af medicinsk udstyr påhviler helt og holdent ejeren af det pågældende produkt. Undladelse af at vedligeholde et produkt i henhold til vejledningen kan medføre, at garantien bortfalder. Desuden kan undladelse påvirke den kliniske tilstand eller sikkerhed for brugeren og/eller plejeren.

1. dag

- Instruktionerne i denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference
- Opbevar det medfølgende værktøj på/ved produktet

Dagligt

- Brug en tør klud til at rengøre produktet
- Visuel inspektion. Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele
- Kontroller at alt udstyr er på plads og monteret korrekt
- Tjek alle seler, veste og spænder for tegn på slitage. Udskift hvis nødvendigt
- Vær opmærksom på evt. MAX-mærker før justering

Ugentligt

- Kontroller at alle hjul bevæger sig frit, og at alle låse/bremser let kan aktiveres
- Brug en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel til at aftørre snavs og skidt fra produktet. Tør efter med en tør klud
- Desinficere produktet. Se venligst afsnittet for desinfektion i denne brugervejledning for yderligere oplysninger
- Dæktryk

Månedligt

- For at undgå fejl skal alle møtrikker og bolte på dette produkt kontrolleres og efterspændes
- Alle svingbare dele skal tilføjes smøremiddel. Vi anbefaler at bruge et professionelt smøremiddel

Årligt

- Efterse stellet for synlige brud eller tegn på slitage. Brug aldrig et produkt, der viser tegn på fejl. Udfør årlig service

HJUL

Hjulaksler: Rengør hjulakslerne for hår og snavs efter behov.

Kuglelejer: Vedligeholdelsesfri.

Drivringe: Hvis en drivring får en ridse, der kan beskadige hånden ved fremdrivningen, skal den skiftes ud.

22" Dæk/slange: Kontroller dæktrykket (55 PSI/3,8 bar/380 kPa) samt dækmønster jævnligt.

12,5" Dæk/slange: Kontroller dæktrykket (35 PSI/2,5 bar/240 kPa) samt dækmønster jævnligt.

BREMSE

Bremsernes effekt kan afhænge af lufttrykket i dækkene(22" hjul). Stærk tilsmudsning kan nedsætte bremsevirkningen, også indvendig i tromlebremser. Kontroller bremsernes funktion en gang om måneden.

Sikkerheds afstanden mellem kørehjulet og bremseklodsen er: 8-10 mm. Bremserne må ikke være aktiveret, når stellet opmagasineres, da dette kan lave et mærke i dækket. Evt. tromlebremser skal altid have et tilpas stram kabel, så bremsen fungerer optimalt. Hjulet må ikke kunne drejes rundt når tromlebremser er aktiveret.

Vaskemaskine

Dette produkt kan vaskes i 10 minutter ved 60°, med et mildt rengørings- eller desinfektionsmiddel uden klor, i en maskine beregnet til medicinsk udstyr. Lad produktet tørre, før det bruges igen.

Desinfektion

Produktet uden tilbehør og hynde kan desinficeres med en desinficerende 70 % IPA-opløsning. Det anbefales at aftørre produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad det tørre før desinficering.

Service interval

En detaljeret inspektion af produktet skal ske hver 12. måned (hver 6. måned for tunge brugere), samt hver gang produktet overdrages til en ny bruger. Inspektionen skal udføres af en teknisk kompetent person, der er uddannet i brugen af produktet.

Levetiden for dette produkt er 5 år ved normal brug og hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger samt påviseligt registreres.

Service tjekliste:

Efterse og tilpas følgende funktioner i henhold til deres beregnede anvendelse. Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele. Følgende skal efterses:

- Sædeplanet kan justeres og forbliver i position efter justering.
- Hvis en sædeadapter er monteret, skal du kontrollere, at det røde håndtag til låsning fungerer, og at sikkerhedslåsen "klikker på plads, når du sætter et sæde i adapteren
- Hjulene bevæger sig frit, og alle hjullåse / bremser aktiveres let. Juster om nødvendigt
- Quick release hjul er aftagelige / udskiftelige
- Tipsikring kan fastgøres i arbejds- og hvileposition
- Dæktryk
- Egerbeskyttere er uden revner og er fastgjort til hjulet med klipsene, der er monteret på hver beskytter
- Skubbebjølle til udendørs udgaver kan justeres i højden og kan foldes over rammen
- Inden opbevaring: Deaktiver altid hjulets låse/bremser
- Møtrikker og bolte på produktet er spændt
- Alle svingbare dele skal tilføjes smøremiddel
- Produktet kontrolleres for revner eller tegn på slidte dele
- Alle mærkater på produktet er intakte

NORSK

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelseshemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne User Guide før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

Multi Frame er en smart og enkel rullestolramme utformet for barn og tenåringer. Produktet er egnet for brukere som trenger et personlig setesystem og base for både innendørs og utendørs bruk.

Multi Frame er egnet for brukere som trenger et personlig setesystem og base, f.eks. barn/unge med CP på GMFCS-nivå III–V, Sterke spasmer i strekkmuskelen og Forsinket utvikling (fysisk eller mentalt funksjonshemmet).

Konfigurasjoner

Produktet er tilgjengelig i flere konfigurasjoner. Komponenter og funksjonalitet kan variere i ulike konfigurasjoner. Se bort fra eventuelle komponenter eller funksjonalitet som er forklart i denne brukerveiledningen og som ikke samsvarer med konfigurasjonen du har.



Samsvarserklæring

Dette produktet er CE-merket iht Europarådets medisinske direktiv 93/42/EEC om medisinsk utstyr. CE-merket må fjernes ved ombygging av produktet, når det kombineres med et produkt fra en annen frabrikant eller ved bruk av annet enn originale R82 reservedeler og tilbehør. Produktet er i overensstemmelse med kravene iht:

- EN 12183

Medfølgende verktøy;

- 4,5 & 6 mm unbrazonøkkel.
- 10 og 13 mm fastnøkkel



Resirkuleringsinformasjon

Når et produkt skal kasseres, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke tilbehør som tilfredsstiller den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

R82 Garanti

R82 gir en 2 års garanti mot feil i utførelse og materialer og en 5 års garanti mot brudd i metallrammen som skyldes feil i sveisearbeidet. Garantien kan påvirkes negativt hvis kundens ansvar for å utføre service og/eller daglig vedlikehold ikke blir overholdt i samsvar med de retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller slik det framgår av User Guide. For ytterligere informasjon henviser vi til hjemmesiden for R82 under nedlastinger.

Garantien er bare gyldig i landet der produktet ble kjøpt, og hvis produktet kan identifiseres med serienummeret. Garantien dekker ikke tilfældig skade, inkludert skade forårsaket ved feil bruk eller forsømmelse. Garantien omfatter ikke slitedeler f.eks. dekk eller polstring, som er utsatt for normal slitasje, og som skal skiftes regelmessig.

Garantien anses som ugyldig hvis andre enn originale deler/tilbehør er brukt, eller hvis produktet ikke har vært vedlikeholdt, reparert eller endret i samsvar med retningslinjene og intervallene som er foreskrevet av leverandøren og/eller oppgitt i User Guide. R82 forbeholder seg retten til å inspisere det produkt som det er kommet klage på, samt relevant dokumentasjon, før garantikravet aksepteres, og for å avgjøre om det defekte produktet kan bli erstattet eller reparert. Det er kundens ansvar å returnere varen som skal repareres i garantitiden til adressen hvor det er kjøpt.

Informasjon før salg

- Support.r82.org

Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- Forlat aldri brukeren uten tilsyn i dette produktet. Påse at brukeren har permanent tilsyn av en voksen
- Reoparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering
- Pass på at bevegelige deler ikke klemmer eller klyper kroppsdeler når de justeres
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig
- Bruk alltid produktet med moderat fart. Ikke løp med produktet
- Informasjon om transport finnes i dokumentet "Transport i motorkjøretøy" som følger med produktet
- Informasjon om kjøreegenskaper finnes i dokumentet "Kjøreegenskaper" som følger med produktet

Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk

Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes
- Produktet er egnet for barn fra 22 kg og opptil maks brukervekt for transport.

Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det
- Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet
- Aktiver tippesikringene før vinkling av sete og rygg
- Deaktiver veltebeskyttelsen før du krysser fortauskanter o.l. som er høyere enn 100 mm
- Vi anbefaler at brukeren informeres før vinkling av sete og rygg utføres
- Påse at felger og dekk fungerer og er i orden før bruk
- Ikke utsett gassfjæren for trykk eller høye temperaturer. MÅ IKKE perforeres. (gjennomhulles)
- Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk
- Produktet er testet for antenningelighet iht. EN 1021-1, EN 1021-2 og ISO 7176-16, og er klassifisert som ikke-antennelig
- Produktet kan miste sine flammesikre egenskaper hvis det brukes noe annet enn original R82: Puter

Serviceinformasjon

Vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens ansvar. Hvis det er mangelfullt vedlikehold av produktet i henhold til bruksanvisningen, kan dette ugyldiggjøre garantier knyttet til produktet. Ytterligere unnlattelse av vedlikeholdet kan påvirke den kliniske tilstanden eller sikkerheten for brukere og / eller deres omsorgspersoner.

1. dag

- Les bruksanvisningen nøye før bruk og oppbevar den på et trygt sted for fremtidig referanse
- Oppbevar det vedlagte verktøyet i posen på rammen

Daglig

- Bruk en tørr klut til å rengjøre produktet
- Visuell inspeksjon. Reparer eller bytt skadede eller slitte deler
- Pass på at alt utstyr er på plass og korrekt montert
- Kontroller alt utstyr og spenner for tegn på utslitte deler
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering

Ukentlig

- Sjekk at alle hjulene beveger seg fritt og at alle hjul- låser / bremses lett kan aktiveres
- Tørk av rester og smuss på produktet med

en klut som er vridd opp i varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og tørk produktet før bruk

- Desinfiser produktet. Du finner mer informasjon i delen om desinfeksjon i denne brukerveiledningen.
- Dekktrykk

Månedlig

- Alle muttere og bolter på dette produktet må kontrolleres og strammes for å unngå unødvendige feil
- De utsvingbare delene skal oljes. Vi anbefaler å bruke et profesjonelt smøremiddel

Årlig

- Kontroller rammen for synlige brudd eller tegn på slitasje. Bruk aldri et produkt som viser tegn på feil. Gjennomfør årlig service

HJUL

Hjulaksler: Rengjør hjulakslene for hår og smuss etter behov.

Kulelager: Vedlikeholdsfrie

Drivinger: Hvis en drivring får en rift som kan skade hånden ved fremdrift, skal den byttes.

22" Dekk/slange: Kontroller dekktrykket (55 PSI/3,8 bar/380 kPa) og dekkmønsteret jevnlig. 12½" Dekk/slange: Kontroller dekktrykket (35 PSI/2,5 bar/240 kPa) og dekkmønsteret jevnlig.

BREMSE

Bremseens effekt kan avhenge av lufttrykket i dekkene (22" hjul). Sterk tilsmussing kan nedsette bremseeffekten, også innvendig i trommelbremsen. Kontroller bremsefunksjonen hver måned. Sikkerhetsavstanden mellom drivhjul og bremseklossen er: 8-10 mm.

Bremseene skal ikke være aktivert, når understellet settes på lager, da dette kan lage et merke i dekket. Event. trommelbrems skal alltid ha en tilstrekkelig stram kabel, slik at bremsen fungerer optimalt. Hjulet skal ikke kunne dreies når trommelbremsen er aktivert.

Rengjøring

Dette produktet kan vaskes i 10 minutter på 60° i vaskemaskin beregnet for vask av medisinsk utstyr, ved bruk av mildt vaskemiddel eller desinfeksjonsmiddel uten klorin. Det er viktig å la utstyret tørke ordentlig før bruk.

Desinfeksjon

Produktet uten tilbehør og pute kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av rester og smuss på produktet med en klut med varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før bruk

Service-intervall

En grundig kontroll av produktet skal gjøres hver 12 måned (for tunge brukere: hver 6 måneder) og hver gang produktet tas i bruk på nytt. Kontrollen skal gjennomføres av en teknisk kompetent person som har fått opplæring i bruk av produktet. Kontakt din lokale leverandør for instruksjon om reparasjoner.

Produktets levetid ved normal bruk er 5 år, hvis alt vedlikehold og service utføres i henhold til produsentens anvisninger, og kan dokumenteres.

Sjekkliste for service:

Kontroller og juster følgende funksjoner i henhold til deres tiltenkte bruk. Reparer eller skift ut skadede eller slitte deler. Kontroller:

- Justering av seteplanet. Seteplanet er justerbart, og blir stående på plass etter justering.
- Hvis seteadapter er montert, må du kontrollere at det røde låsehåndtaket fungerer og at sikkerhetslåsen «klikker» på plass når et sete monteres i adapteren
- Hjulene beveger seg fritt, og alle låser/bremser lett kan aktiveres. Juster om nødvendig
- Hjul med hurtigutløser kan fjernes/monteres
- Veltesikringene kan festes i bruks- og hvileposisjon
- Dekktrykk
- Eikebeskytterne er uten sprekker og er festet til hjulet med klemmene som er montert på hver beskytter
- Skyvehåndtaket på utendørsversjoner kan reguleres i høyden og felles over understellet
- Før lagring: Deaktiver alltid hjullåsene/hjulbremsene
- Muttere og bolter på produktet er strammet
- De utsvingbare delene skal oljes
- Produktet for sprekker eller tegn på slitte deler
- Alle etikettene på produktet er intakte

SVENSKA

Grattis till ditt köp av en ny produkt från R82, en global leverantör av hjälpmedel för funktionsnedsatta barn och ungdomar. För att till fullo kunna dra nytta av alla funktioner som den här produkten har att erbjuda rekommenderar vi att du läser den här User Guide innan du börjar att använda produkten, och att du sparar den för att kunna återkomma till den senare.

Avsett ändamål

Multi Frame är ett smart och enkelt rullstolschassi som är utformat speciellt för barn och ungdomar. Produkten lämpar sig för användare som behöver ett individanpassat sittsystem och underrede för inomhus- och utomhusbruk.

Multi Frame lämpar sig för användare som behöver ett individanpassat sittsystem och underrede, bland annat barn/ungdomar med cp-skador på GMFCS-nivå III–V, kraftig extensorspasticitet och utvecklingsförsening (fysiskt eller mentalt funktionshinder).

Konfigurationer

Produkten finns tillgänglig i flera konfigurationer. Komponenter och funktioner kan skilja sig åt mellan olika konfigurationer. Bortse från komponenter och funktioner i denna användarguide som inte matchar din konfiguration.



Deklaration om överensstämmelse

Den här produkten överensstämmer med kraven i direktivet 93/42/EEG, för medicintekniska produkter. CE-märkningen bortfaller om produkten byggs om, när den kombineras med en produkt från en annan tillverkare eller vid användning av andra än originaldelar från R82. Enna produkt överensstämmer även med kraven enligt:

- EN 12183

Medföljande verktyg:

- 4, 5 & 6 mm insexnyckel
- 10 och 13 mm nyckel



Information om återvinning

En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

R82-garanti

R82 lämnar en 2-årsgaranti med avseende på brister som orsakats av tillverkningsfel eller bristfälligt material och en 5-årsgaranti när det gäller brott på metallramen orsakade av bristfälliga svetsfogar. Det kan ha en negativ inverkan på garantin om kunden underlåter att utföra erforderlig service och/eller dagligt underhåll i enlighet med riktlinjerna och föreskrivna intervall som anges av leverantören och/eller i User Guide. För mer information – se R82:s webbplats/nedladdning.

Garantin gäller endast i det land där produkten har köpts, och om produkten kan identifieras med ett serienummer. Garantin täcker inte skada genom olyckshändelse, inklusive skada orsakad av felaktig användning eller försumelse. Garantin omfattar inte förbrukningsartiklar, t.ex. däck eller klädsel, som utsätts för normalt slitage och behöver bytas ut regelbundet.

Garantin blir ogiltig om andra delar än originaldelar används, eller om produkten inte har underhållits, reparerats eller ändrats i enlighet med riktlinjerna i våra instruktioner och enligt de intervaller som rekommenderas av leverantören och/eller anges i vår User Guide. R82 förbehåller sig rätten att granska både den produkt som garantianspråket gäller och relevant dokumentation innan garantianspråket godkänns, samt att avgöra om den defekta produkten ska repareras eller bytas ut. Kunden ansvarar för att returnera den produkt som garantianspråket avser till inköpsstället.

Information om förhandsförsäljning

- Support.r82.org

Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Vårdare

- Läs igenom User Guide noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt
- Använd alltid korrekt lyftteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständigt uppsikt
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören
- Observera eventuella MAX-markeringar innan justering
- Se till att inga kroppsdelar kläms eller fastnar i de rörliga delarna när de justeras
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder
- Använd alltid produkten på ett lugnt sätt. Spring inte med produkten
- Information om transport finns i dokumentet "Transportation in Motor Vehicles" (Transport i motorfordon) som medföljer produkten
- Information om väghållning finns i dokumentet "Roadability" (Väghållning) som medföljer produkten

Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig hud eftersom de inte känner värmen. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.

Brukare

- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82
- Produkten lämpar sig för transport av barn från 22 kg upp till den högsta angivna användarvikten för transport.

Produkt

- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Aktivera bromsarna innan brukaren placeras i produkten
- Aktivera tippskyddet innan säte och rygg vinklas
- Deaktivera veltebeskyttelsen før du krysser fortauskanter o.l. som er høyere enn 100 mm
- Vi rekommenderar att man underrättar brukaren innan säte och rygg vinklas
- Kontrollera att hjulen och däckerna fungerar och är säkra innan användning
- Utsätt inte gasfjädern för tryck eller höga temperaturer. Punktera EJ. Se till att pistonstängan inte repas
- Kontrollera produkten och alla tillbehör och byt ut alla utslitna delar innan användning
- Produkten har provats gällande antändlighet och är icke-antändlig enligt EN 1021-1, EN 1021-2 och ISO 7176-16
- Produkten kan förlora sina flamsäkra egenskaper om du använder något annat än R82-originaldelar: Dynor

Serviceinformation

Underhållet av en medicinteknisk produkt är helt ägarens ansvar. Om instruktionerna gällande underhåll inte följs kan detta göra att garantin upphör att gälla. Dessutom kan underlåtenhet att underhålla produkten äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller vårdare.

Första dagen

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant före användning och behåll den för framtida behov
- Förvara de bifogade verktygen i fickan på ramen

Dagligen

- Använd en torr trasa för att rengöra produkten
- Visuellt inspektion. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar
- Se till att alla fästen sitter där de ska och har monterats på rätt sätt
- Kontrollera att inga fästen och spännen är utslitna
- Observera eventuella MAX-markeringar innan justering

Varje vecka

- Kontrollera att alla hjulen rör sig fritt och att alla hjullås/-bromsar lätt slås till

- Använd en trasa som doppats i varmt vatten med mild rengöringsmedel/tvål utan blekmedel och som vridits ur för att torka bort skräp och smuts. Torka torrt före användning.
- Desinfektera produkten; mer information finns i avsnittet om desinfektion i denna bruksanvisning
- Däcktryck

Varje månad

- Alla muttrar och bultar på denna produkt måste kontrolleras och dras åt för att undvika onödiga fel
- Olja de svängbara delarna. Vi rekommenderar att du använder ett professionellt system för smörjning

Årligen

- Kontrollera att ramen inte har några sprickor och utför punkterna på checklistan för service. Använd aldrig en produkt där något fel misstänks. Vänligen se checklistan för service

HJUL

Hjulaxlar: Axlarna ska hållas rena från smuts. Rengör så ofta som krävs.

Kullager: Kullagren kräver inget underhåll.

Drivringer: Hvis en drivring får en rift som kan skada hånden ved fremdrift, skal den byttes.

22" däck: kontrollera lufttrycket (rekommendation: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) och spårdjupen regelbundet. Detta kan du till exempel göra hos din lokala cykelhandlare.

12½" däck: kontrollera lufttrycket (rekommendation: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) och spårdjupen regelbundet. Detta kan du till exempel göra hos din lokala cykelhandlare.

BROMSAR

Bromsarnas funktion beror på däcktrycket. Packad smuts kan påverka bromsmekanismen negativt. Bromsarna ska kontrolleras regelbundet. Ha för säkerhets skull för vana att kontrollera avståndet mellan hjulet och bromsklossen. Det ska vara 8-10 mm.

Brukarbromsarna ska inte vara aktiverade när Multi Frame förvaras. Det kan annars resultera i att däcken blir platta. Om trumbromsar är monterade måste kablarna justeras så att bromsarna fungerar ordentligt. Se till att hjulen inte går att snurra på när bromsarna är aktiverade.

Rengöring

Denna produkt kan tvättas i 10 minuter vid 60 ° i tvättmaskinen som är avsedd för att tvätta medicintekniska produkter, med ett mildt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel utan klor. Det är viktigt att låta din utrustning torka ordentligt innan du använder.

Desinfektion

Produkten, utan tillbehör och dynor, kan desinficeras med en 70 % isopropanollösning. Vi rekommenderar att man använder en trasa som doppats i varmt vatten med mildt rengöringsmedel/tvål utan blekmedel för att torka bort skräp och smuts. Låt torka före desinficering.

Serviceintervall

En utförlig kontroll av produkten måste göras en gång om året (en gång i halvåret vid mer frekvent användning) och varje gång som produkten tas i bruk efter uppehåll. Kontrollen bör utföras av en tekniskt kunnig person som har utbildats i hur produkten används. Kontakta din hjälpmedelscentral för instruktioner om reparationer t ex arbete med punktering.

Livslängden för produkten vid normal användning är fem år om allt underhåll och all service registreras och utförs enligt tillverkarens anvisningar.

Kontrollista för service:

Kontrollera och justera så att följande fungerar enligt avsedd användning. Reparera eller byt ut eventuella skadade eller utslitna delar. Kontrollera:

- Justera sitsvinkeln. Sitsen är ställbar och stannar kvar i inställd position efter justeringen.
- Om en sitsadapter är monterad, kontrollera att det röda spärhåndtaget fungerar korrekt och att säkerhetslåset "klickar" på plats när en sits placeras i adaptern
- Att hjulen rör sig fritt och att alla hjullås/-bromsar lätt slås till. Justera vid behov
- Hjulen med snabbkoppling är borttagbara/utbytbara
- Toppskydden kan låsas fast i arbetsläge eller viloläge
- Däcktryck
- Ekerskydden har inga sprickor och är fästa vid hjulet med klämmor monterade på varje skydd
- Körhåndtaget för utomhusversionerna kan ställas in i höjdläge och kan vikas över underredet
- Före förvaring: inaktivera alltid hjullåsen/hjulsbromsarna
- att produktens muttrar och bultar är åtdragna
- Olja de svängbara delarna
- Att produkten inte har några sprickor eller utslitna delar
- att alla etiketter på produkten är oskadade

SUOMI

Onnittelut uuden R82 tuotteen hankinnasta -maailmanlaajuiselta lasten ja nuorten teknisten apuvälineiden toimittajalta. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttäjää apuvälineen oikeassa käytössä. Lukekaa tämä User Guide ennen käyttöä ja pitääkää se tallessa tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoituksella

Multi Frame on järkevä ja yksinkertainen pyörätuolirunko, joka on suunniteltu lapsia ja nuoria varten. Tuote sopii yksilöllistä istuinjärjestelmää ja -alustaa tarvitseville käyttäjille sisä- ja ulkokäyttöön.

Multi Frame sopii yksilöllistä istuinjärjestelmää ja -alustaa tarvitseville käyttäjille, kuten lapsille/nuorille, joilla on GMFCS-luokitustason III–V CP-vamma, voimakasta ojentajalihasten spastisuutta ja viivästystä kehityksessä (fyysisiä tai henkisiä vammoja).

Kokoonpanot

Tuote on saatavana useana kokoonpanona. Osat ja toiminnot voivat vaihdella eri kokoonpanojen välillä. Jätä huomiotta tässä käyttöohjeessa selitetty osa tai toiminto, jos se ei vastaa kokoonpanoasi.



CE-todistus

Tämä tuote täyttää 93/42/EEC lääkintälaitedirektiivin vaatimukset. CE-merkintä on poistettava jos tuotteeseen tehdään rakenteellisia muutoksia, tai käytetään yhdistellen toisen valmistajan tuotteita tai yksilöllisesti valm-istettuja tuotteita, tai kun käytetään muita kuin alkuperäisiä R82-varaosia. Lisäksi tämä tuote täyttää seuraavat normit:

- EN 12183

Mukana toimitettavat työkalut;

- 4, 5 & 6 mm:n kuusiokoloavain
- 10 & 13 mm:n jakoavain



Kierrätys

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöiän, materiaali-osat tulee erotella erikseen kierrätystä tai hävitystä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpiisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätemääräysten mukaisen kierrätyksen.

Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivuiltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

R82-takuu

R82 tarjoaa 2 vuoden takuun työn laadun ja materiaali- virheiden osalta ja 5 vuoden takuun hitsausliitosvikojen aiheuttamien metallirungon murtumien osalta. Takuu vaarantuu, mikäli asiakkaan vastuuta huoltamisesta ja/tai päivittäisestä kunnossapidosta ei kanneta toimittajan määräämien ja/tai User Guide esitettyjen ohjeiden ja määräaikaisten mukaisesti. Lisätietojen osalta viittaamme R82:n kotisivuihin/latauksiin.

Takuu on voimassa vain tuotteen ostomaassa, jota varten se on valmistettu ja tuote voidaan tunnistaa sarjanumeron avulla. Takuu ei kata vahinkovaurioita, eikä väärinkäytön tai huolimattomuuden aiheuttamia vaurioita. Takuu ei kata kuluja osia esim. renkaita tai verhoilua, jotka ovat alttiina normaalille kulumiselle ja jotka on ajoittain vaihdettava uusiin.

Takuu raukeaa, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia tai tarvikkeita, jos tuotetta ei ole pidetty kunnossa tai korjattu oikein tai jos tuotteeseen on tehty muita kuin valmistajan hyväksymä tai käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia (User Guide). R82 varaa oikeuden tarkastaa takuuvaatimuksen kohteena oleva tuote ja asiaankuuluva dokumentaatio ennen takuuvaatimukseen suostumista ja tehdä päätös siitä, vaihdetaanko viallinen tuote uuteen vai korjataanko se. Takuuvaatimuksen kohteena olevan tuotteen palauttaminen ostopaikan osoitteeseen on asiakkaan vastuulla.

Ennakkomyyntitietoja

- Support.r82.org

Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt
- Korjauksissa/vaihdossa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti
- Tiedosta maksimimerkinnot ennen hienosäätöä
- Varmista, etteivät liikkuvat osat säädettäessä purista mitään kehon osia tai estä niiden liikuttamista
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikkoontunut, lopetettava tuotteen käyttö heti ja otettava välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan
- Työnnä alustaa rauhallisesti kävellen, älä juokse.
- Tietoja kuljetuksesta on tuotteen mukana toimitetussa "Kuljetus moottoriajoneuvoissa" -asiakirjassa
- Tietoja ajokelpoisuudesta on tuotteen mukana toimitetussa "Ajokelpoisuus" -asiakirjassa

Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden ihossa ei ole tuntoa, koska he eivät tunne kuumuutta. Jos pinnan lämpötila on yli 41 °C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.

Käyttäjä

- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/ tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim. huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta
- Tuote soveltuu käytettäväksi matkustettaessa kasvot menosuuntaan moottoriajoneuvoissa, joissa on hyväksytty hihnatyypinen nelipistekiinnitys ja hyväksytty kolmipistevyö, kun se kiinnitetään merkittyjen kiinnikkeiden avulla. Tuote soveltuu lapsille, jotka painavat vähintään 22 kg ja enintään erikseen ilmoitetun verran.

Tuote

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Laita jarrut päälle ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Käytä kippiesteitä ennen kuin säädät selkänojan tai istuimen kulmia
- Passivoi kaatumisesteet kun pakottaa kääntyessään suurempi kuin 100 mm
- Suosittelemme ilmoittamaan käyttäjälle säädöstä, ennen kuin säädät selkänojan tai istuimen kulmaa
- Varmista pyörien ja renkaiden toiminnallisuus ja turvallisuus ennen käyttöä
- Älä naarmuta mäntää; on tärkeää käyttää liinaa tai vastaavaa, mikäli kaasujousen säätämiseen käytetään työkaluja
- Tarkasta tuote ja kaikki osat, vaihda kuluneet osat ennen käyttöä
- Tämän tuotteen syttymättömyys on testattu syttymättömällä tasolla EN-1021-1-, EN 1021-2- ja ISO 7176-16 -määräysten mukaisesti
- Tuote voi menettää liekinkestävää ominaisuutensa, jos siinä käytetään muita kuin alkuperäisen R82-mallin: tynnyjä

Huoltotietoja

Tämän lääkintälaitteen kunnossapitovastuu on laitteen omistajalla. Laitteen ohjeistuksen mukaisen kunnossapidon laiminlyönti voi aiheuttaa takuun mitätöinnin. Lisäksi kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa laitteen tai käyttäjän ja/ tai huoltajan turvallisuutta.

1.päivänä

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten
- Varastoi oheiset työkalut laitteeseen

Päivittäin

- Puhdistus kuivalla puhtaalla liinalla
- Visuaalinen tarkastus. Korjaa/vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat
- Huolehdi, että kaikki kiinnikkeet ovat paikoillaan ja kunnolla kiinni
- Tarkista kaikki säädöt ja soljet, ettei ole kulumisen merkkejä
- Tiedosta maksimimerkinnot ennen hienosäätöä

Viikoittain

- Tarkista, että kaikki pyörät liikkuvat vapaasti ja kaikki pyörän lukitukset/jarrut toimivat helposti
- Pyyhi tuotteesta kaikki jäämät ja liat lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/saippuassa kostutetulla liinalla ja kuivaa ennen käyttöä
- Desinfioi tuote. Katso lisätietoja tämän käyttöohjeen desinfiointia käsittelevästä luvusta.
- Rengaspaine

Kuukausittain

- Kaikki ruuvit ja pultit tulee tarkistaa ja kiristää, jotta vältetään tarpeettomat vahingot
- Öljyä liikkuvat osat. Suosittelemme käyttämään ammattikäyttöön tarkoitettua voiteluöljyä

Vuosittain

- Tarkasta rungon kunto halkeamien tai kuluneiden osien osalta ja huolehdi vuosihuollosta. Älä koskaan käytä viallista tuotetta

PYÖRÄT

Pyörän akselit: Akselit on pidettävä puhtaina. Puhdista akselit aina tarvittaessa.

Laakerit: Kuulalaakereita ei tarvitse huoltaa.

Kelausvanteet: Jos kelausvanne naarmuuntuu niin, että käsi saattaa kelattaessa vahingoittua, se on vaihdettava.

22 tuuman renkaat: Tarkista ilmanpaine (suositus: 55 PSI / 3,8 baaria / 380 kPa) ja kulutuspinta säännöllisesti. Voit teettää tarkastukset esimerkiksi lähimmässä pyöräkorjaamossa.

12½ tuuman renkaat: Tarkista ilmanpaine (suositus: 35 PSI / 2,5 baaria / 240 kPa) ja kulutuspinta säännöllisesti. Voit teettää tarkastukset esimerkiksi lähimmässä pyöräkorjaamossa.

Jarrut

Jarrujen toiminta riippuu rengaspaineesta. Jarruihin kertynyt lika saattaa heikentää jarrujen toimintaa. Jarrut on tarkastettava vähintään kerran kuukaudessa.

Tarkasta turvallisuuden vuoksi säännöllisesti, että pyörän ja pyöränlukon välinen etäisyys on 8 - 10 mm. Jarruja ei saa kytkeä rungon ollessa säilytyksessä, koska renkaan runkoon voi tulla tasainen kohta. Mahdollisten rumpujarrujen kaapelit on säädettävä, jotta jarrut toimivat oikein. Varmista, että pyöriä ei voi kääntää ympäri, kun jarrut ovat kytkettyinä.

Tuotteen konepesu

Tämä tuote voidaan pestä 60° 10 minuuttia käyttäen mietoa pesuainetta tai desinfioida ilman klooria pesulaitteessa, joka on suunniteltu lääkinnällisten laitteiden pesemiseen. Anna tuotteen kuivua ennen uudelleenkäyttöä.

Desinfektion

Tuote voidaan desinfioida ilman lisävarusteita ja tyynyä 70-prosenttisella IPA-desinfiointineesteellä. Suositeltavaa on pyyhkiä tuotteesta kaikki jäämät ja liat lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/saippuassa kostutetulla liinalla ja antaa tuotteen kuivua ennen desinfiointia.

Huoltoväli

Tuotteen yksityiskohtainen tarkastus on tehtävä joka 12 kuukausi (kovassa käytössä oleva tuote-joka 6 kuukausi) ja joka kerta kun tuote on otettu uudelleenkäyttöön. Tarkastuksen tulee tehdä valtuutettu huoltohenkilö. Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään saadaksesi korjausohjeita.

Tämän tuotteen kestoikä on 5 vuotta normaalkäytössä, jos kaikki kunnossapito- ja huoltotoimet on tehty toimittajan ohjeiden ja ohjeistuksen mukaisesti.

Tarkistuslista huoltoa varten:

Tarkista ja säädä seuraavat toiminnot käyttötarkoituksen mukaan. Korjaa tai vaihda kaikki vaurioituneet tai loppuun kuluneet osat. Tarkista

- Istuintason säätö. Istuintaso on säädettävissä, ja se pysyy paikallaan säädön jälkeen.
- Jos istuinsovitin on asennettu, tarkista, että punaisen kahvan lukitus toimii ja että turvalukko napsahtaa paikalleen, kun sijoitat istuimen sovittimeen
- Tarkista, että pyörät pyörivät vapaasti ja kaikki pyörien lukot/jarrut kytkeytyvät helposti. Säädä tarvittaessa.
- Pikalukittavat pyörät voidaan irrottaa ja vaihtaa.
- Kaatumisesteet voidaan kiinnittää käyttö- ja lepoasentoon
- Rengaspaine
- Pinnasuojat ovat ehjiä ja kiinnitetty pyörään jokaiseen suojukseen asennetuilla kiinnikkeillä
- Ulkoversioiden työntökaaren korkeus on säädettävä, ja se voidaan taittaa kehyksen päälle
- Ennen varastointia: Poista aina pyörän lukot/jarrut käytöstä
- että tuotteen mutterit ja pultit on kiristetty kunnolla
- Öljyä liikkuvat osat
- tuote naarmujen tai kulumisen merkkien varalta
- että tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä

ESPAÑOL

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este User Guide antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

Finalidad prevista

Multi Frame es una estructura para silla de ruedas de diseño inteligente y sencillo para niños y adolescentes. Este producto es adecuado para usuarios que necesitan una base y un sistema de asiento individuales, para uso tanto interior como exterior.

La silla Multi Frame es adecuada para usuarios que necesitan una base y un sistema de asiento individuales como, por ejemplo, niños/jóvenes con parálisis cerebral de grado III-V según el Sistema de Clasificación de la Función Motora Gruesa (GMFCS), espasticidad extensora severa e retrasos del desarrollo (incapacidad física o mental)

Configuraciones

El producto está disponible en varias configuraciones diferentes. Los componentes y las funciones pueden variar de una configuración a otra. Ignore los componentes o las funciones que se expliquen en esta guía del usuario y que no se ajusten a su configuración.



Declaración de Conformidad

Este producto cumple con los requisitos de las directrices 93/42/CEE del Reglamento de Dispositivos Médicos. La distinción CE deberá ser retirada en caso de modificarse el producto cuando se utiliza en combinación con producto de otro fabricante o cuando se utilizan piezas de repuesto y accesorios distintos a los originales de R82. Además, este producto cumple con las normativas:

- EN 12183

Herramientas incluidas;

- llaves allen de 4, 5 y 6 mm
- llave fija 10 & 13 mm



Desecho y reciclaje

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

Garantía R82

R82 ofrece una garantía de 2 años contra los defectos de fabricación y de los materiales y una garantía de cinco años en caso de rotura del bastidor metálico por causa de defectos en la soldadura. La garantía no será válida si el cliente no cumple con la responsabilidad de llevar a cabo los servicios de reparación y/o mantenimiento diario de acuerdo con las directrices y los intervalos prescritos por el proveedor y/o tal y como se indica en el User Guide. Encontrará más información para descargar en la página de inicio de R82.

La garantía solo se concede en el país donde se adquirió el producto, y si el producto puede ser identificado por el número de serie. La garantía no cubre los daños accidentales, incluyendo los daños ocasionados por el mal uso o negligencia. La garantía no se extiende en los artículos de consumo como los neumáticos o la tapicería, que están sujetos a un desgaste normal y necesitan ser reemplazados periódicamente.

La garantía perderá su validez y quedará anulada si emplean piezas/accesorios no originales de R82 o si el producto no se mantiene, repara o modifica del modo indicado en las instrucciones y con la frecuencia indicada por el proveedor y/o en la User Guide. R82 se reserva el derecho de inspeccionar el producto reclamado y de la documentación pertinente antes de aceptar la reclamación de la garantía, para decidir sobre si es necesario reparar el producto defectuoso. Es responsabilidad del cliente retornar el artículo por el que se reclama la garantía a la dirección de la compra.

Información preventiva

- Support.r82.org

Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e User guide antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin
- Nunca desatienda al usuario de este producto. Garantice la permanente supervisión de un adulto
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor
- Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión
- Asegúrese de que las piezas móviles no puedan apretar o aprisionar ninguna parte del cuerpo durante su ajuste.
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible
- Utilice siempre el producto a un ritmo moderado. No corra con el producto.
- Para obtener más información acerca del transporte, consulte el documento «Transporte en vehículos a motor» suministrado junto con el producto.
- Para obtener más información acerca de la circulabilidad, consulte el documento «Circulabilidad» suministrado junto con el producto.

Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.

Usuario

- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior
- El producto es adecuado para niños del rango de peso desde 22 kg hasta el peso de usuario máx. especificado para transporte

Producto

- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto
- Active el sistema antivuelco antes de inclinar el asiento y el respaldo
- Desactivar las anti-puntas al forzar bordillos superiores a 100 mm
- Le recomendamos que se lo comunique al usuario antes de efectuar la inclinación del asiento y el respaldo
- Asegúrese del correcto funcionamiento y la seguridad de las ruedas y los neumáticos antes de su uso
- No exponga el resorte de gas a presión oa altas temperaturas. NO perforar.
- Inspeccione el producto y todos sus accesorios y reemplace las piezas desgastadas antes de su uso
- Este producto ha sido sometido a pruebas de resistencia a la ignición conforme a EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16
- El producto podría perder sus propiedades ignífugas si se utiliza un repuesto distinto del R82 original: Acolchados

Información de mantenimiento

El mantenimiento de un dispositivo médico es responsabilidad total del propietario de ese dispositivo. En caso de no mantener un dispositivo de acuerdo con las instrucciones la garantía del mismo puede quedar invalidada. Además, la falta de mantenimiento de un dispositivo puede poner en peligro el estado clínico o la seguridad de los usuarios y/o de sus cuidadores.

1r Día

- Lea la Guía del usuario detenidamente antes de usar el producto y guárdela en un lugar seguro para futuras consultas
- Guarde las herramientas empaquetadas con/en el producto

Diariamente

- Utilice un paño seco para limpiar el producto
- Inspeccione visualmente el producto y repare o reemplace las piezas dañadas o desgastadas del mismo
- Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente
- Asegúrese de que todas las piezas estén en su lugar y colocadas correctamente
- Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión

Semanalmente

- Asegúrese de que todas las ruedas se mueven libremente y que todos los seguros de las ruedas y los frenos se activan fácilmente
- Elimine cualquier residuo de suciedad del producto utilizando un paño escurrido con agua templada y un detergente/jabón suave sin cloro. Seque el producto antes de utilizarlo.
- Desinfecte el producto. Para obtener más información al respecto, consulte el apartado dedicado a la desinfección de esta guía de uso.
- Presión de los neumáticos

Mensualmente

- Todas las tuercas y los pernos de este producto deben ser revisados y ajustados para evitar fallos
- Lubrique las piezas de distancia basculante. Le recomendamos que utilice un sistema de lubricación profesional

Anualmente

- Inspeccione el marco de las grietas o signos de desgaste de las piezas y realice el servicio de mantenimiento anual. Nunca utilice un producto que parezca deficiente o defectuoso

RUEDAS

Ejes de las ruedas: los ejes deben mantenerse libres de suciedad. Límpielos siempre que sea necesario.

Rodamientos de bola: los rodamientos de bola no requieren mantenimiento.

Aros: si un aro resulta dañado de modo que puede provocar lesiones en las manos, este debe sustituirse.

Neumáticos de 22": revise la presión de aire (recomendada: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) y la cubierta periódicamente. Puede llevarla a su taller de bicicletas local.

Neumáticos de 12½": revise la presión de aire (recomendada: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) y la cubierta periódicamente. Puede llevarla a su taller de bicicletas local.

Frenos

El funcionamiento de los frenos depende de la presión de los neumáticos. La suciedad puede afectar negativamente al mecanismo de frenado. Los frenos deben revisarse al menos una vez al mes.

Como medida de seguridad, compruebe de manera rutinaria que la distancia entre la rueda y el bloqueo de la rueda sea de 8-10 mm. Los frenos no deben estar activados cuando el bastidor está almacenado, ya que esto puede provocar un punto plano en el interior sólido del neumático. Si se montan frenos de tambor, los cables deben ajustarse para garantizar que los frenos funcionen correctamente. Asegúrese de que las ruedas no pueden girar cuando los frenos estén activados.

Lavado a máquina

Este producto puede lavarse de 10 minutos a una temperatura máxima de 60° en una máquina especialmente diseñada para dispositivos médicos, utilizando un detergente suave o un desinfectante sin cloro. Por favor, compruebe que el producto esté completamente seco antes de volver a utilizarlo.

Desinfección

El producto, sin los accesorios ni los acolchados, puede desinfectarse con una solución de alcohol isopropílico desinfectante al 70 %. Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño humedecido en agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro. Seque el producto antes de desinfectarlo.

Revisiones de Mantenimiento

Debe realizarse una inspección detallada del producto cada 12 meses (cada 6 meses para los usos intensivos) y cada vez que se vuelve a restaurar el producto para su uso. La inspección debe ser realizada por una persona técnicamente competente que haya sido entrenada en el uso del producto.

Póngase en contacto con su distribuidor para obtener instrucciones sobre reparaciones. La vida útil de este producto en su uso normal es de 5 años si todo el mantenimiento y las reparaciones se llevan a cabo de acuerdo con las instrucciones del fabricante y demostraciones registradas.

Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste las funciones siguientes según su uso previsto. Repare o sustituya cualquier pieza dañada o gastada. Recuerde comprobar los puntos siguientes:

- Ajuste del plano del asiento. El plano del asiento es ajustable y se mantiene en su posición después del ajuste.
- Si se monta un adaptador de asiento, compruebe que el mango rojo de bloqueo funciona y que el bloqueo de seguridad quede fijado con un «clic» al colocar un asiento en el adaptador
- Las ruedas se mueven libremente y todos los bloqueos/frenos de las ruedas se activan con facilidad. Ajústelas si fuese necesario
- Las ruedas de desenganche rápido son extraíbles/reemplazables
- Los dispositivos antivuelco se pueden fijar en posición de trabajo y de descanso
- Presión de los neumáticos
- Los protectores de radios no tienen grietas y están sujetos a la rueda con las pinzas montadas en cada protector
- El asa de empuje de las versiones de exterior se puede ajustar en altura y plegar sobre la estructura.
- Antes del almacenamiento: desactive siempre los bloqueos/frenos de las ruedas
- Las tuercas y los pernos del producto están apretados.
- Lubrique las piezas de distancia basculante
- El producto no presenta agrietamientos ni signos de desgaste.
- Todas las etiquetas del producto están en perfecto estado.

FRANÇAIS

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau produit R82- fabricant mondialement reconnu pour ses solutions techniques d'aides et matériel destiné aux enfants et adolescents handicapés. Afin de bénéficier pleinement des possibilités offertes par ce produit, il est recommandé de lire attentivement cette User Guide avant utilisation et de la conserver comme référence.

Destination

Multi Frame est un châssis de fauteuil roulant simple et astucieux conçu pour les enfants et adolescents. Le produit convient aux utilisateurs nécessitant un système et une base d'assise individuels pour une utilisation à l'intérieur comme à l'extérieur.

Le fauteuil Xpanda constitue un système et une base d'assise individuels à destination des utilisateurs, tels que des enfants/adolescents, présentant les caractéristiques suivantes une infirmité motrice d'origine cérébrale de niveau III à V dans le système de classification de la fonction motrice globale, une importante spasticité des extenseurs et des retards de développement (handicap physique ou mental).

Configurations

Le produit est disponible en diverses configurations. Les composants et fonctionnalités peuvent varier d'une configuration à l'autre. Ignorez tout composant/fonctionnalité décrit dans ce guide mais qui ne correspond pas à la configuration dont vous disposez.



Déclaration de Conformité

Ces produits sont conformes à la directive 93/42/EEC. Le marquage CE doit être retiré en cas de modification du produit, lorsque le produit est utilisé en combinaison du produit d'un autre fabricant ou lorsque des pièces détachées ou adaptations non originales R82 sont ajoutées. De plus ce produit est conforme à la norme:

- EN 12183

Outils Inclus:

- clefs Allen 4,5 & 6mm
- Clé de 10 & 13



Information concernant le recyclage

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

Garantie R82

R82 offre une garantie de deux ans contre les défauts de fabrication et de matériaux ainsi qu'une garantie de 5 ans sur la rupture du cadre en métal provoquée par des défauts au niveau des soudures. La garantie peut être rendue caduque si la responsabilité du client consistant en un entretien et/ou une maintenance quotidienne n'est pas exécutée conformément aux instructions et aux intervalles prescrits par le fournisseur et/ou indiqués dans le User Guide. Pour plus d'informations, nous nous reportons à R82 homepage/download (page d'accueil R82/ téléchargement).

La garantie est uniquement applicable dans le pays où le produit a été acheté et s'il peut être identifié par le numéro de série. La garantie ne couvre pas les avaries accidentelles, notamment celles provoquées par une mauvaise utilisation ou par négligence. La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure comme les pneus ou bien le revêtement du produit qui soumis à une utilisation normale doivent être changés régulièrement.

La garantie est nulle est non avenue si des pièces/accessoires non d'origine sont utilisés, ou si le produit n'a pas été entretenu, réparé ou modifié conformément aux instructions et aux intervalles précisés par le fournisseur et/ou indiqués dans le User Guide. R82 se réserve le droit d'inspecter le produit, objet d'une réclamation, ainsi que de s'informer sur les conditions d'utilisation de ce dernier, avant d'agréer une prise en charge sous garantie et de décider s'il convient de remplacer ou réparer le produit défectueux. Il incombe au client de retourner l'article sur lequel porte la garantie à l'adresse d'achat. La garantie est fournie par R82 ou ultérieurement par un distributeur R82.

Informations relatives à la prévente:

- Support.r82.org

Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illegibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- Ne jamais laisser un usager de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un adulte
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage
- Veiller à ce que les pièces mobiles ne coincent pas les parties structurelles lors de leur ajustement
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défectuosité, Il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local
- Toujours utiliser le produit dans un endroit modéré. Ne pas utiliser le produit
- Des informations concernant le transport peuvent être trouvées dans le document « Transport en véhicules à moteur » fourni avec le produit
- Des informations concernant la tenue de route peuvent être trouvées dans le document « Tenue de route » fourni avec le produit

Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur. Si la température de la surface dépasse les 41 °C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.

Utilisateur

- Si l'utilisateur à un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s' il est sujet a beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté
- Pour le transport, le produit convient aux enfants entre 22 kg et le poids maximal spécifié pour le transport.

Produit

- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Toujours mettre les freins avant d'installer l'enfant dans l'appareil
- Actionner le système anti-basculer avant d'incliner le siège
- Désactiver les anti-pointes lorsqu'elles forcent des bordures de plus de 100 mm
- Il est recommandé de prévenir l'utilisateur avant d'incliner le siège
- S'assurer que les roues et pneus fonctionnent correctement avant utilisation
- Ne pas exposer le ressort à gaz à une pression ou à des températures élevées. NE PAS percer.
- Toujours inspecter l'appareil et ses accessoires, et remplacer les pièces éventuellement usées ou détériorées avant utilisation
- Ce produit a été testé pour la résistance à l'inflammation au niveau zéro inflammation conformément à EN 1021-1, EN 1021-2 et ISO 7176-16
- Le produit peut perdre ses caractéristiques de résistance au feu en cas d'utilisation d'autres éléments que les R82 originaux : Coussins

Informations relatives à l'entretien

La maintenance d'une aide technique médicale est pleinement sous la responsabilité du propriétaire de ce produit. La garantie appliquée au produit peut être invalidée au cas où l'entretien et la maintenance n'ont pas été accomplis de façon conforme à la notice d'instruction. De plus un défaut de maintenance peut compromettre les conditions cliniques ou la sécurité des usagers et/ou de leurs assistants.

1er jour

- Lire attentivement la notice d'utilisation (User Guide) avant la mise en route et la conserver pour un usage ultérieur.
- Ranger les outils livrés dans la pochette placée sur le châssis

Quotidiennement

- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer le produit
- Inspection visuelle. Réparer ou remplacer toute pièce endommagée ou usée
- Faire attention à ce que toutes les fixations soient en place et correctement fixées
- Vérifier qu'il n'y ait pas de traces d'usure sur toutes les pièces des fixations et des boucles
- Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage

Hebdomadaires

- Vérifier que toutes les roulettes fonctionnent librement et que tous les verrouillages de roues/ freins s'activent facilement
- Nettoyez les éventuels résidus et saletés présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/ détergent doux sans eau de Javel. Séchez avant utilisation.
- Désinfectez le produit, veuillez consulter la section désinfection de ce Guide d'utilisation pour en savoir plus.
- Pression de pneu

Mensuellement

- Tous les boulons, vis et écrous de ce produit doivent être vérifiés et resserrés pour éviter tout risque superflu
- Graisser les parties pivotantes. Un système lubrifiant professionnel par est recommandé

Annuellement

- Inspecter le châssis en vue de déceler d'éventuelles fissures et appliquer la liste de contrôle. Ne jamais utiliser un produit qui présente des défauts. Merci de se référer à la liste de contrôle

ROUES

Axes des roues : les axes doivent être propres. Nettoyez-les aussi fréquemment que nécessaire. Roulement à billes : les roulements à billes ne requièrent aucune maintenance.

Mains courantes : si une main courante est endommagée de façon qu'elle puisse entraîner une blessure de la main, elle doit être remplacée.

22" tires: Check the air pressure (recommended: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) and tread at a regular basis. For instance by your local bicycle engineer.

12½" tires: Check the air pressure (recommended: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) and tread at a regular basis. For instance by your local bicycle engineer.

FREINS

Le fonctionnement des freins dépend de la pression des roues. Les saletés qui adhèrent au mécanisme de freinage peuvent avoir un effet négatif sur l'efficacité des freins. Les freins doivent être vérifiés au moins une fois par mois. Pour des raisons de sécurité, vérifiez régulièrement que la distance qui sépare la roue du blocage des roues est de : 8-10 mm.

Les freins ne doivent pas être actionnés lorsque le cadre est rangé car ceci peut aplatis la structure interne du pneu. Si des freins à tambour sont montés, les câbles doivent être ajustés afin de garantir que les freins fonctionnent correctement. S'assurer que les roues ne peuvent pas pivoter lorsque les freins sont activés. Un technicien qualifié doit vérifier et resserrer les freins au moins tous les six mois.

Lavage en machine

Ce produit peut être lavé pendant 10 minutes à 60°, à l'aide d'un détergent doux ou d'un désinfectant sans chlore, dans une machine conçue pour les appareils médicaux. Laissez sécher le produit avant de le réutiliser.

Désinfection

Le produit sans accessoires et le coussin peuvent être désinfectés avec une solution d'AIP à 70 %. Il est recommandé de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans eau de Javel et de laisser sécher avant désinfection.

Fréquence d'entretien

Une inspection détaillée du produit doit être faite tous les 12 mois (tous les 6 mois lors d'un usage intensif) de même qu'à chaque fois que l'appareil est redistribué. L'inspection doit être faite par un technicien compétent ayant été formé à l'utilisation de cet appareil. Contacter votre revendeur pour les indications de réparation.

Lors d'une utilisation normale, la durée de vie de ce produit est de 5 ans si l'entretien et la maintenance ont été effectués selon les instructions du fabricant. Chaque entretien doit être répertorié et enregistré.

Liste de vérification lors de l'entretien :

Vérifier et régler les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue. Réparer et remplacer toutes les pièces endommagées ou usées. Vérifier :

- Réglage du siège. Le siège peut être réglé et reste en position après avoir été ajusté.
- Si un adaptateur de siège est monté, vérifier que la poignée rouge de verrouillage fonctionne et que le verrou de sécurité s'enclenche en position lors du placement d'un siège dans l'adaptateur
- Que les roues bougent librement et que tous les verrous/freins des roues sont actionnés facilement. Régler si nécessaire.
- Que les roues à démontage rapide sont amovibles/remplaçables.
- Vous pouvez fixer des dispositifs antibascule en position de travail et de repos
- Pression de pneu
- Les protège-rayons ne présentent aucune fissure et ils sont fixés aux roues à l'aide d'attaches montées sur chacun d'entre eux
- La poignée pour les versions extérieures peut être réglée en hauteur et rabattue sur le cadre.
- Avant le stockage : désactivez toujours les verrous/freins des roues
- que les écrous et boulons sont serrés sur le produit ;
- Graisser les parties pivotantes
- les craquelures du produit et signes d'usure des pièces ;
- que toutes les étiquettes du produit sont intactes ;

ITALIANO

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto della ditta R82, fornitore a livello mondiale di ausili tecnici ed apparecchi per bambini e ragazzi con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto è necessario leggere questo User Guide prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

Destinazione

Multi Frame è un telaio per sedie a rotelle semplice ed elegante pensato per bambini e adolescenti. Il prodotto è adatto a utenti che necessitano di un sistema di seduta e di una base individuali per l'utilizzo sia al chiuso che all'aperto.

Multi Frame è ideale per coloro che necessitano di una base e di un sistema di seduta personalizzati, come bambini/ragazzi affetti da paralisi cerebrale dal III al V livello GMFCS, da grave spasticità degli estensori e da ritardi nello sviluppo (fisico o mentale).

Configurazioni

Il prodotto è disponibile in molteplici configurazioni. I componenti e le funzionalità possono variare tra le configurazioni. Ignorare qualsiasi componente o funzionalità indicato nella presente guida per l'utente non corrispondente alla configurazione in uso.



Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva sui dispositivi medici (93/42/CEE). Il marchio CE deve essere rimosso quando il prodotto viene modificato, quando viene utilizzato in combinazione con altri prodotti di un'azienda diversa o quando si usano ricambi e accessori non originali R82. Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo:

- EN 12183

Attrezzi inclusi:

- Brugole da 4, 5 e 6 mm
- Chiave da 10 & 13



Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

R82 Warranty

R82 offre una garanzia di 2 anni su difetti di fabbricazione e dei materiali e 5 anni di garanzia per le rotture delle parti metalliche della struttura, se causate da difetti di saldatura. La garanzia può decadere se la responsabilità del cliente relativa a una cura e/o la manutenzione giornaliera non viene effettuata secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nel User Guide. Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla homepage R82 – sezione Download.

La garanzia è valida solo nel paese in cui è stato acquistato il prodotto, e se il prodotto può essere identificato dal numero di serie. La garanzia non copre i danni accidentali, compresi i danni causati da uso improprio o negligenza. La garanzia non si estende alle parti consumabili, come ad esempio gli pneumatici o le imbottiture, che sono soggetti a normale usura e necessitano di sostituzioni periodiche.

La garanzia è nulla se non vengono utilizzati accessori e parti originali, o se la manutenzione, la riparazione e l'alterazione del prodotto non sono state effettuate secondo le linee guida e gli intervalli prescritti da parte del fornitore e/o indicati nella User Guide. R82 si riserva il diritto di ispezionare il prodotto del reclamo e la relativa documentazione prima di accettare la richiesta di garanzia e di decidere se sostituire o riparare il prodotto difettoso. È responsabilità del cliente restituire il prodotto per il quale viene richiesto reclamo in garanzia all'indirizzo di acquisto.

Información preventiva

- Support.r82.org

Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai incustodito l'utente su questo prodotto. Garantire una supervisione continua da parte di un adulto
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione
- Accertarsi che le parti mobili non schiaccino o intrappolino parti del corpo durante la regolazione
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessero rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Úsáid i gcónaí an táirge ag luas measartha. Ná rith leis an táirge.
- Le informazioni sul trasporto sono disponibili all'interno del documento "Trasporto nei veicoli" fornito con il prodotto
- Le informazioni relative alla circolazione su strada sono disponibili all'interno del documento "Circolazione su strada" fornito con il prodotto

Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso

Utente

- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82
- Il prodotto è idoneo per il trasporto di bambini di peso compreso tra 22 kg e il peso massimo specificato per il trasporto.

Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto
- Attivare il dispositivo anti-ribaltamento prima di inclinare la seduta e lo schienale
- Disattivare l'anti-punte quando costringendo cordoli superiori a 100 mm.
- Si consiglia di avvisare l'utente prima di reclinare la seduta e lo schienale
- Accertarsi che le ruote e gli pneumatici siano perfettamente funzionanti e sicuri prima dell'uso
- Non esporre la molla a gas a pressione o ad alte temperature. Non forare
- Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso
- Questo prodotto è risultato ignifugo in conformità agli standard EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16
- Se non si utilizza il componente originale R82, il prodotto può perdere le caratteristiche di resistenza alle fiamme: Cuscini

Informazioni sull'assistenza

La manutenzione di un dispositivo medico è completa responsabilità del proprietario del dispositivo. La mancata manutenzione del dispositivo in conformità con le istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo. Inoltre, la non corretta manutenzione del dispositivo può compromettere la salute o la sicurezza degli utenti e/o dei loro accompagnatori.

Primo Giorno

- Leggere le User Guide attentamente prima dell'utilizzo e conservarle in un luogo sicuro per future consultazioni
- Conservare gli attrezzi allegati al prodotto

Quotidiana

- Usare un panno asciutto per pulire il prodotto
- Ispezione visiva. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano a posto e montati correttamente
- Controllare che non ci siano segnali di parti usurate in tutti i raccordi e le fibbie
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione

Settimanale

- Controllare che tutte le ruote si muovano liberamente e che tutti i dispositivi di bloccaggio e freno delle ruote possano essere facilmente attivati
- Rimuovere con un panno umido e un detergente delicato eventuali residui e lo sporco dal prodotto e far asciugare prima dell'uso
- Disinfettare il prodotto. Per ulteriori informazioni, consultare la sezione Disinfezione del presente Manuale d'uso.
- Pressione dello pneumatico

Mensile

- Tutti i dadi e bulloni di questo prodotto devono essere controllati e serrati per evitare danni inutili
- Lubrificare i dispositivi swing-away. Si consiglia di utilizzare un prodotto lubrificante professionale

Annuale

- Controllare il telaio per crepe o segni di parti logorate ed effettuare manutenzione annuale. Non utilizzare mai un prodotto scadente o difettoso

RUOTE

Assi delle ruote: gli assi devono essere tenuti puliti. Pulire con la frequenza necessaria.

Cuscinetti a sfera: i cuscinetti a sfera non richiedono manutenzione.

Mancorrenti: se un mancorrente presenta danni tali da poter provocare lesioni alle mani, deve essere sostituito.

Pneumatici da 22": controllare la pressione dell'aria (consigliata: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) e il battistrada a intervalli regolari. Ad esempio, rivolgendosi al proprio tecnico locale.

Pneumatici da 12½": controllare la pressione dell'aria (consigliata: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) e il battistrada a intervalli regolari. Ad esempio, rivolgendosi al proprio tecnico locale.

Freni

Il funzionamento dei freni dipende dalla pressione dei pneumatici. La sporcizia incrostante può influire negativamente sul meccanismo del freno. I freni devono essere controllati almeno una volta al mese.

Per motivi di sicurezza, verificare regolarmente che la distanza tra la ruota e la base del blocco ruote sia di: 8-10 mm. I freni non vanno azionati quando il telaio è immagazzinato, in quanto questo potrebbe causare lo spiattellamento della parte interna solida dello pneumatico. Se sono montati freni a tamburo, i cavi devono essere regolati per garantire il corretto funzionamento dei freni. Accertarsi che le ruote non siano ruotate quando i freni sono azionati.

Lavaggio a macchina

Questo prodotto può essere lavato per 10 minuti a 60 °, con un detergente delicato o un disinfettante senza cloro, in una macchina progettata per il lavaggio dei dispositivi medici. Si prega di lasciare asciugare il prodotto prima di riutilizzarlo.

Disinfezione

Il prodotto non corredato di accessori e cuscino può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima della disinfezione.

Intervalli di manutenzione

Il prodotto deve essere ispezionato in modo dettagliato ogni 12 mesi (ogni 6 mesi per gli utenti di peso elevato) e ogni volta che il prodotto viene regolato nuovamente per l'uso. Il controllo deve essere effettuato da un tecnico competente con formazione specifica per l'utilizzo del prodotto. Contattare il proprio rivenditore locale per le istruzioni di riparazione, come per esempio sistemare una foratura dei pneumatici.

La durata di questo prodotto con utilizzo normale è di 5 anni, se tutta la manutenzione e gli interventi vengono effettuati secondo le istruzioni del produttore e testimoniate da documentazione.

Lista di controllo di assistenza:

Controllare e regolare le funzioni seguenti, in base all'uso previsto. Riparare o sostituire le parti danneggiate o usurate. Controllare:

- Regolazione del piano del sedile. Il piano del sedile è regolabile e rimane in posizione dopo la regolazione.
- Se viene montato un adattatore per sedili, verificare il corretto funzionamento della maniglia rossa per il bloccaggio e che la serratura di sicurezza "scatti" in posizione quando si posiziona un sedile sull'adattatore
- Le ruote si muovono liberamente e i blocchi/i freni delle ruote si attivano con facilità. Se necessario, regolare in base alle proprie preferenze
- Le ruote a rilascio rapido sono rimovibili/sostituibili
- I dispositivi anti-ribaltamento possono essere montati in posizione di lavoro e di riposo
- Pressione dello pneumatico
- Il paracarreggi è integro e serrato alla ruota mediante i ganci montati su ogni raggio
- Nelle versioni per uso in esterni, il tutore è regolabile in altezza e può essere ripiegato sul telaio.
- Prima della conservazione: Disattivare sempre i blocchi ruote/freni
- I dadi e i bulloni sul prodotto sono serrati
- Lubrificare i dispositivi swing-away.
- Escludere lesioni sul prodotto e segni di usura sulle parti
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte

PORTUGUÊS

Parabéns por adquirir o seu novo produto R82 - um fornecedor internacional de instrumentos e aparelhos técnicos auxiliares para crianças e jovens com necessidades especiais. Para beneficiar por completo das opções oferecidas por este produto, é impreterível ler o presente User Guide antes de utilizar o produto e conservá-lo para futura consulta.

Finalidade

A Multi Frame é uma estrutura para cadeira de rodas inteligente e simples concebida para crianças e adolescentes. O produto é adequado a utilizadores que necessitam de um sistema de assento individual e base para utilização em interiores e exteriores.

O Multi Frame é adequado para utilizadores que necessitem de um sistema e base de assento individual, por exemplo, crianças/jovens com PC a um nível FGMFCS III-V, espasticidade extensora forte e atrasos no desenvolvimento (incapacidades físicas ou mentais).

Configurações

O produto está disponível em múltiplas configurações. Os componentes e as funcionalidades podem variar consoante as configurações. Se não corresponder à sua configuração, ignore qualquer componente ou funcionalidade explicada neste manual do utilizador.



Declaração de conformidade

Este produto cumpre os requisitos da Diretiva de Dispositivos Médicos (93/42/EEC). A marcação CE tem de ser removida se o produto for reconstruído, quando utilizado em combinação com produto de outro fabricante ou quando se utilizar peças ou encaixes originais da R82. Além disso, este produto cumpre todos os requisitos de acordo com:

- EN 12183

Ferramentas incluídas;

- Chave Allen 4, 5 e 6 mm
- Chave inglesa 10 & 13



Eliminação

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

Garantia R82

R82 oferece 2 anos de garantia relativa a defeitos de fabrico e nos materiais e 5 anos de garantia relativa à rotura da estrutura em metal causada por defeitos nas soldas. A garantia será afetada de forma adversa se o cliente não cumprir a sua responsabilidade de reparar e/ou realizar a manutenção diária de acordo com as orientações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no User Guide. Queira visitar a página da R82 na internet e proceder aos respetivos downloads para obter mais informações.

A garantia apenas é válida no país onde o produto foi adquirido e se o produto puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos acidentais, incluindo danos provocados por utilizações indevidas ou por atos de negligência. A garantia não é extensível a consumíveis, por exemplo, pneus ou artigos estofados, que estão sujeitos ao desgaste normal através do seu uso e que precisam de ser periodicamente substituídos.

A garantia é nula e fica sem efeito se forem utilizados outros acessórios/peças que não sejam originários da R82, ou se o produto não tiver sido conservado, reparado ou modificado de acordo com as indicações e os intervalos determinados pelo fornecedor e/ou dispostos no User Guide (guia do utilizador). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto reclamado e a documentação relevante antes de aceitar a reivindicação de garantia, e de decidir se deve substituir ou reparar o produto com defeito. É responsabilidade do cliente devolver o produto reivindicado sob garantia no endereço onde o adquiriu.

Informação pré-venda

- Support.r82.org

Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e User Guide atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Nunca deixe o utilizador desacompanhado com este produto. Assegure a permanente supervisão por um adulto
- É impreterível realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de "máx." antes de ajustar
- Certifique-se de que as peças móveis não apertam nem prendem as partes do corpo ao ajustá-las
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível
- Use sempre o produto em um ritmo moderado. Não corra com o produto.
- As informações sobre o transporte podem ser encontradas no documento com o título "Transporte em veículos motorizados", fornecido com o produto
- As informações sobre a capacidade de utilização na estrada podem ser encontradas no documento com o título "Condições de utilização na estrada", fornecido com o produto

Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor. Se a temperatura de superfície for superior a 41 °C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar

Utilizador

- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente
- Para o transporte, o produto é apropriado para crianças na faixa de peso de 22 kg em relação ao peso máximo especificado para transporte.

Produto

- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Ative os travões antes de acomodar o utilizador no produto
- Ative as rodas anti-volteio antes de reclinar o assento ou o encosto
- Desativar as anti-pontas ao forçar calçadas superiores a 100mm
- Recomendamo-lo para avisar o utilizador antes de reclinar o assento ou o encosto
- Assegure-se de que as rodas e os pneus estão inteiramente operacionais e são seguros antes de utilizar o produto
- Não exponha a mola a pressão ou a altas temperaturas. NÃO perfure.
- Inspeccione o produto e todos os seus acessórios e substitua quaisquer peças gastas antes de utilizá-lo
- Este produto foi testado quanto à resistência à ignição a nível de não ignição de acordo com as normas EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16
- O produto pode perder as suas características de resistência às chamas se não forem utilizados os componentes originais R82: Almofadas

Informações do serviço

A manutenção de um dispositivo médico é da total responsabilidade do proprietário desse dispositivo. A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar a garantia sobre o dispositivo. Além disso, se não realizar a manutenção de um dispositivo, poderá comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou seus prestadores de cuidados.

Primeiro dia

- Leia as User Guide atentamente antes de utilizar o produto e guarde-as em local seguro para futura consulta
- Guarde as ferramentas juntamente fornecidas no produto

Diariamente

- Utilize um pano seco para limpar o produto
- Inspeção visual. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas
- Certifique-se de que todos os fechos estão no sítio e corretamente engatados
- Verifique em todas as ferragens e fivelas se há peças com sinais de desgaste
- Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de "máx." antes de ajustar

Semanalmente

- Certifique-se de que todas as rodas se movem suavemente e que todos os travões das rodas podem ser facilmente engatados
- Limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de utilizar.
- Desinfete o produto. Consulte a secção sobre desinfecção neste Manual do utilizador para obter mais informações
- Pressão dos pneus

Mensalmente

- Todas as porcas e parafusos deste produto devem ser verificadas e apertadas para evitar problemas desnecessários
- Lubrifique as peças oscilantes. Recomendamos que utilize um sistema lubrificante profissional como

Anualmente

- Inspeccione o quadro quanto à existência de fissuras ou peças com sinais de desgaste e proceda à sua manutenção anual. Nunca utilize um produto que aparentemente não cumpra as normas ou esteja deficiente

RODAS

Eixos da roda: Manter os eixos limpos. Limpar com a frequência necessária.

Rolamentos de esferas: Os rolamentos de esferas não requerem manutenção.

Aros de mão: Substituir um aro de mão caso esteja danificado de tal forma que possa resultar em lesões para as mãos.

Pneus de 22": Verifique a pressão (recomendado: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) e o piso do pneu numa base regular. Por exemplo, pelo seu mecânico de bicicletas local.

Pneus de 12½": Verifique a pressão (recomendado: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) e o piso do pneu numa base regular. Por exemplo, pelo seu mecânico de bicicletas local.

Travões

A função dos travões depende da pressão dos pneus. Cobertos de sujidade, o mecanismo de travagem poderá ser impactado negativamente. Verificar os travões pelo menos uma vez por mês.

Por motivos de segurança, faça uma verificação periódica para se certificar de que a distância entre a roda e o bloco de bloqueio da roda é de: 8-10 mm. Não acionar os travões quando guardar a estrutura, pois tal pode resultar numa parte plana na parte interior sólida do pneu. Se estiverem instalados travões de tambor, ajuste os cabos para garantir o funcionamento correto dos travões. Certifique-se de que não é possível rodar as rodas ao acionar os travões.

Lavagem na máquina de lavar roupa

Este produto pode ser lavado por 10 minutos a 60°, utilizando um detergente neutro e desinfetante sem cloro, numa lavagem de máquina unicamente destinada a estes dispositivos médicos. Por favor deixe o produto secar antes de utilizar.

Desinfecção

O produto sem os acessórios e a almofada pode ser desinfetado com uma solução IPA desinfetante a 70%. Recomendamos que limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de desinfetar.

Intervalos de manutenção

Deve ser realizada uma inspeção detalhada do produto de 12 em 12 meses (e de 6 em 6 meses para utilizadores pesados) e sempre que o produto for relançado para utilização. A inspeção deve ser realizada por um profissional técnico competente que tenha realizado formação na utilização deste produto. Contacte o seu representante local para instruções ou reparações.

O tempo de vida útil deste produto é normalmente de 5 anos se for bem conservado e se se realizar a manutenção necessária de acordo com as instruções do fabricante e com registo documentado.

Lista de verificação do serviço:

Verifique e ajuste as seguintes funções de acordo com a sua utilização prevista. Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou gastas. Verifique:

- Ajuste do plano de assento. Pode-se ajustar o plano do assento, o qual permanecerá no lugar após o ajuste.
- Se estiver montado um adaptador do assento, verifique se o manípulo vermelho para bloqueio funciona e se o fecho de segurança "fica fixo na posição quando coloca um assento no adaptador
- Se as rodas se movimentam livremente e todos os bloqueios/travões das rodas são ativados facilmente. Ajuste, se necessário
- As rodas de libertação rápida são amovíveis/substituíveis
- Podem ser instalados dispositivos antiqueda na posição de funcionamento e de descanso
- Pressão dos pneus
- As proteções do raio não possuem rachas e estão fixas à roda através das molas montadas em cada proteção
- As pegas para empurrar para as versões de exterior são reguláveis em altura e podem ser dobradas sobre a estrutura
- Antes do armazenamento: desative sempre os fechos/travões da roda
- Se as porcas e parafusos no produto estão apertados
- Lubrifique as peças oscilantes.
- Se o produto mostra fendas ou sinais de desgaste
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas

PORTUGUÊS DO BRASIL

Parabéns por comprar o nosso novo produto da R82, um fornecedor mundial de assistências técnicas e aparelhos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para obter os benefícios completos das opções oferecidas por este produto, você deve ler este User Guide antes de usá-lo, guardando-o para consultas futuras.

Uso pretendido

A Multi Frame é uma estrutura de cadeira de rodas simples e inteligente projetada para crianças e adolescentes. O produto é adequado para usuários que precisam de um sistema de assento individual e base para uso interno e externo.

O Multi Frame é adequado para usuários que precisam de um sistema e de uma base de cadeira individual, por exemplo, crianças/jovens com paralisia cerebral de GMFCS nível III-V, fortes espasmos posturais e atrasos no desenvolvimento (física ou mentalmente incapacitados).

Configurações

O produto está disponível em várias configurações. As configurações podem ter componentes e funcionalidades diferentes. Desconsidere qualquer componente ou funcionalidade explicado neste guia do usuário que não corresponda à sua configuração.



Declaração de conformidade

Este produto atende os requisitos da Diretiva 93/42/CEE para aparelhos médicos. A marca EC deve ser removida ao reconstruir/reformar o produto, quando for utilizado em conjunto com produtos de outros fabricantes ou ao utilizar peças e acessórios que não sejam os originais da R82. Ainda, este produto está em conformidade com as exigências das normas:

- EN 12183

Ferramentas Incluso:

- Chave Allen de 4, 5 e 6 mm
- Chave inglesa de 10 & 13



Descarte

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

Garantia da R82

A R82 oferece uma garantia de dois anos contra defeitos de fabricação e materiais e uma garantia de cinco anos contra rupturas da estrutura de metal causadas por defeitos em suas soldas. A garantia pode ser afetada negativamente se a responsabilidade do cliente pelo conserto e/ou manutenção diária não for praticada de acordo com as instruções e intervalos descritos pelo fornecedor e/ou conforme descrito no User Guide. Para maiores informações, consultamos a página inicial da R82, na aba download.

A garantia somente poderá ser mantida se o produto R82 estiver sendo utilizado no mesmo país onde foi adquirido e se puder ser identificado pelo seu número de série. A garantia não cobre danos acidentais, incluindo aqueles causados por uso incorreto ou descuido. A garantia não se estende a itens consumíveis, tais como pneus ou estofamento, que estão sujeitos a desgaste normal e precisam de substituição periódica.

A garantia será anulada caso outras peças/acessórios que não sejam os originais sejam usados, ou caso o produto não tenha sido mantido, consertado ou alterado de acordo com as orientações e intervalos prescritos pelo fornecedor e/ou dispostos no Guia do Usuário (User Guide). A R82 reserva-se o direito de inspecionar o produto sob reclamação e a documentação relevante antes de concordar com o pedido de garantia, além de decidir se substituirá ou consertará o produto defeituoso. O consumidor é responsável por retornar o item sob reclamação que encontra-se na garantia para o endereço de compra.

Informações pré-vendas

- Support.R82.org

Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Caregiver

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Nunca deixe o usuário sem supervisão com este produto. Certifique-se de que há a supervisão permanente de um adulto
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes
- Certifique-se de que as peças móveis não apertem ou prendam partes do corpo ao serem ajustadas
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível
- Sempre use o produto em um ritmo moderado. Não corra com o produto.
- As informações sobre o transporte podem ser encontradas no documento "Transporte em veículos motorizados", fornecido com o produto
- As informações sobre o comportamento em movimento podem ser encontradas no documento "Comportamento em movimento", fornecido com o produto

Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de deixar o usuário entrar. Isso vale especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41° C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.

Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente
- Para o transporte, o produto é apropriado para crianças na faixa de peso de 22 kg em relação ao peso máximo especificado para transporte.

Produto

- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Ative os freios antes de colocar o usuário no produto
- Ative o sistema anti-queda antes de ajustar a inclinação do assento e do encosto
- Desativar o anti-queda quando forçando freios superiores a 100mm
- Nós recomendamos que você avise o usuário que fará a inclinação do assento ou encosto antes de iniciá-la
- Certifique-se de que as rodas e pneus encontram-se totalmente funcionais e presas antes do uso
- Não deixe o pistão a gás exposto ao sol ou altas temperaturas. NÃO perfure
- Inspeção o produto e todos os seus acessórios, substituindo quaisquer peças desgastadas antes do uso
- Este produto foi testado quanto à sua resistência à ignição em nível sem ignição, de acordo com as normas EN 1021-1, EN 1021-2 e ISO 7176-16
- O produto poderá perder suas características de resistência à chama, se utilizado de forma diferente do R82 original: Almofadas

Informações de serviços

A responsabilidade pela manutenção de um equipamento médico é totalmente de seu proprietário. A não-manutenção de um equipamento de acordo com suas instruções pode invalidar a garantia do mesmo. Além disso, a não-manutenção de um equipamento pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou de seus cuidadores.

Primeiro dia

- Leia o User Guide cuidadosamente antes de usar o produto e guarde-o em local seguro para consultas futuras
- Armazene as ferramentas incluídas no produto

Diariamente

- Use um pano seco para limpar o produto
- Inspeção visual. Conserte ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas
- Certifique-se de que todas as presilhas estão presentes e ajustadas corretamente
- Verifique todos os acessórios e fivelas quanto a sinais de desgaste
- Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes

Semanalmente

- Certifique-se de que todas as rodas se movem livremente e que todos os bloqueios / travões das rodas sejam facilmente activados
- Limpe qualquer resíduo ou sujeira do produto com o uso de um pano umedecido com água quente e detergente / sabão neutro e sem cloro, e seque antes de usar.
- Desinfete o produto; por favor, consulte o capítulo sobre desinfecção deste Manual do Usuário para mais informações.
- Pressão dos pneus

Mensalmente

- Todas as porcas e parafusos neste produto devem ser verificados e apertados para evitar quedas desnecessárias
- Lubrifique as peças giratórias. Recomendamos que você utilize um sistema de lubrificação profissional, tal como o lubrificante seco

Anualmente

- Inspeção a estrutura quanto a rachaduras ou sinais de peças desgastadas e realize a manutenção anual. Nunca utilize um produto que pareça estar abaixo do padrão ou defeituoso

RODAS

Eixos das rodas: Os eixos devem ser mantidos livres de sujeira. Limpe com a frequência necessária.

Rolamentos de esfera: Os rolamentos de esfera não exigem manutenção.

Aros de impulsão: Se um aro de impulsão estiver danificado de modo a ferir a mão, ele deverá ser substituído.

Pneus de 22 pol.: Verifique a pressão do ar (recomendada: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) e a banda de rolagem regularmente. Por exemplo, no seu reparador local de bicicletas.

Pneus de 12½ pol.: Verifique a pressão do ar (recomendada: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) e a banda de rolagem regularmente. Por exemplo, no seu reparador local de bicicletas.

Freios

O funcionamento dos freios depende da pressão dos pneus. Sujeira endurecida pode afetar negativamente o mecanismo de freio. Os freios devem ser verificados pelo menos uma vez por mês.

Por segurança, verifique rotineiramente se a distância entre a roda e o bloco de travamento da roda é de: 8 a 10 mm. Os freios não devem permanecer acionados quando a estrutura for mantida durante armazenamento, pois isso pode resultar em um ponto plano na parte interna sólida do pneu. Se forem instalados freios a tambor, os cabos devem ser ajustados para garantir o funcionamento correto dos freios. Certifique-se de que não seja possível girar as rodas ao acionar os freios.

Máquina de lavar

Este produto pode ser lavado por 10 minutos em 60°, utilizando detergente ou desinfetante sem cloro, em máquinas projetadas para equipamentos médicos. O produto deve estar seco antes de ser utilizado novamente.

Desinfecção

O produto sem acessórios e almofada pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. É recomendável limpar qualquer resíduo e sujeira do produto com um pano umedecido com água quente e detergente/sabão neutro e sem cloro e deixar secar antes da desinfecção.

Intervalo de manutenção

Uma inspeção detalhada do produto deve ser feita a cada 12 meses (ou a cada 6 meses, no caso de usuários pesados) e toda vez que o produto for novamente liberado para uso. A inspeção deve ser feita por uma pessoa tecnicamente competente, que recebeu treinamento sobre o uso do produto. Entre em contato com seu distribuidor local para instruções sobre reparos.

Em condições normais de uso, a vida útil deste produto é de 5 anos, caso a manutenção e reparo sejam feitos de acordo com as instruções do fabricante e estejam comprovadamente registrados.

Lista de verificação de serviço:

Verifique e ajuste as funções a seguir, de acordo com seu uso pretendido. Repare ou substitua quaisquer peças gastas ou danificadas. Verifique:

- Ajuste do plano do assento. O plano do assento é ajustável e permanece na posição após o ajuste.
- Se estiver montado um adaptador do assento, verifique se o manípulo vermelho para bloqueio funciona e se o fecho de segurança "fica fixo na posição quando coloca um assento no adaptador
- Se as rodas se movimentam livremente e todos os bloqueios/travões das rodas são ativados facilmente. Ajuste, se necessário
- As rodas de libertação rápida são amovíveis/substituíveis
- Os dispositivos contra basculamento podem ser fixados em posição de trabalho e de repouso
- Pressão dos pneus
- Protetores de raios de roda estão sem rachaduras e fixos à roda, com os cliques montados em cada protetor
- A braçadeira para versões externas é ajustável para a altura e pode ser dobrada sobre a estrutura
- Antes do armazenamento: Sempre desative as travas/freios das rodas
- Que as porcas e os parafusos do produto estejam apertados
- Lubrifique as peças giratórias.
- Se há fissuras ou sinais de peças gastas no produto
- Se todos os rótulos do produto estão intactos

РОССИЯ

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и подростков со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, перед его использованием необходимо прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

Предназначение

Рама коляски Multi Frame имеет простую оригинальную конструкцию и предназначена для детей и подростков. Этот продукт подходит для пользователей, которым нужна индивидуально регулируемая система посадки и основание коляски для использования в помещении или на улице.

Сиденье Multi Frame предназначено для пользователей, которым требуется индивидуально регулируемая система посадки и основание — детям/молодым людям с ДЦП III-V уровня по международной системе классификации моторных функций GMFCS, с сильной спастикой разгибательных мышц, а также задержками в развитии (нарушения физического или умственного развития)

Конфигурации

Изделие выпускается в различных конфигурациях. Компоненты и функциональные характеристики могут различаться в зависимости от конфигурации. Не принимайте во внимание компоненты и функции, описанные в этом руководстве пользователя, если они не соответствуют конфигурации вашего изделия.



Декларация соответствия

Данное изделие соответствует требованиям Европейской директивы по медицинскому оборудованию (93/42/EEC). Маркировка CE должна быть удалена, если продукция была переделана, если рама используется в комбинации с продукцией другого производителя и когда используются не оригинальные R82 запчасти и крепления. Кроме того, этот продукт соответствует требованиям в соответствии с:

- EN 12183

Инструменты

- Прилагаемые инструменты: 4, 5 и 6 мм шестигранный ключ
- 10 & 13 мм гаечный ключ



Утилизация

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Гарантия R82

R82 предлагает 2-летнюю гарантию, которая распространяется на дефекты изготовления и материалов, и 5-летнюю гарантию, которая распространяется на случаи повреждения металлической рамы вследствие дефектов сварки. В случае несоблюдения покупателем его обязательств по обслуживанию и/или ежедневному уходу в соответствии с инструкциями и интервалами, предусмотренными поставщиком и/или указанными в данном руководстве, гарантия будет отменена. Для получения дополнительной информации см. главную страницу веб-сайта компании R82, раздел «Материалы для скачивания».

Гарантия действительна только в той стране, где изделие было приобретено, и если возможна идентификация изделия по его серийному номеру. Гарантия не распространяется на случайные повреждения, в том числе повреждения вследствие ненадлежащего или небрежного использования. Гарантия не распространяется на расходные материалы (например, шины и обивку), подверженные естественному износу и требующие периодической замены.

Гарантия аннулируется и становится недействительной в случае, если не используются оригинальные запчасти/аксессуары, или если данное изделие обслуживается, ремонтируется или модифицируется не в соответствии с предписаниями и интервалами, установленными поставщиком и/или указанными в User Guide, установленными поставщиком и/или указанными в инструкциях по использованию. Компания R82 сохраняет за собой право осмотра изделия, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, и соответствующей документации, прежде чем согласиться с обоснованностью претензий по гарантии и принять решение о необходимости замены или ремонта дефектного изделия. Покупатель обязан вернуть изделие, по которому предъявляется требование об исполнении гарантии, по адресу покупки данного изделия. Гарантия предоставляется компанией R82 или, впоследствии, компанией-дилером, распространяющей продукцию R82.

Предпродажная информация

- Support.r82.org

Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Необходимо обеспечить постоянное наблюдение со стороны взрослого
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки
- При регулировке убедитесь в том, что движущиеся детали не сжимают и не защемляют части тела
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе
- Всегда используйте продукт в умеренных темпах. Не бегайте с ним
- Информацию о транспортировке можно найти в документе «Транспортировка автомобильным транспортом», который входит в комплект изделия
- Информацию о приспособленности для движения по дорогам можно найти в документе «Приспособленность для движения по дорогам», который входит в комплект изделия

Окружающая среда

- аПеред размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар. Если температура поверхности превышает 41 °C, дайте изделию остыть перед использованием.

Пользователь

- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82
- В целях транспортировки продукт подходит для детей весом от 22 кг до максимального указанного веса пользователя, допустимого для транспортировки.

Изделие

- Выпните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пружины надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии
- Используйте антипрокидыватели, когда отклоняете назад спинку или сиденье целиком.
- Деактивируйте анти-чаевые, когда выбирая бордюры более 100 мм
- Перед тем, как отклонить спинку или сиденье целиком, сообщите об этом человеку, находящемуся в кресле-коляске.
- Перед использованием данного изделия убедитесь в том, что его колеса и шины полностью функционируют и надежно закреплены
- Не подвергайте газовый амортизатор воздействию высоких температур и давления. Не прокалывайте его.
- Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали
- Данное изделие протестировано на предмет стойкости к воспламенению на уровне невоспламенения в соответствии со стандартами EN 1021-1, EN 1021-2 и ISO 7176-16
- Изделие может потерять характеристики огнестойкости при использовании неоригинальных деталей для R82: подушки;

Информация об обслуживании

Техническое обслуживание данного медицинского устройства полностью является ответственностью его владельца. Следствием несоблюдения требований в отношении технического обслуживания данного устройства в соответствии с инструкциями может стать аннулирование гарантии по данному устройству. Более того, несоблюдение требований в отношении технического обслуживания данного устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними.

1-й день

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте инструкции по его использованию и сохраните их в надежном месте для последующего использования
- Храните прилагающиеся инструменты на/в изделии

Ежедневно

- Используйте сухую тряпку для очистки данного изделия
- Визуальный осмотр. Отремонтируйте или замените все поврежденные или изношенные детали
- Убедитесь в том, что все крепежные детали на месте и правильно установлены
- Проверьте все приспособления и пряжки на предмет изношенных деталей
- Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки

Еженедельно

- Убедитесь, что все направляющие колеса свободно перемещаются и что все колеса / тормозные замки легко активируются
- Смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора и отжатой тряпкой вытрите с изделия налет и грязь; вытрите насухо перед использованием
- Дезинфицируйте продукт. См. дополнительную информацию в разделе, посвященном дезинфекции, в этом Руководстве пользователя
- Давление в шинах

Ежемесячно

- Во избежание ненужных неисправностей все гайки и болты на данном изделии необходимо проверять и затягивать
- Смажьте вращающиеся детали. Мы рекомендуем использовать профессиональную смазочную систему

Ежегодно

- Осмотрите раму на предмет трещин или признаков износа деталей и выполните ежегодное обслуживание. Никогда не используйте изделие, если оно кажется некачественным или неисправным

КОЛЕСА

Колесные оси: на осях колес не должна скапливаться грязь. Очищайте их по мере необходимости.

Шарикоподшипники: шарикоподшипники не нуждаются в техническом обслуживании.

Обода ручного привода: если повреждение обода способно привести к травме руки, обод следует заменить.

Шины 22": регулярно проверяйте давление воздуха (рекомендованное значение: 55 PSI/3,8 бар/380 кПа) и состояние протектора. Это можно сделать, например, у местного мастера по ремонту велосипедов.

Шины 12,5": регулярно проверяйте давление воздуха (рекомендованное значение: 35 PSI/2,5 бар/240 кПа) и состояние протектора. Это можно сделать, например, у местного мастера по ремонту велосипедов.

Тормоза

Функциональность тормозов зависит от давления в шинах. Налитая грязь может снизить эффективность срабатывания тормозного механизма. Проверять состояние тормозов необходимо не менее одного раза в месяц.

В целях безопасности расстояние между колесом и блоком стопорения должно составлять 8–10 мм. Не следует активировать тормоз при фиксированном положении рамы, так как это может привести к появлению пятна контакта на твердой внутренней поверхности шины. При монтаже колодочных тормозов для обеспечения их надлежащей работы необходимо настроить кабели. Убедитесь, что при нажатии на тормоз колеса перестают двигаться.

Обработка рамы

Раму можно мыть в течение 10 минут при 60 °, используя мягкое моющее средство или дезинфицирующее средство без хлора в машине, предназначенной для обработки медицинских изделий. Рама должна быть высушена перед последующим использованием.

Дезинфицирование

Изделие без комплектующих и подушки можно дезинфицировать 70%-м дезинфицирующим раствором с изопропиловым спиртом (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется стереть с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и высушить его.

Интервал обслуживания

Тщательный осмотр данного изделия необходимо проводить каждые 12 месяцев (каждые 6 месяцев для пользователей с большим весом) и каждый раз при повторном выпуске данного изделия для использования. Осмотр должен осуществляться технически квалифицированным лицом, обладающим знаниями в области использования данного изделия. Обратитесь к местному дилеру для получения инструкций по ремонту.

При нормальной эксплуатации и выполнении технического обслуживания и ухода в соответствии с инструкциями производителя (при условии наглядно зафиксированных данных) срок службы данного изделия составляет 5 лет.

Контрольный перечень для проведения обслуживания:

Проверить и отрегулировать указанные ниже функции с учетом предполагаемого применения. Отремонтировать или заменить все поврежденные или изношенные детали. Проверить:

- Регулировка плоскости сиденья. Плоскость сиденья можно регулировать, после чего она сохраняет нужное положение.
- Если установлен адаптер сиденья, убедитесь, что красная рукоятка фиксации работает, а при установке сиденья в адаптер замок защелкивается в нужном положении
- Убедитесь, что колеса легко вращаются, а все блокираторы/тормоза колес активируются без проблем. Если необходимо, отрегулируйте
- Убедитесь, что быстросъемные колеса могут быть сняты/заменены
- Проверьте, чтобы устройства, предотвращающие опрокидывание, могли быть зафиксированы как в рабочем, так и нерабочем положении
- Давление в шинах
- Убедитесь, что защитные диски не имеют трещин и закреплены на колесах с помощью зажимов, установленных на каждой спице.
- Сжимаемый элемент в уличных вариантах рамы можно регулировать по высоте и складывать поверх рамы.
- Перед хранением: обязательно деактивируйте замки/тормоза колес
- затянутость гаек и болтов на изделии;
- Смажьте вращающиеся детали.
- изделие на наличие трещин или признаков износа;
- целостность всех маркировок на изделии;

POLSKI

Gratulujemy zakupu nowego produktu firmy R82 — światowego dostawcy środków pomocy technicznej i urządzeń dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni korzystać z możliwości oferowanych przez ten produkt, należy przeczytać tę User Guide przed przystąpieniem do jego użytkowania oraz zachować ją do późniejszego użycia.

Przewidziane zastosowanie

Multi Frame to inteligentna i prosta rama dla wózków inwalidzkich przeznaczona dla dzieci i młodzieży. Produkt ten nadaje się dla użytkowników, którzy potrzebują indywidualnego systemu siedzenia oraz podstawy do użytku wewnątrz i na zewnątrz budynków.

Multi Frame nadaje się dla użytkowników potrzebujących indywidualnego systemu siedziska oraz podstawy, np. dzieci/młodzież z CP przy GMFCS na poziomie III-V, silną spastycznością prostowników i opóźnieniami rozwojowymi (fizycznymi lub umysłowymi).

Konfiguracje

Dostępne są różne konfiguracje produktu. Części i funkcje mogą różnić się w zależności od konfiguracji. Jeśli którakolwiek część lub funkcja opisana w niniejszej instrukcji obsługi nie jest uwzględniona w posiadanej konfiguracji, prosimy zignorować informacje na jej temat.



Deklaracja zgodności

Niniejszy produkt jest zgodny z wymaganiami Dyrektywy dla wyrobów medycznych (93/42/EEC). Jeśli produkt zostanie zmodyfikowany, zostaną użyte nieoryginalne części zamienne lub wyposażenie (inne niż R82) lub w przypadku użytkowania w połączeniu z produktem innego producenta należy usunąć oznaczenie CE. Dodatkowo produkt jest zgodny z wymogami norm:

- EN 12183

Dołączone narzędzia:

- Klucz imbusowy 4, 5 i 6 mm
- Klucz nasadowy 10 & 13



Utylizacja

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutylizowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamienne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

Gwarancja R82

R82 oferuje 2-letnią gwarancję w razie wystąpienia wad wykonania i materiałów oraz 5-letnią gwarancję na uszkodzenie metalowej ramy spowodowane wadliwymi spawami. Gwarancja przestaje obowiązywać, jeśli klient, który jest odpowiedzialny za serwisowanie i/lub codzienną konserwację urządzenia, nie przestrzega wytycznych i terminów określonych przez dostawcę oraz podanych w User Guide. Więcej informacji można uzyskać na stronie internetowej firmy R82 w sekcji „download”.

Gwarancja przyznawana jest wyłącznie w kraju, w którym zakupiono produkt oraz jeśli można go zidentyfikować poprzez numer seryjny. Gwarancja nie obejmuje przypadkowych uszkodzeń, w tym szkód wyrządzonych wskutek niewłaściwego użytkowania lub zaniedbania. Gwarancja nie obejmuje również elementów eksploatacyjnych, np. opon lub tapicerki, które podlegają normalnemu zużyciu i należy je okresowo wymieniać.

Gwarancja wygasa w przypadku zastosowania nieoryginalnych części/akcesoriów lub konserwacji, napraw lub przeróbek produktu niezgodnie z wskazówkami i okresami określonymi przez dostawcę i/lub opisany w User Guide. Firma R82 zastrzega sobie prawo do kontroli produktu, który jest reklamowany, oraz odpowiedniej dokumentacji przed uwzględnieniem roszczeń gwarancyjnych oraz decyzją, czy wymienić lub naprawiać wadliwy produkt. Do obowiązków klienta należy zwrot produktu, wobec którego wnosi roszczenie gwarancyjne, pod dany adres, gdzie zostało zakupione.

Informacje dotyczące przedsprzedaży

- Support.r82.org

Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Należy zapewnić stały nadzór osoby dorosłej
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych
- Należy uważać, aby podczas regulacji ruchome komponenty nie ucisnęły ani nie zablokowały żadnej części ciała
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą
- Zawsze należy używać produktu w umiarkowanym tempie. Nie uciekaj z produktem
- Informacje dotyczące transportu można znaleźć w dołączonym do produktu dokumencie zatytułowanym „Transport w pojazdach samochodowych”.
- Informacje dotyczące właściwości jezdnych można znaleźć w dołączonym do produktu dokumencie zatytułowanym „Właściwości jezdne”.

Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41 °C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu

Użytkownik

- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe urządzenie o wyższym dopuszczalnym obciążeniu lub inny produkt R82
- Produkt jest odpowiedni do przewożenia dzieci ważących do 22 kg. Jest to maksymalna waga przewożonego dziecka.

Produkt

- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokrętła, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Przed umieszczeniem użytkownika w urządzeniu należy włączyć hamulce
- Aktywować kółka antywywrotne, przed odchyleniem siedziska i oparcia
- Wyłączyć anty-wskazówki podczas zmuszając krawężniki wyższe niż 100mm
- Zalecamy poinformować użytkownika o zmianie kąta siedziska i oparcia
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy kółka i opony są w pełni sprawne i bezpieczne
- Nie wystawiać dźwigni gazowej na działanie ciśnienia lub wysokie temperatury. Nie przekłuwaj
- Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie i wszystkie akcesoria oraz wymienić zużyte części
- Niniejszy produkt był testowany pod kątem odporności na zapalenie zgodnie z normami EN 1021-1, EN 1021-2 i ISO 7176-16
- Produkt może utracić swoją odporność na płomienie, jeśli nie będzie używany z wyprodukowanymi przez R82 oryginalnymi: Poduszkami

Informacje dotyczące czynności serwisowych

Obowiązek konserwacji urządzenia medycznego leży całkowicie po stronie jego właściciela. Brak wykonywania konserwacji urządzenia zgodnie z instrukcją może spowodować utratę gwarancji. Ponadto może zagrażać warunkom klinicznym i bezpieczeństwu użytkowników lub ich opiekunów.

Pierwszy dzień

- Przed rozpoczęciem użytkowania dokładnie przeczytać instrukcję obsługi dla użytkownika i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu do późniejszego użycia
- Dołączone narzędzia przechowywać z produktem lub w jego pobliżu

Codziennie

- Wyczyścić produkt suchą szmatką
- Dokonać inspekcji wizualnej. Naprawić lub wymienić uszkodzone lub zużyte części
- Sprawdzić, czy wszystkie mocowania znajdują się na miejscu i są poprawnie przytwierdzone
- Sprawdzić wszystkie mocowania i klamry pod kątem występowania oznak zużycia części
- Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych

Co tydzień

- Sprawdzić, czy wszystkie kółka swobodnie się obracają i czy wszystkie blokady/hamulce łatwo się włącza
- Należy zetrzeć wszelkie pozostałości i zanieczyszczenia z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie bez chloru z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła, a następnie osuszyć przed użyciem.

- Należy zdezynfekować produkt. Więcej informacji na ten temat znajduje się w niniejszej instrukcji obsługi w rozdziale o dezynfekcji
- Ciśnienie w oponach

Co miesiąc

- Sprawdzić wszystkie śruby i nakrętki w urządzeniu i dokręcić je, aby uniknąć niepotrzebnych uszkodzeń
- Nasmarować wszystkie ruchome części. Zalecamy stosowanie profesjonalnego systemu smarowania

Co roku

- Skontrolować ramę pod kątem występowania pęknięć lub oznak zużycia części oraz wykonać coroczny serwis. Nie wolno używać urządzenia, które wydaje się nie spełniać norm lub jest uszkodzone

KOŁA

Osie kół: Osie powinny być utrzymywane w czystości. Czyścić tak często, jak to konieczne.

Łożyska kulkowe: Łożyska kulkowe nie wymagają konserwacji.

Obręcze kół: Obręcze koła należy wymienić, jeśli jej uszkodzenia stwarzają ryzyko zranienia.

Opony 22": Należy regularnie sprawdzać ciśnienie powietrza (rekomendowane: 55 PSI / 3,8 bar / 380 kPa) i stan bieżnika. Można to zrobić np. w serwisie rowerowym.

Opony 12½": Należy regularnie sprawdzać ciśnienie powietrza (rekomendowane: 35 PSI / 2,5 bar / 240 kPa) i stan bieżnika. Można to zrobić np. w serwisie rowerowym.

Hamulce

Działanie hamulców zależy od ciśnienia powietrza w oponach. Nagromadzony brud może mieć negatywny wpływ na mechanizm hamulców. Hamulce powinny się kontrolować przynajmniej raz w miesiącu.

Dla zapewnienia bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać, czy odległość pomiędzy kołem i blokiem hamulca wynosi: 8-10 mm. Hamulce nie powinny być zaciągnięte, gdy rama nie jest używana, ponieważ może to spowodować wgniecenie wewnętrznej części opony. Jeśli zamontowane są hamulce bębnowe, należy wyregulować linki, aby zapewnić prawidłowe działanie hamulców. Upewnić się, że koła nie mogą skręcać, gdy hamulce są zaciągnięte.

Urządzenie do mycia

Produkt ten może być myty przez 10 minut w temperaturze 60o, używając delikatnego detergentu lub środka dezynfekującego bez dodatku chloru w maszynie zaprojektowanej do mycia urządzeń medycznych. Przed ponownym użytkowaniem produkt musi wyschnąć.

Dezynfekcja

Produkt bez akcesoriów i poduszki może zostać poddany dezynfekcji z wykorzystaniem środka dezynfekującego w postaci 70% roztworu izopropanolu. Zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie produktu do wyschnięcia przed dezynfekcją.

Okresy serwisowania

Szczegółową kontrolę urządzenia należy przeprowadzać co 12 miesięcy (co 6 miesięcy w przypadku ciężkich użytkowników) oraz za każdym razem, gdy urządzenie zostanie ponownie przystosowane do użytku. Kontrola powinna być przeprowadzana przez kompetentną osobę, wyszkoloną w zakresie użytkowania urządzenia. Skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem w sprawie instrukcji.

Okres użytkowania urządzenia normalnie trwa 5 lat, jeśli wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i są one udokumentowane.

Lista kontrolna czynności serwisowych:

Należy sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem. Uszkodzone lub zużyte części muszą zostać naprawione lub wymienione. Należy sprawdzić:

- Regulacja płaszczyzny siedziska. Siedzisko jest regulowane i utrzymuje swoją pozycję po regulacji.
- Jeśli zamontowany jest adapter siedziska, należy sprawdzić, czy czerwona dźwignia blokująca działa prawidłowo, a blokada bezpieczeństwa wyda dźwięk „kliknięcia” po umieszczeniu siedziska w adapterze.
- Należy upewnić się, że przednie koła poruszają się płynnie, a zaciągnięcie blokady kół/hamulców nie wymaga dużego nakładu siły. Wyregulować, jeśli to konieczne.
- Koła szybko zwalnijące można demontować/ wymienić.
- Urządzenie antywibracyjne można włączyć lub wyłączyć
- Ciśnienie w oponach
- Osłony sprężych bez pęknięć i przymocowane do kół za pomocą zacisków znajdujących się na każdej osłonie
- Uchwyt do pchania w wersjach do użytku na zewnątrz posiada regulowaną wysokość i można go złożyć
- Przed przechowywaniem: należy zawsze wyłączyć blokady kół/hamulce
- Nakrętki i śruby w obrębie produktu pod kątem prawidłowego dokręcenia.
- Nasmarować wszystkie ruchome części
- Stan techniczny produktu pod kątem pęknięć lub oznak zużycia części.
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia.

ČESKY

Oceňujeme, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti R82, která je světovým výrobcem technických pomůcek a zařízení pro invalidní děti a mládež. Abyste využili všech výhod a možností, které Vám tento produkt nabízí, doporučujeme Vám pročíst si před použitím tyto User Guide a uschovat je k nahlédnutí v budoucnosti.

Určeným účelem

Multi Frame je chytrý a jednoduchý sedačkový systém určený pro děti a teenagery. Produkt je vhodný pro uživatele, kteří potřebují samostatný sedačkový systém a podvozek pro použití v interiéru i venku.

Multi Frame sopii yksilöllistä istuinjärjestelmää ja -alustaa tarvitseville käyttäjille, kuten lapsille/nuorille, joilla on GMFCS-luokitustason III–V CP-vamma, voimakasta ojentajalihasten spastisuutta a viivästystä kehityksessä (fyysisiä tai henkisiä vammoja).

Konfiguraci

Produkt je dostupný v různých konfiguracích. Komponenty a funkce se u jednotlivých konfigurací mohou lišit. Komponenty a funkce popsané v tomto návodu k použití, které vaše konfigurace neobsahuje, neberte v úvahu.



Prohlášení o shodě

Tento výrobek odpovídá požadavkům Směrnice 93/42/EEC, Předpisy pro zdravotní prostředky. Při přestavbách výrobku, jeho používání v kombinaci s produktem jiného výrobce nebo při použití jiných než originálních (R82) náhradních dílů a součástí musí být označení CE odstraněno. Dále tento výrobek splňuje požadavky dle norem:

- EN 12183

Příložené nářadí:

- 4, 5 a 6 mm imbusový klíč
- 10 & 13 klíč na matice



Informace o recyklaci

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztříděn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

R82 Záruka

Společnost R82 poskytuje 2letou záruku na vady materiálu a vady vzniklé při výrobě a 5letou záruku na zlomení kovového rámu v důsledku vadných svarů. Záruka může být nepříznivě ovlivněna zanedbáním odpovědnosti ze strany zákazníka při provádění servisu či každodenní údržby v souladu s pokyny a v intervalech předepsaných dodavatelem či uvedených v User Guide. Další informace naleznete na domovské stránce společnosti R82 v části Ke stažení.

Záruka platí pouze v zemi, ve které byl produkt zakoupen a jestliže jej lze identifikovat podle výrobního čísla. Záruka se nevztahuje na náhodné poškození včetně poškození způsobené nesprávným použitím či nedbalostí. Záruku nelze rozšířit na díly, jež nejsou odolné, podléhají běžnému opotřebení a vyžadují pravidelnou výměnu.

Záruka ztrácí platnost použitím jiných než originálních dílů či příslušenství, anebo jestliže výrobek nebyl udržován, opravován či upravován v souladu s pokyny a intervaly předepsanými dodavatelem nebo dle informací uvedených v uživatelské příručce. Společnost R82 si před uznáním garančních nároků vyhrazuje právo na prohlídku výrobku s příslušnou dokumentací a na rozhodnutí, zda bude vadný výrobek vyměněn či opraven. Výrobek, na nějž je uplatňován garanční nárok, je zákazník povinen předat na adresu místa nákupu.

Předprodejní informace

- Support.r82.org

Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

Pečovatel

- Před používáním si pozorně přečtěte User Guide a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Nikdy nenechávejte uživatele v zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dozor dospělým člověkem
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima
- Dbejte na to, aby pohyblivé součásti při nastavování nestiskly nebo nezachytily části těla
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele
- Vždy používejte výrobek za běžné chůze. S výrobkem neběhejte
- Informace o přepravě naleznete v dokumentu „Přeprava v motorových vozidlech“ dodaném s produktem.
- Informace o způsobilosti k provozu naleznete v dokumentu „Způsobilost k provozu“ dodaném s produktem.

Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu. Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.

Uživatel

- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymáčení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo
- Produkt je vhodný pro přepravu dětí s hmotnostním rozmezím kolem 22 kg do maximální určené hmotnosti uživatele při přepravě.

Výrobek

- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Při umísťování uživatele do výrobku tento zabrzděte
- Při používání výrobku ve svazích aktivujte zařízení proti převrácení
- Zařízení proti převrácení aktivujte před skloněním sedáku a opěrky zad
- Před skloněním sedáku a opěrky zad doporučujeme, abyste uživatele upozornili
- Ujistěte se, že všechna kola a pneumatiky jsou před započetím používání v pořádku
- Plynovou pružinu nevystavujte tlaku a vysokým teplotám. POZOR NA PRORAŽENÍ
- Kontrolujte zařízení a doplňky a případné opotřebované díly vyměňte
- Tento výrobek byl testován na odolnost vůči zápalnosti na úrovni nezápalné dle EN 1021-1, EN 1021-2 a ISO 7176-16
- V případě použití jiných součástí než originálních dílů R82 může produkt ztratit své vlastnosti odolnosti proti ohni: Podušky

Servisní informace

Údržba zdravotnického zařízení je zcela na odpovědnosti majitele daného zařízení. Pokud nebude údržba zařízení prováděna dle pokynů, může to vést ke zneplatnění záruky, vztahující se na dané zařízení. Dále může nedostatečná údržba tohoto zařízení poškodit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů a / nebo osob o ně pečujících.

1. den

- Před použitím si pečlivě pročtěte všechny pokyny k použití (User Guide) a uschovejte je, abyste do nich mohli nahlédnout v budoucnost
- Příložené nástroje uložte do pouzdra na rámu

Každodenně

- Výrobek čistěte čistým hadříkem
- Vizualní kontrola. Opravte či vyměňte všechny poškozené nebo opotřeбенé díly
- Dávejte pozor, aby byly všechny úchyty na místě a správně osazené
- Kontrolujte známky opotřeбенí na všech úchytech a přezkách
- Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima

Týdně

- Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčejí a zda se všechny zámky / brzdy koleček snadno aktivují
- Před použitím odstraňte zbytky nečistot z produktu vlhkým hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čistícím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlor.
- Vydezinfikujte produkt. Více informací naleznete v části věnované dezinfekci v tomto návodu.
- Tlak v pneumatikách

Měsíčně

- Všechny matice a šrouby na tomto produktu je třeba zkontrolovat a dotáhnout, abyste se vyhnuli závadám
- Naklápací části mažte. Doporučujeme používat profesionální lubrikační systém

Ročně

- Prohlédněte rám zařízení zda nevykazuje poškození nebo praskliny nebo náznaky abnormálního opotřeбенí. Nikdy nepoužívejte výrobek, který tyto závady vykazuje

KOLA

Osy kol: osy je třeba udržovat v čistotě. Čistěte tak často, jak je zapotřebí.

Kuličková ložiska: Kuličková ložiska nevyžadují žádnou údržbu.

Ráfky pro ruce: Ráfky pro ruce je třeba vyměnit v případě jejich poškození takovým způsobem, že by mohly způsobit poranění ruky.

Pneumatiky 22": Zkontrolujte tlak vzduchu (doporučovány: 55 PS I/3,8 bar/380 kPa) a pravidelně dotahujte. Může vám pomoci například místní odborník na cyklistické vybavení.

Pneumatiky 12½" : Zkontrolujte tlak vzduchu (doporučovány: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) a pravidelně dotahujte. Může vám pomoci například místní odborník na cyklistické vybavení.

BRZDY

Funkce brzd je závislá na tlaku v pneumatikách. Usazené nečistoty mohou mít negativní vliv na brzdový mechanismus. Brzdy je třeba kontrolovat alespoň jedenkrát za měsíc. Kvůli bezpečnosti pravidelně

kontrolujte, zda je vzdálenost mezi kolem a blokem zámku kola 8-10 mm. Brzda by neměla být aktivována, pokud je vozík zaparkován, protože může dojít ke vzniku prohlubní na pneumatikách. Pokud jsou namontovány bubnové brzdy, je třeba nastavit kabely a ujistit se, že brzdy správně fungují. Ujistěte se, zda se kola nemohou otáčet dokola v době, kdy jsou brzdy aktivovány. Brzdy musí zkontrolovat a dotáhnout kvalifikovaný technik minimálně každých 6 měsíců.

Omyvatelné zařízení

Tento výrobek je možno strojně mýt po dobu 10 minut při 60 °, při použití neagresivních mycích prostředků bez obsahu chlóru. K mytí musí být použito zařízení k tomu určené. Po mytí nechte výrobek před dalším používáním uschnout.

Dezinfekce

Produkt bez doplňků a podušku lze dezinfikovat v 70% dezinfekčním roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z produktu odstranit zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čistícím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór.

Servisní intervaly

Detailní kontrola zařízení se musí provádět každých 12 měsíců (u hmotnějších uživatelů každých 6) a pokudžď musí být zařízení schváleno pro další používání. Kontrolu musí provádět technicky zdatný pracovník, který je k tomuto proškolen. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele za účelem opravy.

Životnost výrobku je normálně 5 let, pokud se dodržují všechny kontroly a servisy v souladu s návodem výrobce.

Seznam kontrol při servisu:

Zkontrolujte následující funkce a seřídte je k určenému účelu. Opravte nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřeбенované díly. Zkontrolujte následující body:

- Nastavení úchytného rámu. Úchytný rám lze nastavit a po nastavení zůstane v dané poloze.
- Pokud je namontován adaptér sedáku, zkontrolujte, zda funguje červené zajišťovací madlo a zda při umístění sedáku do adaptéru „zacvakne“ pojistka.
- Zkontrolujte, zda se kolečka volně pohybují a zda lze všechny brzdy koleček snadno aktivovat. V případě potřeby nastavte.
- Zda lze demontovat/vyměnit rychloupínací kolečka.
- Ochranu proti převrnutí lze zajistit v pracovní a klidové poloze.
- Tlak v pneumatikách
- Chrániče výpletu kola nejsou popraskané a jsou připevněné ke kolu pomocí spon na jednotlivých chráničích.
- Zda je možno nastavit výšku tlačné vzpěry pro venkovní verze a vzpěru lze sklopit přes podvozek.
- Před uskladněním: Vždy deaktivujte brzdy kol.
- Šrouby a matky na produktu jsou dotažené.
- Naklápací části mažte
- Zkontrolujte produkt ohledně prasklin a známek opotřeбенí.
- Všechny štítky na produktu jsou nedotčené.

中國

恭喜您已经购买了R82的产品，R82是一家为儿童和青少年生产专业辅具器械的公司。为了能够最大限度地从该产品中受益，请您务必在使用产品前阅读此操作手册。

用途及适应症

Multi Frame 是一款智能且简便的轮椅框架，设计供儿童和青少年使用。该产品适用于需要独立座椅系统的用户，并且适合于室内和室外使用。

Multi Frame 适合需要独立座椅系统和底座的用户，例如，CP 的 GMFCS 级别为 III-V，强伸肌痉挛状态和发展迟滞（身体或智力障碍）的儿童/青少年。

配置

产品可提供多种配置。各种配置的组件和功能可能不同。在本用户指南所阐述的内容中，请忽略任何与您的配置不匹配的组件和功能。



符合标准声明

本品符合医疗设备指令（93/42/EEC）的要求。处于下列情况时，必须清除 CE 标记：重建产品时、与其他制造商的产品结合使用时，或使用原装 R82 以外的备件或配件时。另外，本品符合下述要求：

- EN 12183

封闭式工具；

- 4+5+6毫米内六角扳手和
- 10 & 13扳手。



产品处理

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需求选配不同的附件。附件可依要求订购，您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

R82质保

R82 对工艺和材料上的缺陷提供 2 年期限的保修，对焊接缺陷造成的金属框破裂提供 5 年期限保修。- 若产品的使用和/或保养未按照使用手册的要求去做，所产生的由使用者造成的问题，则不在质保范围。更多详情，您可登陆R82的官方网站进行相关下载。

该质保仅在产品所购国家/地区有效，产品的序列号清晰可辨。意外损坏时质保无效，例如错误使用造成的损坏。质保不包含消耗品，例如轮胎和垫衬物等，上述产品日常使用时会造成正常的磨损，从而需要周期性地更换。

质保在以下情形时失效：使用非R82原厂配件；设备未按照使用说明进行维修和定期检查维护。涉及质保，R82有权对设备进行检验确认，以确定是否需要更换或维修。顾客需要将问题产品发回至购买地。该质保由R82或其代理商提供。

预售信息

- Support.r82.org

安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立刻联系当地代理商及时更换。

护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 对产品高低的调节请依使用说明进行。
- 确保使用者在使用时有人照看，当儿童使用时，务必有成人看管。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。
- 确保在调整活动部件时不会压住或夹住身体部位。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑问，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。
- 始终以适中的速度使用本产品。不要随产品一起运行。
- 有关运送的信息，请参阅产品附带的文档《使用机动车运送》
- 有关行进稳定性的信息，请参阅产品附带的文档《行进稳定性》

环境

- 在挪入乘坐者之前，查看产品表面温度，尤其对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到热。如果表面温度超过 41° C，则等产品冷却后再使用

使用者

- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。
- 该产品可用于运输体重范围从22公斤至指定最大重量的用户

产品

- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保激活制动装置。
- 在调整座椅和靠背的角度之前要激活防后倾部件。
- 当强制路缘高于100mm时，禁用反尖端
- 建议在调整座椅和靠背的角度之前先告知使用者。
- 使用前，请务必确保轮子及轮胎的安全性及功能的完好性。
- 不要让活塞杆有划痕等。用工具调节气弹簧时借助一块布或诸如此类的东西很重要。
- 使用前，请先对产品及配件作检查，并及时更换已损坏部件。
- 本品已通过EN 1021-1、EN 1021-2和ISO7176-16规定的非起火点不发生起火的测试。
- 如果使用非原装的 R82 附件，轮椅可能不再具有阻燃特性： 坐垫

保养信息

医疗设备的保养是设备所有者的义务，如果没有按照说明对设备进行保养，将不享受质保；另外，不对设备进行保养可能会对用户的使用或安全性以及护理人员带来危害。

第一次

- 使用前请仔细阅读用户手册，并将其保存在安全的地方，以备将来参考
- 附带的工具就存放在产品上，以防丢失。

日常

- 用干布擦拭产品。
- 通过外观检查，及时修理或更换损坏的或磨损的零件。
- 确保所有的紧固件都在恰当的位置并正确地安装了。
- 检查所有固定处和带扣看有无零配件磨损的迹象。
- 调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。

每 周

- 确保所有的脚轮都能自由移动，所有的车轮锁/刹车都能轻易地被激活。
- 使用在温水中浸湿并拧干的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再使用。
- 对产品进行消毒。请查看本用户指南中的消毒章节以了解更多信息。
- 轮胎压力

每 月

- 确保产品上所有的螺母和螺栓都是拧紧的，以避免不必要的伤害。
- 给能摆动的部位注油，我们建议用专业的润滑油。

每 年

- 检查基底框架有无裂痕或零配件磨损，不要使用存在安全隐患的产品。

车轮

轮轴：应保持轴上无灰尘。必要时频繁清洗。

球轴承：球轴承无需维护。

手把：如果手把损坏时会导致手受伤，则应进行更换。

22" 轮胎：检查气压（推荐：55 PSI/3,8 bar/380 kPa）并定期打气。例如，由当地的自行车工程师执行。

12½" 轮胎：检查气压（推荐：35 PSI/2,5 bar/240 kPa）并定期打气。例如，由当地的自行车工程师执行。

刹车

刹车的功能取决于轮胎压力。结块污垢会对刹车装置产生不利影响。每个月应至少检查一次刹车。

为安全起见，请在日常使用中进行检查以确保车轮与车轮锁块之间的距离为：8-10 毫米。存放车架时不应激活刹车，否则会导致轮胎的硬质内面出现平点。如果安装了鼓刹，则必须调节电缆以确保刹车能够正确工作。确保车轮在激活刹车后不能转动。

洗涤剂

该产品可在用于医疗设备洗涤剂中60℃进行洗涤10分钟，使用温和的洗涤剂或无氯消毒剂。再次使用产品前请晾干。

消毒

不带附件和坐垫的轮椅可使用 70% 的 IPA 消毒液进行消毒。建议使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行消毒。

保养周期

产品的详细检测必须每年进行一次（对于体重较重使用者每半年进行一次），检修后再使用。检修必须是由经培训合格的技术人员来完成。请联系您当地的经销商对维修的说明。

正常情况下，如果按照厂商的说明书和指南对产品进行维护和保养，产品的使用寿命是5年。

保养核对清单：

按照以下功能的预定用途进行检查和调整。维修或更换任何损坏或磨损的部件。请检查：

- 椅座平面。椅座平面可调，调节后保持位置。
- 如果安装了座椅适配器，请检查用于锁定的红色手柄是否能正常作用，将座椅放置到适配器上时，安全锁应能咔嚓一声，锁定到位。
- 车轮能否自由移动，所有车轮锁/刹车能否轻松启动。必要时应进行调整
- 快速释放车轮是否可拆卸/更换
- 在行走或休息位置时可固定防倾倒装置
- 轮胎压力
- 通过每个防护装置上的夹子，刹车防护装置可以无缝安装在车轮上
- 户外型号的撑杆可调节高度，还可以在架子上方折叠
- 储存前：始终解除车轮锁/刹车
- 产品上的螺母和螺栓是否已拧紧
- 给能摆动的部位注油
- 产品有无裂纹或部件磨损的迹象
- 产品上的所有标签是否完整

日本

本製品は、R82社（デンマーク）の長年にわたる経験によって開発されました。ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。

使用目的

Multi Frame は子どもやティーンエイジャー向けに設計されたスマートでシンプルな車いす用フレームです。製品は屋内外向けに個人用シーティングシステムとベースを必要とするユーザーに適しています。

Multi Frameは、例えば次に該当する児童など、個人用シーティングシステムとベースを必要とするユーザーに適しています。GMFCS レベル III-VのCP、重度の伸筋痙縮 発育遅延（身体障害または精神障害）。

構成

製品では、複数の設定が使用できます。コンポーネントと機能は設定により異なる場合があります。本取扱説明書に記載されているコンポーネントまたは機能が、お使いの設定と一致しない場合は、無視してください。



CE 準拠の宣言

この製品は、医療機器指令（93/42/EEC）の要件に準拠しています。製品を修理するとき、他のメーカーの製品と組み合わせて使用するとき、またはR82用の純正品ではない交換部品・付属品を使用したとき、CEマークを除去する必要があります。さらに、この製品は、次の要件に準拠しています。

- ・ EN 12183

付属工具：

- ・ 4mm 5mm 6mmレンチと
- ・ 10 & 13 mmスパナ



廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

アクセサリ・各種部品

R82社製品には、個々のご利用者様のニーズに応じた様々なアクセサリをご用意しております。部品も必要に応じご注文いただけます。詳しくは、Webサイトで検索するか、販売店にお問い合わせください。

R82 保証

フレームは製造上の不良に対して2年間、溶接の不良により発生したメタルフレームの破損に対しては5年間の品質保証がなされています。この保証は、本取扱説明書に記載されている正しいご使用方法をお守りいただき、（お客様の責任において）定期的なメンテナンスを受けられていることを前提としております。（消耗品は対象外となります）

保証は、製品を購入した国においてのみ、適用されます。使用かつ製造番号の確認がとれた場合のみ保証が有効となります。またこの品質保証は、本製品の構成部品の修理又は交換に限定されるもので、その欠陥に付随して起こる又は結果として起こる損害を担保とするものではありません。これは最初の原購入者に限定されます。万一、この保証に基づいて構成部品に欠陥が発見された時は、弊社の選択によりその部品を修理するか交換するかを決定し、無償にてこれを行います。

この保証はR82社製の純正部品が使用されている場合のみ有効で、認定の受けていない業者による修理等で起きた損害や怪我は保証の対象外です。弊社は保証同意前に、その製品又は関連する書類を検査する権利を有しております。

事前販売情報

- ・ Support.r82.org

安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

介助者

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- ・ 持上げる際は、正しい方法で行ってください。
- ・ 必ず大人の方の監視下の元でご使用ください。
- ・ 修理/交換の際は、R82社製純正部品をご使用ください。
- ・ 調整する前に最大マークの表示に注意してください
- ・ 可動部品の調節時には、身体部分が挟み込まれないように注意してください
- ・ 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。
- ・ 常に適度なペースで製品を使用。製品には実行しないでください
- ・ 輸送については、本製品に付属する文書「自動車による輸送」を参照してください
- ・ 走行能力については、本製品に付属する文書「走行能力」を参照してください

ご利用者様

- ・ ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、熱を感じることができないときは、特に注意してください。表面温度が41°Cを超えるときは、製品の温度が下がってから使用してください。

ご利用者様

- ・ ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製の他製品をご利用ください。
- ・ 輸送する場合には、製品セットは22 kgから輸送に指定されたユーザーの最大体重までの子供に適しています

製品

- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、プッシュプレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。
- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ 移乗される前には、必ずブレーキをセットしてください。
- ・ 座面、背もたれリクライニングされる前に転倒防止バーをセットしてください。

- ・ 強制的に100mm以上の力を加えたときのアンチチップを無効にする
- ・ 上記事項につきましては、販売店様にご利用者様に納品される際お知らせください。
- ・ ご使用前に、車輪が完全に機能し、安全であることを確認してください。
- ・ ガスダンパーを高気圧・高温の場所に置かないでください。また穴を開けないでください。
- ・ ご使用前に、製品と全ての付属品を点検し、磨耗している部品は交換してください。
- ・ 本製品は、EN 1021-1、EN 1021-2 および ISO 7176-16 に基づく非引火性レベルに対して、耐引火性テストが行なわれています
- ・ 純正のR82以外を使用すると、本製品の耐火性能が失われることがあります：クッション

サービス情報

医療機器のメンテナンスは所有者の責任において行ってください。規定のメンテナンスが行われないと、保証が無効になる場合があります。また、適切なメンテナンスが行われない場合、ご利用者様・介助者の方の安全性が損なわれる可能性があります。

ご使用初日

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- ・ 付属工具は大切に保管してください。

毎日

- ・ 乾いた布を使用して製品を拭いてください
- ・ 目視で点検をしてください。損傷や摩耗した部品を修理または交換してください
- ・ すべての留め具が適切な場所に正しく設置されているか確認してください
- ・ すべての留め金とバックルに摩耗の症状があるか確認してください
- ・ 調整する前に最大マークの表示に注意してください

毎週

- ・ 全てのキャスターが自在に動き、ホイールロック/ブレーキが機能するか確認してください。
- ・ 布を、温かい水と、塩素を含まない中性洗剤/石けんに浸してから絞ります

す。この布を使い、製品から残留物や汚れを拭き取り、使用前に乾かします。

- ・ 製品を消毒します。詳細は、このユーザーガイドにおける消毒の項目を確認してください。
- ・ タイヤ圧力

毎月

- ・ 本製品の全てのナット・ボルトがしっかり固定されているか確認してください。
- ・ 開閉部分に潤滑油をふってください。専用の潤滑油をお勧めします。

毎年

- ・ フレームのひびや磨耗部品を点検してください。標準以下や不具合のある製品は絶対に使用しないでください。

車輪：

車輪軸： 車軸に泥やほこりが付着した場合は、しっかり汚れを取除いてください。

ボールベアリング： ボールベアリングはメンテナンスの必要はありません。

ハンドリム： ハンドリムが損傷している場合は、お取替えてください。

2 2 インチ： 定期的に空気圧の点検を実施してください。（推奨空気圧：55PSI/33,8bar/380kPa）点検は、お買い求め頂きました販売店又は地元の自転車専門業者にご相談ください。

12インチ： 定期的な点検を実施してください。（推奨空気圧：35PSI/2,5 bar/240kPa）点検は、お買い求め頂きました販売店又は地元の自転車専門業者にご相談ください。

ブレーキ：

ブレーキの性能は、タイヤの空気圧に大きく影響されるため、必ず適切な空気圧を保つようにしてください。また、泥などが付着した状態のままだと、ブレーキに悪影響をおよぼすこともあります。ブレーキは少なくとも、月に一度は点検してください。より安全にご使用いただくために、車輪とブレーキの間は8-10mmあいているか、定期的にご確認ください。本製

品を長期間ご使用にならない時は、タイヤに一ブレーキ痕が残る可能性がありますのでブレーキは解除した状態で保管ください。ドラムブレーキ仕様の場合は、適切にブレーキが作動するようにワイヤーの張り調節を行い、ブレーキをかけた状態では、車輪が回らないことを確認してください。6ヶ月に一度は、お買い上げいただいた販売店にて点検を受けられることをお勧めします。

器具洗浄機

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で、クロリンを含まない消毒液または中性洗剤を使って、60度で10分間洗浄することができます。製品は乾いてから再び利用し

てください。

殺菌

プロダクトは 70% の消毒液を使用して殺菌できます。殺菌する前に塩素を含まない中性洗剤/石鹼と温水の溶液を含ませた布で残留物やプロダクト材料の汚れを拭き取り、乾燥させることをお勧めします。

メンテナンス時期

製品の点検は12ヶ月毎（ご使用頻度の高いご利用者様の場合は6ヶ月毎）に行ってください。点検は製品使用の訓練を受けた技術担当者が行ってください。タイヤのパンクなどの修理に関しましては、お近くのディーラーにお問い合わせください。

規定に基づいた保守メンテナンスが行われた場合の標準の耐用年数は5年です。

サービスチェックリスト：

用途に従って、以下の機能について点検と調節を行います。損傷または損耗のある部品は、修理または交換します。以下を点検します：

- ・ シート平面の調整。シート平面は調整可能であり、調整後は固定されます。
- ・ シートアダプターが搭載されているときは、ロック用の赤いハンドルが動作することを確認するとともに、シートをアダプターに取り付けたときに、カチッという音を立てて安全ロックがかかったことを確認してください。
- ・ ホイールが自由に可動し、ホイールロック/ブレーキが簡単に作動できるか確認します。必要であれば、調整します。
- ・ クイックリリースホイールは、取り外しや交換が可能です
- ・ 転倒防止装置は、動作位置・静止位置で固定できます
- ・ タイヤ圧力
- ・ スポークカードは、ひび割れがなく、各ガードに取り付けられたクリップでホイールに固定されています
- ・ 屋外バージョンのプッシュブレースは、高さが調節でき、フレーム上に折りたたむことができます。
- ・ 保存の前に：必ず、ホイールロック/ブレーキを解除してください
- ・ 製品のナットとボルトが締められている
- ・ 開閉部分に潤滑油を振ってください開閉部分に潤滑油をふってください。
- ・ 製品にヒビや部品の損耗がない
- ・ 製品の全ラベルが問題なく表示されている

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος από την R82 - τον παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για επωφεληθείτε πλήρως από τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος και να φυλάξετε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.

κατασκευαστής

Το Multi Frame είναι ένας έξιμπνος και απλός σκελετός για αναπηρικά καροτσάκια σχεδιασμένος για παιδιά και εφήβους. Το προϊόν είναι κατάλληλο για χρήστες που χρειάζονται ένα ατομικό σύστημα καθίσματος και βάση για εσωτερική και εξωτερική χρήση.

Το Multi Frame είναι κατάλληλο για χρήστες που χρειάζονται ατομικό σύστημα βάσης και καθίσματος, π.χ. παιδιά/νέοι με CP σε GMFCS επιπέδου 3-4, με ισχυρή σπαστικότητα των εκτεινόντων και αναπτυξιακή καθυστέρηση (σωματική ή διανοητική αναπηρία).

Διαμορφώσεις

Το προϊόν διατίθεται σε πολλές διαμορφώσεις. Τα εξαρτήματα και οι δυνατότητες μπορεί να διαφέρουν μεταξύ των διαμορφώσεων. Αгноήστε κάθε εξάρτημα ή δυνατότητα που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήστη και δεν ταιριάζει με τη δική σας διαμόρφωση.



Δήλωση Συμμόρφωσης

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας περί Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων (93/42/ΕΟΚ). Το σήμα CE πρέπει να αφαιρείται σε περίπτωση ανακατασκευής του, όταν χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ένα προϊόν από άλλο κατασκευαστή προϊόντος ή χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82. Επιπλέον, το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των προτύπων:

EN 12183

εργαλεία?

- Κλειδί Allen 4, 5 & 6 mm
- 10 & 13 χιλιοστά κλειδί



Απόρριψη

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρονται διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

Εγγύηση R82

Η R82 προσφέρει 2-ετή εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα και ελαττώματα στα υλικά και 5-ετή εγγύηση για σπάσιμο του μεταλλικού σκελετού λόγω ελαττωμάτων στις συγκολλήσεις. Η εγγύηση θα επηρεαστεί αρνητικά εάν ο πελάτης δεν τηρήσει την ευθύνη του ως προς τη διεξαγωγή συντήρησης από τεχνικό ή/και την καθημερινή συντήρηση σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπει ο κατασκευαστής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Για περισσότερες πληροφορίες, σας παραπέμπουμε στην ιστοσελίδα της R82: homepage/download.

Η εγγύηση παρέχεται μόνο για τη χώρα αγοράς του προϊόντος, και μπορεί να ταυτοποιηθεί μέσω του σειριακού αριθμού του Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχαίες ζημιές, συμπεριλαμβανομένων των ζημιών από ακατάλληλη χρήση ή αμέλεια. Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει αναλώσιμα στοιχεία, όπως π.χ. ρόδες ή επενδύσεις, καθώς αυτά υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και πρέπει να αντικαθίστανται περιοδικά.

Η εγγύηση ακυρώνεται, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα/παρελκόμενα διαφορετικά από τα αυθεντικά ή εάν το προϊόν δεν έχει συντηρηθεί, επισκευαστεί ή τροποποιηθεί σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα που προβλέπει ο προμηθευτής ή/και αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης (User Guide). Η R82 διατηρεί το δικαίωμα ελέγχου του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση εγγύησης, καθώς και των σχετικών εγγράφων προτού εγκρίνει την αξίωση, καθώς και το δικαίωμα να αποφασίσει εάν θα αντικαταστήσει ή θα επισκευάσει το ελαττωματικό προϊόν. Αποτελεί ευθύνη του πελάτη η επιστροφή του προϊόντος, για το οποίο εγείρεται η αξίωση στο πλαίσιο της εγγύησης, στη διεύθυνση αγοράς του. Η εγγύηση παρέχεται από την R82 ή, κατ'επέκταση, από ένα διανομέα της R82.

Πληροφορίες πριν την πώληση

- Support.R82.org

Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μόνουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν το σκοπό
- Ποτέ μην αφήνετε το χρήστη χωρίς επίβλεψη μέσα σε αυτό το προϊόν. Φροντίστε να υπάρχει μόνιμη επίβλεψη από έναν ενήλικο
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδείξεις οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή
- Διασφαλίστε ότι τα κινούμενα μέρη δεν συνθλίβουν ή παγιδεύουν μέρη του σώματος κατά την προσαρμογή τους
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάζει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό
- Πάντα να χρησιμοποιείτε το προϊόν σε έναν μέτριο ρυθμό. Μην τρέχετε με το προϊόν
- Πληροφορίες για τη μεταφορά διατίθενται στο έγγραφο "Μεταφορά με οχήματα" που παρέχεται με το προϊόν
- Πληροφορίες για την καταλληλότητα χρήσης σε δρόμο διατίθενται στο έγγραφο "Καταλληλότητα χρήσης σε δρόμο" που παρέχεται με το προϊόν

Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβαίνει τους 41 °C, αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση

Χρήστης

- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντεύσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82
- Για μεταφορά, το προϊόν είναι κατάλληλο για παιδιά με βάρος στην περιοχή από 22 kg έως το καθορισμένο μέγιστο βάρος για μεταφορά.

Προϊόν

- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρτες έχουν ασφαλιστεί σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Ενεργοποιήστε τα φρένα προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα στο προϊόν
- Ενεργοποιείτε τα προστατευτικά από ανατροπή όταν προσαρμόζετε την πλάτη και τη βάση του καθίσματος
- Απενεργοποιήστε τις αντι-συμβουλές, όταν αναγκάζονται κράσπεδα υψηλότερα από 100 mm
- Σας συνιστούμε να προειδοποιείτε το χρήστη προτού προσαρμόσετε την πλάτη και τη βάση του καθίσματος
- Βεβαιωθείτε ότι οι ρόδες και τα ελαστικά τους λειτουργούν άψογα και είναι ασφαλή πριν από τη χρήση
- Μην εκσπορε την άνοιξη του φυσικού αερίου σε πίεση ή υψηλές θερμοκρασίες. ΜΗΝ τρυπάτε
- Ελέγξτε το προϊόν και όλα τα παρελκόμενα του και αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από τη χρήση
- Το προϊόν έχει δοκιμαστεί για αντοχή στην ανάφλεξη σε επίπεδο μη ανάφλεξης σύμφωνα με τα πρότυπα EN 1021-1, EN 1021-2 και ISO 7176-16
- Το προϊόν μπορεί να χάσει τα χαρακτηριστικά αντοχής σε καύση σε περίπτωση χρήσης στοιχείων διαφορετικών από τα γνήσια R82: Μαξιλάρια

Πίνακας καθηκόντων συντήρησης

Η συντήρηση μίας ιατροτεχνολογικής συσκευής αποτελεί απόλυτη ευθύνη του κατόχου αυτής της συσκευής. Η παράλειψη της συντήρησης σύμφωνα με τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης. Επίσης, η παράλειψη της συντήρησης μπορεί να αποβεί σε βάρος της κλινικής κατάστασης ή της ασφάλειας του χρήστη ή/και του φροντιστή.

1η Ημέρα

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση
- Φυλάξτε τα εσωκλειόμενα εργαλεία επάνω ή κοντά στο εργαλείο

Ημερήσια

- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να καθαρίσετε το προϊόν
- Οπτικός έλεγχος Επισκευάστε ή αντικαταστήστε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιές ή φθορές
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία σύνδεσης βρίσκονται στη θέση τους και έχουν εφαρμοστεί σωστά
- Ελέγξτε όλους τους συνδέσμους και τις πόρτες για ενδείξεις φθοράς
- Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδείξεις οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή

Εβδομαδιαία

- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ρόδες κινούνται ελεύθερα και ότι όλοι οι μηχανισμοί κλειδωμάτων των ροδών/τα φρένα μπορούν να ενεργοποιηθούν εύκολα
- Σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και στεγνώστε πριν τη χρήση
- Απολυμάνετε το προϊόν. Ελέγξτε την ενότητα για την απολύμανση στις παρούσες Οδηγίες χρήσης για περισσότερες πληροφορίες
- Πίεση ελαστικών

Μηνιαία

- Ελέγξτε και σφίξτε όλα τα παξιμάδια και τις βίδες σε αυτό το προϊόν προκειμένου να αποφύγετε περιττές αστοχίες
- Λιπάνετε τα πιεσόμενα εξαρτήματα. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ένα επαγγελματικό σύστημα λιπανσης, π.χ.

Ετήσια

- Εξετάστε το πλαίσιο για ραγίσματα ή ενδείξεις φθαρμένων εξαρτημάτων και διεξάγετε την ετήσια συντήρηση. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα προϊόν που δείχνει υποβαθμισμένο ή ηλεκτρωματικό

ΤΡΟΧΟΙ

Άξονες τροχών: Οι άξονες πρέπει να διατηρούνται ελεύθεροι από ρύπους. Καθαρίζετε όσο συχνά απαιτείται. **Ένσφαιρα ρουλεμάν:** Τα ένσφαιρα ρουλεμάν δεν απαιτούν συντήρηση.

Ζάντες χειρός: Εάν μια ζάντα χειρός υποστεί φθορά με τρόπο που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό των χειρών, θα πρέπει να αντικατασταθεί.

Ελαστικά 22": Ελέγχετε την πίεση αέρα (συνιστώμενη: 55 PSI/3,8 bar/380 kPa) και το πέλμα σε τακτική βάση. Για παράδειγμα, επισκεφθείτε τον τοπικό μηχανικό ποδηλάτων σας.

Ελαστικά 12½": Ελέγχετε την πίεση αέρα (συνιστώμενη: 35 PSI/2,5 bar/240 kPa) και το πέλμα σε τακτική βάση. Για παράδειγμα, επισκεφθείτε τον τοπικό μηχανικό ποδηλάτων σας.

Φρένα

Η λειτουργία των φρένων είναι ανεξάρτητη από την πίεση των ελαστικών. Η συσσώρευση λάσπης μπορεί να έχει αρνητική επίδραση στο μηχανισμό των φρένων. Τα φρένα πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά το μήνα.

Για λόγους ασφαλείας ελέγχετε συστηματικά για να διασφαλίσετε ότι η απόσταση μεταξύ του τροχού και του τακακιού ακινητοποίησης του τροχού είναι: 8-10 mm. Τα φρένα δεν πρέπει να ενεργοποιούνται όταν το πλαίσιο αποθηκεύεται καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να οδηγήσει σε επίπεδο σημείο στο συμπαγές εσωτερικό του ελαστικού. Εάν έχουν τοποθετηθεί ταμπόρα φρένων, οι ντίζες πρέπει να ρυθμιστούν για να διασφαλιστεί η ορθή λειτουργία των φρένων. Βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί δεν μπορούν να στραφούν, όταν έχουν ενεργοποιηθεί τα φρένα.

Πλυντήριο εξοπλισμού

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί για 10 λεπτά στους 60 ° με χρήση ήπιου απορρυπαντικού ή απολυμαντικού χωρίς χλώριο, σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Αφίστε το προϊόν να στεγνώσει πριν να το ξαναχρησιμοποιήσετε.

Απολύμανση

Το προϊόν χωρίς παρελκόμενα και μαξιλάρια μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συστήνεται να σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν την απολύμανση

Διάστημα συντήρησης

Ένας λεπτομερής έλεγχος του προϊόντος πρέπει να διεξάγεται κάθε 12 μήνες (κάθε 6 μήνες για χρήστες μεγάλου βάρους) και κάθε φορά που το προϊόν διατίθεται ξανά για χρήση. Ο έλεγχος πρέπει να διεξάγεται από ένα πρόσωπο με τεχνικές γνώσεις, το οποίο έχει εκπαιδευτεί στη χρήση του προϊόντος. Επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα για οδηγίες που αφορούν επισκευές π.χ. για την αντιμετώπιση διάτρησης των ελαστικών των τροχών.

Ο χρόνος του προϊόντος υπό κανονική χρήση είναι 5 χρόνια, εφόσον όλες οι συντηρήσεις από το χρήστη και από τεχνικό διεξάγονται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεξιμένα.

Λίστα έλεγχου τεχνικής συντήρησης

Ελέγξτε και προσαρμόστε τις παρακάτω λειτουργίες σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα ζημιωμένα ή φθαρμένα μέρη. Ελέγξτε τα εξής στοιχεία:

- Προσαρμογή επιπέδου καθίσματος Το επίπεδο του καθίσματος μπορεί να προσαρμοστεί, ενώ διατηρεί τη θέση του μετά την προσαρμογή.
- Εάν έχει τοποθετηθεί προσαρμογέας καθίσματος, ελέγξτε ότι η κόκκινη λαβή ασφάλισης λειτουργεί και ότι το κλειδί ασφαλείας ασφαλίζει στη θέση του κατά την τοποθέτηση του καθίσματος στον προσαρμογέα
- Οι τροχοί κινούνται ελεύθερα και όλες οι ασφάλειες/όλα τα φρένα των τροχών ενεργοποιούνται με ευκολία. Προσαρμόστε, εάν απαιτείται
- Οι τροχοί ταχείας απελευθέρωσης είναι αφαιρούμενοι/ανταλλάξιμοι
- Μπορούν να τοποθετηθούν διατάξεις προστασίας από ανατροπή τόσο στη θέση εργασίας, όσο και στη θέση ανάπαυσης
- Πίεση ελαστικών
- Τα προστατευτικά των ακτινών δεν φέρουν ραγμές και είναι στερεωμένα στον τροχό με κλιπ, τοποθετημένα σε κάθε προστατευτικό
- Η λαβή ώθησης για τις εκδόσεις εξωτερικού χώρου έχει τη δυνατότητα ρύθμισης ύψους και μπορεί να αναδιπλωθεί επάνω από το πλαίσιο
- Πριν την αποθήκευση: Απενεργοποιείτε πάντα τις ασφάλειες/τα φρένα των τροχών
- Τα παξιμάδια και οι βίδες του προϊόντος είναι σφηνμένα
- Λιπάνετε τα πιεσόμενα εξαρτήματα.
- Το προϊόν για ραγμές ή ενδείξεις φθαρμένων μερών
- Όλες οι ετικέτες του προϊόντος είναι ακέραιες



R82 A/S

Parallelvej 3
8751 Gedved
Denmark
Tel +45 79 68 58 88
Fax +45 75 66 51 92
R82@R82.com
R82.org
facebook.com/R82global/

Supplier for:
Rest of the world

R82 UK Ltd.

England
Tel. +44 (0)121 561 2222
Fax +44 (0)121 559 5437
R82uk@R82.com
R82.co.uk
facebook.com/R82UK

Supplier for:
United Kingdom, Ireland

R82 GmbH

Germany
Tel +49 (0)6132 710 70
Fax +49 (0)6132 710 710
R82de@R82.com
R82.de
facebook.com/R82.de

Supplier for:
Germany, Switzerland, Austria

R82 Nederland B.V.

The Netherlands
Tel +31 (0)513 68 16 86
Fax +31 (0)513 68 19 84
R82nl@R82.com
R82.nl
R82.be

Supplier for:
The Netherlands, Belgium

R82 Inc.

USA
Tel +1 844 876 6245
Fax +1 704 882 0751
us.info@R82.com
R82.com
facebook.com/ConvaiddR82Kids/

Supplier for:
USA, Canada

R82 au Pty Limited

Australia
Tel +61 (02) 8213 6666
Fax +61 (02) 8213 6655
R82.com.au
facebook.com/R82Australia

Supplier for:
Australia

DISTRIBUTOR: